



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/460/Add.1  
24 June 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Вторые периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 2004 году**

**Добавление**

**ИРЛАНДИЯ\* \*\* \*\*\***

[25 марта 2004 года]

---

\* Настоящий документ содержит представленные в одном документе первоначальный и второй периодический доклады Ирландии, подлежавшие представлению соответственно 28 января 2002 года и 28 января 2004 года.

\*\* С приложениями к докладу можно ознакомиться в архиве секретариата.

\*\*\* С учетом информации в отношении выпуска их докладов, препровожденной государствам-участникам, настоящий документ до его направления службам перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ  
ДИСКРИМИНАЦИИ**

**Первый национальный доклад**

**ИРЛАНДИИ,**

**предусмотренный статьей 9 Конвенции и касающийся принятых  
законодательных, судебных, административных и других мер,  
с помощью которых проводятся в жизнь  
положения Конвенции**

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Глоссарий .....	5
Резюме - Обзор политики по борьбе с расовой дискриминацией .....	7
Часть I - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	19
Часть II - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ.....	46
Законодательные, административные и другие меры в целях решения проблемы расовой дискриминации .....	46
1.    Создание национальных органов.....	46
2.    Национальное законодательство.....	51
3.    Международно-правовые документы.....	58
4.    Участие в деятельности международных органов .....	61
5.    Финансирование и поддержка в интересах групп этнических меньшинств .....	63
6.    Подготовка и просвещение по вопросам борьбы против расизма .....	64
7.    Инициативы на уровне политики.....	69
8.    Национальный план действий по борьбе против расизма.....	72
Статья 2 - Осуждение расовой дискриминации .....	73
Статья 3 - Осуждение апартеида.....	79
Статья 4 - Осуждение пропаганды и организаций, основанных на расистских идеях .....	79
Статья 5 - Равенство перед законом и осуществление конкретных прав .....	82
Статья 6 - Эффективная защита и средства защиты .....	115
Статья 7 - Образование и распространение информации в целях борьбы с расизмом.....	117
Заключение.....	122

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<u>Стр.</u>
Часть III - КОНСУЛЬТАЦИИ С СЕКТОРОМ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.....	124
Введение.....	124
Общие замечания.....	125
Резюме .....	126
Часть II доклада .....	127
Разделы, посвященные статьям КЛРД .....	133
Участие НПО и других организаций этнических меньшинств.....	135
Организации, задействованные в процессе консультаций.....	136
Часть IV - ПЕРЕЧЕНЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ .....	137
Добавление I    Доклад по вопросу об ирландских тревеллерах .....	140
Добавление II    Текст Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации .....	160

## Глоссарий

БДРР	Бюро Директора по расследованию дел, связанных с вопросами равноправия - Трибунал по вопросам равноправия
ГПК	Группа по пересмотру Конституции
ИДТ	Ирландское движение тревеллеров (цыган)
ИКПР	Ирландская конфедерация предпринимателей и работодателей
ИКТЮ	Ирландский конгресс тред-юнионов
ИРТ	Ирландское радио и телевидение, государственная вещательная служба (Radio Teilifís Éireann)
ИСУ	Инициатива в области стратегического управления
КЛРД	Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации
Комиссариат полиции	An Garda Síochána
НККРМ	Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений
НКРТ	Независимая комиссия по радио- и телевидению
НПР	Национальная программа развития
НСБН	Национальная стратегия борьбы с нищетой
НСЖ	Национальный союз журналистов
НЭСС	Национальный экономический и социальный совет
НЭСФ	Национальный экономический и социальный форум
Палата представителей (Dáil Eireann)	Нижняя палата национального парламента
ППС	Программа в области обеспечения процветания и справедливости

Сенат (Seanad)	Верхняя палата национального парламента
УППЗ	Управление по вопросам профессиональной подготовки и занятости (Foras Áiseanna Saothair)
ЦСУ	Центральное статистическое управление

## **Резюме - обзор политики по борьбе с расовой дискриминацией**

1. Правительство Ирландии с удовлетворением пользуется этой возможностью представить Комитету по ликвидации расовой дискриминации информацию о мерах, принятых в целях выполнения Ирландией своих обязательств в соответствии со статьей 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.
2. Настоящий доклад является первым докладом Ирландии в соответствии с Конвенцией. Он весьма своевременно позволяет позитивно оценить растущее культурное разнообразие в Ирландии и проанализировать прогресс, достигнутый в создании широкой и эффективной основы для борьбы с дискриминацией. Хотя многое еще предстоит сделать и правительство осознает, что проблема расизма в Ирландии приобретает все более актуальный характер, Комитету следует принять во внимание, что общие масштабы враждебного отношения к этническим меньшинствам в Ирландии остаются сравнительно незначительными<sup>1</sup>. Однако это не повод для самоуспокоенности; правительство преисполнено решимости бороться со всеми проявлениями расизма и содействовать развитию демократического общества посредством осуществления всего комплекса законодательных, судебных, административных и международных мер.
3. Ирландия подписала Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации (КЛРД) в 1968 году. Конвенция была ратифицирована 29 декабря 2000 года и вступила в силу 28 января 2001 года. При ратификации Ирландия сделала только одну оговорку (в отношении свободы слова). Ирландия была одной из немногих стран, которые сделали заявление согласно статье 14 (1) Конвенции<sup>2</sup>, признав право отдельных лиц непосредственно обращаться с петицией в Комитет после исчерпания всех местных средств правовой защиты. Ратификация Конвенции и заявления, сделанные согласно статье 14, служат на национальном и международном уровнях важным свидетельством того, что Ирландия намерена решительно бороться с расизмом самыми эффективными имеющимися в ее распоряжении средствами.

---

<sup>1</sup> Более подробную информацию о преступности в Ирландии см. в разделе, посвященном статье 5 b).

<sup>2</sup> В соответствии со статьей 14 Ирландия признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать петиции от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством соответствующих прав, и которые исчерпали все местные средства правовой защиты, при том понимании, что Комитет не рассматривает никаких сообщений, не убедившись в том, что этот же вопрос не рассматривается и не рассматривался каким-либо другим международным органом, осуществляющим расследование или урегулирование.

4. Конвенцию невозможно было ратифицировать до 2000 года, поскольку в рамках ирландской дуалистической системы требовалось принять законодательные меры для претворения в жизнь положений Конвенции. С принятием Закона о равенстве в области занятости 1998 года, который запрещает дискриминацию и предусматривает правовую защиту по девяти признакам, в том числе по признаку расы<sup>3</sup>, в области занятости, и Закона о равном статусе 2000 года, который запрещает дискриминацию и предусматривает правовую защиту по тем же девяти признакам<sup>4</sup> в области предоставления товаров и услуг, Ирландия смогла в полной мере обеспечить осуществление Конвенции и, соответственно, ее ратифицировала. В настоящее время Ирландия располагает современным и всеобъемлющим сводом правовых норм по вопросам обеспечения равенства, который вполне соответствует международным стандартам и закладывает прочную основу для борьбы против расизма.

5. На этой основе Ирландия создала действенный административный механизм для поощрения равенства и обеспечения соблюдения законодательства. В октябре 1999 года было создано Бюро Директора по расследованию дел, связанных с вопросами равноправия (БДРР - *Трибунал по вопросам равноправия*). БДРР - *Трибунал по вопросам равноправия* на безвозмездной и независимой основе предоставляет эффективные средства правовой защиты в интересах жертв дискриминации по любому из девяти признаков, предусмотренных в законодательстве по вопросам равноправия. В том же месяце правительство также создало Управление по вопросам равноправия, призванное заниматься ликвидацией практики, запрещенной в соответствии с законодательством о равноправии, поощрением равенства возможностей и информированием общественности о результатах осуществления двух указанных законов, касающихся равноправия. Оба органа созданы на основании Закона о равенстве в области занятости 1998 года и являются не зависимыми от правительства.

---

<sup>3</sup> Признак расы включает расовую принадлежность, цвет кожи, национальность и этническое или национальное происхождение.

<sup>4</sup> Закон о равном статусе 2000 года также запрещает дискриминацию по признаку виктимизации, т.е. в случаях, когда конкретный человек подвергается дискриминации из-за своей причастности к делу, рассматриваемому согласно соответствующему Закону.



6. Как это предусмотрено в Белфастском соглашении<sup>5</sup>, в соответствии с Законом о Комиссии по правам человека 2000 года была учреждена Комиссия по правам человека. Комиссия выступает независимым органом, которому поручено осуществлять надзор за адекватностью и эффективностью ирландских законов в плане защиты прав человека в самом широком смысле.

7. Кроме того, были созданы другие органы для мобилизации усилий в деле борьбы против расизма в важнейших областях. К ним относятся, в частности, Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений (НККРМ). НККРМ является некоммерческой экспертной организацией с независимым статусом, которая поощряет использование партнерского подхода к инициативам, направленным на борьбу против расизма и на развитие межкультурных отношений, и получает большую часть своих финансовых средств от правительства. В июле 2000 года в рамках Комиссариата полиции (Garda Síochána) было создано Управление по вопросам расовых и межкультурных отношений, призванное осуществлять координацию, контроль и консультирование в отношении всех аспектов деятельности полиции, касающихся расового, этнического и культурного разнообразия.

8. Такое расширение институциональной базы отражает значительные социально-экономические и демографические изменения, происшедшие в Ирландии в недавнем прошлом. Вплоть до 2001 года темпы экономического роста в Ирландии были в два раза выше, чем в любом другом государстве - члене ЕС. В равной степени быстрыми были демографические сдвиги. Хотя в Ирландии всегда отмечалось определенное культурное разнообразие, в частности, если говорить об общине тревеллеров и давно сформировавшейся еврейской общине, в последние несколько лет здесь прослеживается настоящий этнический бум. До 1996 года Ирландия являлась страной чистой эмиграции; в настоящее время в ней можно встретить трудящихся-мигрантов, беженцев и просителей убежища более чем из 100 стран. Перепись 2002 года свидетельствует о том, что в 2002 году в Ирландии проживало 224 300 неграждан (или 5,8% общей численности населения), менее половины из которых (2,7%) были гражданами Соединенного Королевства. Что касается просителей убежища, то в 2002 году было подано 11 634 ходатайства о предоставлении убежища. Основными пятью странами происхождения просителей убежища являлись Нигерия (4 050 человек), Румыния (1 677 человек), Молдова (536 человек), Зимбабве (357 человек) и Украина (351 человек).

---

<sup>5</sup> Также известное как Соглашение "Страстной пятницы", Белфастское соглашение было заключено в результате переговоров между сторонами в Северной Ирландии, ирландским правительством и британским правительством по вопросу о Северной Ирландии.

В 2001 и 2002 годах ходатайства о предоставлении убежища были получены от лиц, являющихся выходцами приблизительно из 100 различных стран.

9. Правительство знает о том, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации придает особое значение включению этнического вопроса во всеобщую перепись населения в целях сбора демографических статистических данных. Правительство принимало решение о вложении соответствующих вопросов в бланк переписи 2001 года после широких консультаций, проведенных Центральным статистическим управлением в начале 1999 года. В дополнение к этому в сентябре 1999 года была проведена пробная перепись. Был сделан вывод о том, что рассмотрение этнических аспектов будет чувствительным вопросом, и высказывались опасения в отношении того, что возможные трения в этой связи могут отрицательно сказаться на показателях ответов в ходе переписи. Кроме того, формулировка предлагаемого к включению вопроса была подготовлена слишком поздно и поэтому ее не удалось апробировать. С учетом этого правительство решило отказаться от включения данного вопроса в перепись. Однако в перепись был включен конкретный вопрос о принадлежности к ирландской общине тревеллеров, а также вопрос о национальности. Анализ этих дополнительных вопросов наряду с вопросами, касающимися страны происхождения, религии и страны последнего проживания, даст приблизительную информацию о подгруппах меньшинств при дезагрегировании полученных ответов. В предстоящие годы должна быть продолжена работа над тем, чтобы включение этнического вопроса в перепись не отражалось на ее результатах в плане общего количества полученных ответов.

10. В то же время правительство ведет поиск других статистических источников в целях получения более четкого представления об этнических отношениях в Ирландии. Одна из ключевых функций Управления по вопросам социальной интеграции заключается в разработке и осуществлении информационной стратегии, позволяющей решить такие вопросы, как сбор данных о лицах, не охватываемых обследованиями домашних хозяйств. Кроме того, под эгидой канцелярии премьер-министра и Национального совета по статистике была учреждена Руководящая группа по статистике социальных отношений и равноправия, призванная координировать процесс создания системы сбора и распространения статистических данных для целей социальной политики.

11. Статистика также свидетельствует об усилении в Ирландии враждебности расового толка. Рост культурного разнообразия сопровождается широкими публичными дискуссиями и диалогом по поводу расизма в Ирландии. Вплоть до настоящего времени эти дискуссии, как правило, носили конструктивный характер и отражали идею о том, что расизм несет для людей умаление их основных прав человека, достоинства и уважения человеческой личности и ставит под угрозу социальное и экономическое единство внутри

государств. Тем не менее исследования и статистические данные НККРМ и БДРР - *Трибунала по вопросам равноправия* показывают, что рост культурного разнообразия сопровождается изменением масштабов предрассудков и нетерпимости, с которыми сталкиваются этнические меньшинства. По итогам обзора результатов всех исследований отношения к этническим меньшинствам и изучения указанных самими меньшинствами проблем дискриминации, санкционированного Министерством юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы, был сделан ряд следующих выводов, поддерживающих эту точку зрения:

- враждебность к меньшинствам возросла и является особенно выраженной в отношении некоторых групп, включая чернокожих, рома, беженцев и просителей убежища;
- охват респондентов свидетельствует о том, что враждебное отношение прослеживается во всех слоях общества, в сельских и городских районах;
- негативное отношение, с которым сталкиваются группы этнических меньшинств, в настоящее время, как представляется, является неотъемлемой чертой повседневной жизни многих людей; и
- более враждебное отношение, как правило, прослеживается среди представителей сельских общин и лиц, относящихся к старшему поколению, или менее образованных людей<sup>6</sup>.

12. Хотя общее число серьезных нападений в Ирландии ниже, чем во многих других странах ОЭСР<sup>7</sup>, имеются тревожные признаки того, что количество всех случаев нападений, включая нападения на расовой почве, растет<sup>8</sup>. Правительство также обеспокоено конкретными формами расизма, с которыми сталкиваются женщины, например актами посягательства и преследования, совершаемыми по отношению к мусульманкам из-за их традиционной одежды, и преследованием женщин-иностранок

---

<sup>6</sup> Garner, S. and White, A. *Racist Attitudes in Ireland: Baseline Research for the Anti Racism Public Awareness Programme Know Racism*, 2000.

<sup>7</sup> National Crime Council 2002; *Crime in Ireland, A Review of Crime Levels and Trends 1950 to 1998*.

<sup>8</sup> An Garda Síochána, *Annual Report, 2000 and 2001 and National Crime Statistics, 2002*.

на том основании, что они якобы хотят иметь детей в Ирландии исключительно с целью получения там вида на жительство<sup>9</sup>.

13. Правительство в полной мере привержено делу принятия эффективных мер для пресечения расистской практики, как бы она ни проявлялась. В дополнение к Закону о равенстве в области занятости 1998 года и Закону о равном статусе 2000 года для борьбы с расизмом на основаниях, связанных с поддержанием общественного порядка, может использоваться Закон об общественном порядке 1994 года. Заявления и практические действия, а также публикация и распространение материалов, которые носят угрожающий, оскорбительный или клеветнический характер и которые имеют непосредственной целью или могут повлечь за собой разжигание ненависти, категорически не допускаются по Закону о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года. В настоящее время с учетом обеспеченности, связанной с обеспечением эффективности этого Закона, правительство его пересматривает. До того как в сентябре 2000 года начался пересмотр этого Закона, в соответствии с его положениями не было проведено никаких успешных судебных преследований. Однако после этого к производству было принято 18 дел, рассмотрение которых привело к семи случаям осуждения. Увеличение количества дел, возбужденных согласно указанному Закону, свидетельствует о том, что растущие проблемы расизма в Ирландии принимаются во внимание в контексте применения законодательства. Процесс пересмотра, как ожидается, вскоре будет завершен.

14. Правительство также намерено бороться с расизмом посредством осуществления национальных, международных и местных административных мер. В настоящее время правительство анализирует результаты обширных консультаций, проведенных с общественностью, заинтересованными органами и НПО по вопросу о Национальном плане действий по борьбе против расизма (НПБР). Национальный план действий является результатами активного участия Ирландии во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, состоявшейся в Дурбане, Южная Африка, в сентябре 2001 года. Задача НПБР заключается в подготовке стратегии искоренения расизма и поощрения развития демократического общества путем разработки практического определения интеграции, увязки воедино предпринимаемых мер политики и определения новых инициатив для достижения целей интеграции. Был опубликован краткий доклад под названием "Разные голоса", в котором излагаются итоги консультаций. Правительство намеревается опубликовать план действий в 2004 году.

---

<sup>9</sup> См. пункты 132-133.

15. Правительство признает практические трудности, возникающие на пути борьбы с расизмом, включая любой институциональный расизм, из-за отсутствия надлежащего планирования на национальном и местном уровнях. В сентябре 2000 года министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы учредил Рабочую группу по укреплению равенства, с тем чтобы начать изучать вопрос о том, каким образом учесть необходимость обеспечения равенства в рамках всех мер политики. Задача заключается в том, чтобы в контексте формирования государственной политики разработать методику для всесторонней оценки воздействия дискриминации, которая может осуществляться по девяти признакам, предусмотренным в ирландском антидискриминационном законодательстве, включая признак расы. Статутные органы также активно разрабатывают программы повышения информированности, организуют подготовку кадров по вопросам борьбы с расизмом и добиваются выполнения обязательств, касающихся борьбы против расизма, в рамках более широких усилий по обеспечению равенства.

16. Правительство осознает, что расизм является кроссекторальной проблемой, которая накладывает отпечаток на другие области социальной политики, например политику искоренения нищеты и гендерную политику. Правительственная программа, направленная на пресечение расизма, подкрепляется Национальной стратегией борьбы с нищетой (НСБН), которая предусматривает согласованную основу действий по преодолению социального отчуждения и маргинализации. Цели, определенные в НСБН, охватывают задачи, ориентированные на представителей групп этнических меньшинств, включая задачу обеспечения того, чтобы представители групп этнических меньшинств, проживающие в Ирландии, не были в большей степени уязвимы перед нищетой, чем представители большинства населения. Реализации этой задачи содействуют закрепленные в НСБН обязательства, касающиеся устранения барьеров для интеграции проживающих в стране представителей этнических меньшинств, включая преодоление нетерпимости, разработку нового иммиграционного законодательства и выделение ресурсов для эффективного, справедливого и независимого рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища.

17. Что касается расизма, основанного на гендерных признаках, то Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы в соответствии с Национальным планом развития (НПР) учредило Группу по вопросам гендерного равенства, призванную оказывать консультативные услуги и поддержку всем органам, осуществляющим деятельность по линии НПР, в целях обеспечения упорядоченного рассмотрения вопросов, связанных с гендерным равенством. Группа подготовила изложение фактов с охватом гендерных вопросов, касающихся положения беженцев в Ирландии.

18. Начиная с 1990-х годов и в последующие годы женщины составляли примерно одну треть всех беженцев, обращавшихся с ходатайством о предоставлении убежища в Ирландии. Такая недостаточно высокая доля женщин среди просителей убежища объясняется рядом причин, включая нехватку денежных средств для того, чтобы покинуть страну своего происхождения, отсутствие возможностей для проявления самостоятельности, отсутствие паспортов или же бремя семейных/бытовых забот. Многие, вероятно, также не осведомлены о том, что по Женевской конвенции обращение, с которым они сталкивались, может служить основанием для защиты. Используемый в Ирландии подход заключается в информировании всех взрослых иждивенцев об их праве подавать индивидуальное ходатайство. Если мужчина, ищущий убежища, хочет подать ходатайство от себя лично и от имени находящейся на его иждивении женщины, то от женщины требуется ее согласие. При этом женщина по-прежнему должна заполнять соответствующий бланк для подачи ходатайства и также имеет возможность пройти личное собеседование.

19. Как и коренные ирландки, женщины-беженцы в силу гендерных причин также сталкиваются со специфическими проблемами в плане занятости (например, обычно происходит их сосредоточение в определенных профессиях). Кроме того, существуют особые проблемы в связи с охраной здоровья. Однако вплоть до настоящего времени в ходе большей части дискуссий, посвященных проблематике убежища и расизма, не удалось сосредоточить внимание на различном положении женщин и мужчин. УВКБ подготовило руководящие принципы защиты женщин-беженцев, которые пропагандируются Группой по гендерным вопросам, созданной в соответствии с НПР. Группа также распространяет публикации ирландских неправительственных организаций (НТО), например публикацию Ирландского совета по гражданским свободам под названием "Опыт женщин и беженцев: на пути к определению наилучшей практики" и Руководящие принципы по вопросу о поиске убежища и женщинах-беженцах, подготовленные Ирландским советом по делам беженцев (ИСБ).

20. Правительство также намерено бороться с расизмом в рамках механизма социального партнерства. В партнерстве с представителями сельскохозяйственного, общинного и добровольного сектора, а также представителями работодателей и профсоюзов правительство разработало новое общенациональное соглашение "За достижение устойчивого прогресса". Оно охватывает период 2003-2005 годов. В соответствии с этим соглашением определены десять приоритетных областей национальной политики, в которых все заинтересованные стороны должны прилагать неустанные усилия. Одна из этих ключевых областей касается миграции и межкультурных отношений. Она включает в себя экономическую миграцию и рынок

труда, вопросы интеграции, расизм и межкультурные отношения и вопросы, затрагивающие эмигрантов. Осуществление антирасистской программы межкультурного воспитания на каждой ступени системы образования и расширение деятельности по обеспечению грамотности и языковой подготовки в интересах взрослого населения, принадлежащего к языковым меньшинствам, по мере поступления ресурсов. Социальные партнеры будут задействованы на уровне старшего управленческого звена в реализации этой инициативы, с тем чтобы провести оценку соответствующих мер политики и институциональных договоренностей, которые уже действуют, и определить инициативы, которые могут способствовать обеспечению результатов, предусмотренных в рамках соглашения "За достижение устойчивого прогресса".

21. Существенная работа также ведется за пределами сферы социального партнерства, и правительство хотело бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы признать важную роль, которую играют неправительственные организации (НПО) в создании базы для поощрения участия групп этнических меньшинств. Кроме того, НПО вносят весомый вклад в борьбу с расизмом в контексте государственной политики и инициирования программ и деятельности, направленной на искоренение расизма и развитие межкультурных отношений, и правительство также признает решающий вклад НПО при проведении консультаций по настоящему докладу (см. часть III).

22. В целях решения проблемы на местном уровне Управление по вопросам равноправия взаимодействует с советами по развитию городов/графств в целях стимулирования использования новых подходов для учета аспектов, связанных с обеспечением равноправия, в рамках стратегического планирования. В основе этих подходов лежат девять признаков, охватываемых законодательством о равноправии. Управление по вопросам равноправия увязало воедино стратегические планы всех 34 ирландских советов по развитию городов/графств, с тем чтобы выделить в этих планах ключевые элементы, касающиеся целевого определения, рационализации и наращивания местной инфраструктуры, имеющей отношение к обеспечению равенства. Все 34 плана включают в себя обязательства по принятию мер в целях поощрения равенства и недискриминации, в частности в отношении этнических меньшинств. Кроме того, на беженцев и просителей убежища ориентирована Программа местного развития в интересах социальной интеграции (ПМРСИ), осуществляющаяся под общим руководством Корпорации по вопросам управления зональным развитием (КУЗР) по линии 38 партнерских компаний, 33 общинных групп и четырех соглашений о занятости. В 2000 году КУЗР сотрудничала с НККРМ в анализе того, каким образом лучше всего содействовать социальной интеграции беженцев и просителей убежища в контексте ПМРСИ.

23. Правительство осознает важное значение формирования концепции инклюзивного общества на уровне культурного воспитания, в частности в том, что касается повышения информированности широкой общественности. В 2001 году было начато осуществление трехлетней Национальной информационной программы по вопросам борьбы с расизмом "Знать о расизме". Изначальная стратегия, принятая руководящей группой на первом этапе программы, была ориентирована на налаживание сотрудничества с общинными группами и разработку ряда механизмов партнерства. Первая важная инициатива заключалась в разработке двух схем предоставления субсидий для оказания помощи общинным группам (включая группы этнических меньшинств) и неправительственным организациям в их деятельности по борьбе с расизмом. Эта инициатива оказалась весьма успешной. По линии программы "Знать о расизме" были также проведены несколько широкомасштабных рекламно-пропагандистских кампаний, направленных на борьбу против расизма, и был выпущен информационный листок под названием "Что вы можете сделать для борьбы против расизма?", разосланный по почте каждому домашнему хозяйству на территории государства. Совместно с УВКБ и НККРМ в рамках программы "Знать о расизме" была также подготовлена брошюра, направленная на то, чтобы развеять неверное представление общественности о беженцах и просителях убежища.

24. Все эти меры, которые наряду с другими инициативами более подробно рассматриваются в основной части настоящего доклада, направлены на борьбу против расизма на международном, национальном, местном и общинном уровнях в рамках комплексной стратегии. Правительство привержено делу осуществления законодательных и административных мер, социального партнерства и инициатив в области информирования общественности в целях ликвидации расизма в Ирландии и поощрения развития межкультурных отношений. Так, текст Конвенции размещен на вебсайте Министерства иностранных дел. Вебсайт Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы также состыкован с вебсайтом Организации Объединенных Наций. Кроме того, настоящий доклад был размещен на вебсайте Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы и заключительные замечания Комитета будут также помещены на этом вебсайте, с тем чтобы содействовать более глубокому пониманию обязательства правительства в отношении борьбы с расизмом. Суть этого обязательства наилучшим образом отражена в заявлении, с которым выступил депутат национального парламента премьер-министр (Taoiseach) Берти Ахерн по случаю начала осуществления правительственной информационной программы по вопросам борьбы с расизмом, "Знать о расизме" в октябре 2001 года:



*Расизм - это зло. Дискриминация - это зло. Злом является и насилие на почве сектантства. Им нет места в Республике, которая была построена на идеалах равенства и уважения достоинства каждого члена нашей человеческой семьи. Расизм является полным антиподом тех ценностей и духа гостеприимства и справедливости, которыми славится и за которые все время ратовала Ирландия<sup>10</sup>.*

## **Примечание к тексту**

25. В соответствии с положениями документа CERD/C/70/Rev.5, в части I доклада дополняется и обновляется информация, содержащаяся в базовом документе Ирландии. В этой части представлены сведения, касающиеся территории и населения Ирландии, ее общей политической структуры, общеправовой основы и информационно-пропагандистской деятельности. В части II приводится дополнительная информация об этнических отношениях в Ирландии, описывается политика ликвидации расовой дискриминации, общие правовые и административные рамки, подкрепляющие эту политику, а также законодательные, административные и другие меры, с помощью которых проводятся в жизнь положения статей 2-7 Конвенции.

26. В пункте 2 статьи 1 Конвенции предусматривается, что определение дискриминации, закрепленное в пункте 1 статьи 1, не применяется к различиям, исключениям, ограничениям или предпочтениям, которые государства-участники проводят или делают между гражданами и негражданами. В пункте 3 статьи 1 далее отмечается, что ничто в Конвенции не может быть истолковано как влияющее в какой-либо мере на положения законодательства государств-участников, касающиеся национальной принадлежности, гражданства или натурализации, при условии, что в таких постановлениях не проводится дискриминации в отношении какой-либо определенной национальности. В принятой Комитетом Общей рекомендации XI(42) от 9 марта 1993 года было указано, что государства-участники тем не менее обязаны представлять полную информацию в отношении их законодательства об иностранцах. Эти руководящие принципы были приняты во внимание при составлении настоящего доклада.

27. Применительно к добавлению 1 следует отметить, что некоторые органы, представляющие тревеллеров, утверждают, что члены общины тревеллеров составляют отдельную этническую группу. Основания для такого утверждения в точности не ясны. По мнению правительства, тревеллеры не являются отличной от населения в целом группой с точки зрения расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения. Однако правительство Ирландии признает право тревеллеров на их культурную самобытность безотносительно того, можно ли в действительности называть

---

<sup>10</sup> Irish Times. October 25th 2001.

их общину этнической группой. С учетом этого правительство исходит из необходимости распространения всех мер защиты, предусмотренных к ЛРД в интересах этнических меньшинств, в равной степени на тревеллеров. Как указывается в докладе Ирландии в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, тревеллеры в Ирландии обладают по Конституции такими же гражданскими и политическими правами, как и другие граждане, и ни для какой такой группы не устанавливается никаких ограничений в плане пользования своей культурой, исповедания своей религии и отправления ритуальных обрядов или использования своего языка.

28. Правительство привержено делу преодоления дискриминации в отношении тревеллеров и определило принадлежность к общине тревеллеров в качестве самостоятельного признака, дискриминация по которому запрещается в соответствии с законодательством о равноправии. Это отнюдь не подразумевало предоставление тревеллерам меньшей защиты по сравнению с представителями этнических меньшинств. Напротив, поскольку тревеллеры выделяются в самостоятельную группу в рамках законодательства о равноправии, это четко гарантирует им защиту. Правительство принимает к сведению, что в Дурбанской декларации и Плане действий признается необходимость разработки эффективной политики и имплементационных механизмов для полного обеспечения равенства в интересах рома/цыган/синти/тревеллеров, и оно включило в добавление 1 информацию о законодательных, административных и других инициативах, предпринятых в целях борьбы с дискриминацией в отношении представителей общины тревеллеров.

29. Процесс подготовки доклада координировался Отделом по вопросам равного статуса Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы. Материалы для настоящего доклада были представлены всеми правительственными министерствами, которые имеют отношение к выполнению обязательств согласно Конвенции.

## ЧАСТЬ I

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

#### Территория и население

30. Остров Ирландия расположен к северу-западу от европейского континента; его площадь составляет 84 421 км<sup>2</sup>. Ирландская Республика покрывает территорию в 70 282 км<sup>2</sup>, тогда как Северная Ирландия - 14 139 км<sup>2</sup>. Климат Ирландии определяется ее островным положением в океане и влиянием Гольфстрима и является ровным и влажным с мягкой зимой и прохладным летом. Страна исторически разделена на четыре провинции: Ольстер (Север), Манстер (Юг), Коннаут (Запад) и Ленстер (Восток), причем площадь территории каждой провинции является примерно одинаковой. Нынешняя сфера применения законов, принятых ирландским парламентом (Oireachtas), охватывает 26 из 32 графств; на остальные северо-восточные графства распространяется юрисдикция Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

31. Ирландия населена людьми в течение примерно девяти тысяч лет; ее история характеризуется неоднократным перемещением народов, включая кельтов, викингов, норманнов и англичан, из континентальной Европы на территорию Ирландии. В 1921 году после войны за независимость был подписан договор с Великобританией: Ирландское свободное государство (26 графств) получило независимость от Великобритании, в то время как Северная Ирландия (6 графств) осталась в составе Соединенного Королевства. Принятием в 1937 году Конституции Ирландии и в 1948 году Закона об Ирландской Республике были разорваны последние формальные связи Ирландии с Великобританией. Во время второй мировой войны Ирландия оставалась нейтральной и не входила в какие-либо военные союзы. В 1955 году Ирландия вступила в Организацию Объединенных Наций, а в 1973 году - в Европейское сообщество.

32. В апреле 2002 года численность населения составила 3 917 203 человека, причем возрастная структура населения была следующей: *0-14 лет* - 21,3% (мужчины - 425 366 человек; женщины - 403 268 человек), *15-64 года* - 67,3% (мужчины - 1 307 469 человек; женщины - 1 305 038 человек), *65 лет и старше* - 11,4% (мужчины - 191 927 человек; женщины - 250 091 человек) (оценочные данные за 2002 год). Темпы прироста численности населения в настоящее время составляют 1,07% (оценочные данные за 2002 год). Анализ результатов переписи населения обнаруживает наличие тенденций, аналогичных тенденциям в других европейских странах, а именно высокую ожидаемую продолжительность жизни, низкий уровень смертности, низкую младенческую и материнскую смертность. Общий коэффициент фертильности для Ирландии в 1999 году был 1,89, ниже теоретического коэффициента воспроизводства населения в размере 2,1.

В 1999 году в стране родилось 53 354 ребенка. Для сравнения, пиковый показатель, зарегистрированный в 1980 году, составил 74 064 рождений. Коэффициент смертности составляет 5,43 умерших на 100 000 живорожденных детей (оценочные данные за 2002 год). Коэффициент материнской смертности в 2000 году исчислялся 1,8 на 100 000 рождений. В настоящее время в Ирландии насчитывается в общей сложности 338 854 частных домашних хозяйства, возглавляемых женщинами (30,17%).

33. Основными населенными пунктами являются Дублин (953 000 человек), Корк (180 000 человек), Лимерик (79 000 человек), Голуэй (57 000 человек), Уотерфорд (44 000 человек) и Дандолк (30 000 человек). 60% населения проживает в городах и поселках городского типа с числом жителей не менее 1 000 человек. Общая плотность населения составляет приблизительно 52 человека на км<sup>2</sup> при значительных различиях между востоком и югом, где плотность населения является наибольшей, и менее заселенными западными районами страны. Примерно 79% всех домов занимают их собственники, что представляет собой высокий показатель по международным меркам.

34. Результаты переписи 2002 года показывают, что большинство ирландцев исповедуют христианство. 88% населения приходится на католиков, а 3% - на представителей различных протестантских вероисповеданий. В стране проживает небольшая, но прочно обосновавшаяся еврейская община, насчитывающая около 1 800 человек. В течение 1991-2002 годов небольшая мусульманская община увеличилась в четыре раза, и в настоящее время ее численность превышает 19 000 человек. Остальное население либо относится к более мелким религиозным группам, либо не исповедует никакой конкретной религии.

35. В статье 8 Конституции предусматривается, что ирландский язык как национальный язык является первым официальным языком, а английский язык признается в качестве второго официального языка. В судах признается право тяжущихся сторон на проведение разбирательства с использованием любого из этих языков. Английский язык более распространен по всей стране, хотя на ирландском языке в качестве первого языка говорят в районах, известных в качестве Гэльских районов, которые расположены главным образом вдоль западного побережья. В то же время лица, говорящие на ирландском языке, встречаются во всех частях страны. В 2002 году перепись показала, что на ирландском языке говорят 1,57 млн. человек, или 43% населения. Хотя лица, говорящие на ирландском языке, относятся к меньшинству населения, конституционный статус ирландского языка как первого официального языка и неизменная политика сменявших друг друга правительств, направленная на возрождение ирландского языка, обеспечивают защиту их прав.

36. Последнее квартальное национальное обследование домашних хозяйств показало, что за 12 месяцев, предшествующих кварталу с марта по май 2002 года, безработица возросла на 11 900 человек до 4,2%. Застойная безработица осталась неизменной на уровне 1,2%. Бюджетный профицит в 2001 году составил 650 млн. евро. Согласно последним данным Центрального статистического управления, индекс потребительских цен за август 2002 года исчислялся 4,5%. Процентная ставка Европейского центрального банка для основных операций по рефинансированию в настоящее время составляет 3,25% (04.12.02). В 2001 году ВВП на душу населения был 27 300 долларов. По оценкам Министерства финансов, ВВП в 2001 году исчислялся 95 825 млн. евро. Внешний долг в 2001 году составил 36 186 млн. евро, или 37,8% ВВП.

## **Общая политическая структура**

### **Конституция Ирландии**

37. Основным законом государства является Конституция Ирландии, принятая на референдуме в 1937 году. Конституция 1937 года заменила Конституцию палаты представителей (Dáil Eireann) 1919 года и Конституцию Ирландского свободного государства 1922 года. В Конституции указывается, что законодательная, исполнительная и судебная власти государства образуются в результате волеизъявления народа. Конституция устанавливает форму правления и определяет полномочия президента Ирландии, парламента (на ирландском языке - Oireachtas) и правительства. В ней также определяется структура и полномочия судов, излагаются основные права граждан и закрепляется ряд основополагающих принципов социальной политики, проводимой под общим руководством парламента.

38. Поправки в Конституцию Ирландии могут быть внесены только после принятия закона о внесении поправок в Конституцию простым большинством обеих палат парламента и их последующего одобрения большинством граждан, принявших участие в референдуме. Соответственно процесс внесения поправок в Конституцию является сложным, и поэтому с 1941 года в Конституцию было внесено только 23 поправки. Таким образом, поправки в Конституцию не могут быть внесены путем принятия обычного законодательства, а законодательные акты, которые противоречат Конституции, являются недействительными в той мере, в какой они не соответствуют Конституции. Высокий суд правомочен рассматривать вопрос о конституционности права и законодательства. Порядок осуществления судебного контроля обычных законов на основании их предполагаемой неконституционности излагается ниже.

39. 2 декабря 1999 года вступило в силу Британо-ирландское соглашение (международное соглашение, по которому правительство обязалось обеспечить полное осуществление Соглашения "Страстной пятницы", и были введены в действие поправки к Конституции, одобренные народом в ходе референдумов 22 мая 1998 года. В этот же день фактически начали функционировать политические институты, созданные в соответствии с Соглашением: Ассамблея и Исполнительный орган в Северной Ирландии, Совет министров Север-Юг, Британо-Ирландский совет и Британо-Ирландская межправительственная конференция. Изменение Конституции привело к пересмотру статей 2 и 3 (касающихся ирландской национальности и прав на гражданство, а также принципа единства на основе согласия). Соответствующий текст гласит следующее:

#### *Статья 2*

*"Быть частью ирландской нации - это общее право и право по рождению каждого человека, родившегося на территории острова Ирландия, которая охватывает ее острова и моря. Это также право всех людей, правомочных иным образом в соответствии с законом быть гражданами Ирландии. Кроме того, ирландская нация дорожит своими особыми узами родства с проживающими за границей лицами ирландского происхождения, которые разделяют ее культурную самобытность и наследие".*

#### *Статья 3*

*"Ирландская нация твердо намерена на основе гармонии и дружбы объединить все население, проживающее на территории острова Ирландия, при всем разнообразии его самобытности и традиций, признавая при этом, что объединение Ирландии будет происходить только мирными средствами при наличии согласия большинства населения, выраженного в демократической форме в рамках обеих юрисдикций острова. До того как это произойдет, законы, принятые парламентом, учрежденным в соответствии с Конституцией, действуют в пределах той же территории и сферы применения, что и принятые парламентом законы, которые действовали непосредственно до введения в действие настоящей Конституции".*

### **Форма правления**

40. Ирландия является суверенным, независимым, демократическим парламентским государством. В состав национального парламента (Oireachtas) входят президент и две палаты: палата представителей (Dáil Eireann) и сенат (Seanad Eireann). Функции и полномочия президента, палаты представителей и сената определяются Конституцией

Ирландии и законом. Все законы, принимаемые парламентом, должны соответствовать Конституции.

41. Президент является главой государства; президент не имеет исполнительных функций. Он должен в целом действовать по совету и уполномочию правительства. По предложению палаты представителей президент назначает премьер-министра (Taoiseach), а по совету премьер-министра и с предварительного одобрения палаты представителей президент назначает членов правительства. Политика и деятельность правительства могут рассматриваться и подвергаться критике в обеих палатах, однако, согласно Конституции, правительство ответственно только перед палатой представителей.

**a) Палата представителей (Dáil Eireann)**

42. Палата представителей состоит из 166 депутатов (Teachtaí Dála). Депутаты избираются в 42 избирательных округах, на которые в настоящее время разделена страна, причем ни в одном избирательном округе не избирается менее трех депутатов. Общее число депутатов палаты представителей должно устанавливаться таким образом, чтобы на каждые 30 000 жителей приходилось не менее одного депутата, а на каждые 20 000 жителей - не более одного депутата.

**b) Сенат (Seanad Eireann)**

43. В состав сената входят 60 депутатов, из которых 11 назначаются непосредственно премьер-министром (Taoiseach), а 43 - избираются палатой представителей (Dáil Eireann), депутатами сената, срок полномочий которых истек, а также членами советов графств и округов из пяти категорий кандидатов, представляющих работников культуры и образования, работников сельского хозяйства, профсоюзных деятелей, работников промышленности и торговли и административных служащих. В каждую категорию входят лица, которые обладают знаниями и практическим опытом в области, охватываемой данной категорией. Остальные шесть сенаторов избираются выпускниками университетов: три - выпускниками Национального университета Ирландии и три - выпускниками Дублинского университета.

44. Полномочия сената, определенные Конституцией, в целом являются менее значительными, чем полномочия палаты представителей. Сенат имеет взаимодополняющие полномочия с палатой представителей в таких широких областях, как отстранение от должности президента или какого-либо судьи, введение и отмена чрезвычайного положения, внесение законопроектов, кроме бюджетных законопроектов,

и отмена статутных положений. Сенат не имеет полномочий в отношении финансовых вопросов.

**с) Парламентские комитеты**

45. Существует система парламентских комитетов, действующих в рамках парламента. Традиционно назначаются члены четырех комитетов: комитета по отбору, комитета по государственной отчетности, комитета по процедуре и привилегиям и комитета по консолидационным законопроектам. По решению палаты представителей могут быть созданы другие комитеты. С целью представления докладов и рекомендаций парламенту комитеты правомочны запрашивать официальные документы и заслушивать показания отдельных лиц. Их заключения не являются обязательными. Доклады комитетов представляются парламенту, который решает, какие меры необходимо принять. Парламент принимает решения относительно числа и членского состава создаваемых комитетов, а также их круга ведения.

**Избирательная система**

46. В Ирландии граждане имеют возможность принимать участие в политическом процессе путем голосования согласно пяти процедурам принятия решений:

- a) выборы президента каждые семь лет;
- b) референдумы по предлагаемым конституционным поправкам;
- c) выборы в местные органы власти, как правило, каждые пять лет;
- d) парламентские выборы, которые проводятся в соответствии с действующим законодательством по меньшей мере один раз в пять лет;
- e) выборы в Европейский парламент каждые пять лет.

47. Минимальный возраст, дающий право на участие в голосовании, составляет в Ирландии 18 лет. Выборы депутатов палаты представителей осуществляются на основе принципа пропорционального представительства с единым передаваемым голосом по многомандатным избирательным округам. Система единого передаваемого голоса также используется для выборов президента, членов Европейского парламента, местных органов власти и 49 из 60 депутатов сената. Остальные 11 сенаторов назначаются премьер-министром (Taoiseach).



## **Гражданская служба**

48. Правовая основа нынешней ирландской системы государственного управления закреплена в Законе о министрах и секретарях 1924 года. Этот Закон с внесенными в него впоследствии поправками устанавливает статутную классификацию функций управления в рамках различных правительственных учреждений. Министры несут ответственность за всю деятельность своих ведомств. Однако повседневное руководство работой того или иного ведомства осуществляет его генеральный секретарь, который является гражданским служащим. Закон об управлении государственной службой 1997 года обеспечивает новую статутную основу для определения полномочий, обязанностей и порядка отчетности в системе правительственных учреждений.

49. Гражданская служба независима в выполнении своих функций, а гражданские служащие не могут участвовать в деятельности политических партий. Набор на гражданскую службу осуществляется путем открытого публичного конкурса, проводимого независимой государственной комиссией. Гражданская служба включает в себя ряд категорий сотрудников, имеющих различные функции. Основные категории составляют административные сотрудники, отвечающие за разработку политики; научно-технические кадры, обеспечивающие экспертные консультации в рамках самой гражданской службы; сотрудники исполнительного звена, занимающиеся практическим проведением политики, и канцелярские работники, выполняющие общие обязанности. В настоящее время на гражданской службе состоят примерно 27 000 человек.

## **Местные органы управления**

50. Управление на местах осуществляется 114 местными органами, которые финансируются частично за счет государственных субсидий и частично за счет местных налогов на имущество, не являющееся жильем. Местные органы управления несут ответственность за государственное жилищное строительство, водоснабжение и канализацию, содержание и эксплуатацию дорог, профессионально-техническое обучение и некоторые другие службы. В соответствии с Законом о здравоохранении 1970 года статутными полномочиями в вопросах управления деятельностью в области оказания медицинских услуг в Ирландии наделены восемь региональных советов по здравоохранению, причем каждый совет отвечает за обеспечение предоставления медицинских и личных социальных услуг в своей функциональной области и финансируется Министерством здравоохранения и по вопросам охраны детства. Другие аспекты управления, осуществляемого на региональной основе, охватывают, в частности, содействие развитию туризма, промышленное развитие и охрану рыбных ресурсов.

## **Охрана общественного порядка**

51. В качестве полицейской службы в Ирландии выступает Комиссариат полиции (Garda Síochána). В настоящее время в стране насчитывается примерно 11 300 полицейских, которые выполняют следующие функции:

- предупреждение преступности;
- охрана жизни людей и имущества;
- сохранение общественного спокойствия;
- поддержание общественной безопасности.

52. В случае совершения преступлений и правонарушений полиция расследует их с целью привлечения виновных к ответственности. Это достигается посредством применения мер предупреждения по отношению к молодым правонарушителям в связи с совершением ими мелких правонарушений, обеспечения судебного преследования в районном суде за совершение преступлений небольшой тяжести и доведения результатов расследований до сведения генерального прокурора.

53. Неоднократные исследования показали, что полиция в Ирландии пользуется широкой поддержкой и доверием населения.

## **Общеправовая основа защиты прав человека**

### **А. Ирландская государственно-правовая система**

54. Ирландское право основывается на общем праве с изменениями, внесенными последующим законодательством и Конституцией 1937 года. Статуты, принятые британским парламентом до 1921 года, имеют силу, если они не были отменены ирландским парламентом (Oireachtas). В соответствии с Конституцией правосудие отправляется публично в судах, созданных согласно закону.

## **Конституция Ирландии**

55. Конституция Ирландии конкретно предусматривает большое число различных прав. Они главным образом, но не исключительно, изложены в главе, озаглавленной "Основные права", состоящей из статей 40-44. К ним относятся следующие права:

- а) равенство перед законом (статья 40.1);

- b) право на жизнь (статья 40.3.2 и 3);
- c) право на защиту какого-либо лица (статья 40.3.2);
- d) право на защиту доброго имени (статья 40.3.2);
- e) имущественные права, включая право иметь собственность, передавать, завещать и наследовать имущество (статья 40.3.2 в совокупности со статьей 43);
- f) право на личную свободу (статья 40.4);
- g) право на неприкосновенность жилища (статья 40.5);
- h) свобода выражения своего мнения (статья 40.6.1 i));
- i) свобода собраний (статья 40.6.1 ii));
- j) свобода ассоциации (статья 40.6.1 iii));
- k) семейные права (статья 41);
- l) право родителей обеспечивать образование своих детей (статья 42.1);
- m) право детей на получение определенного минимального образования (статья 42);
- n) свобода совести и свобода исповедовать свою религию и отправлять культовые обряды (статья 44);
- o) право голоса (статьи 12.2.2, 16.1 и 47.3);
- p) право добиваться своего избрания (статьи 12.4.1 и 16.1);
- q) право на равную значимость поданных голосов (статья 16);
- r) право на отправление правосудия публично судьями, которые являются независимыми (статьи 34 и 35);

- s) право на уголовное разбирательство в законном порядке (статья 38.1);
- t) право на рассмотрение дела судом присяжных (статья 38.5);
- u) право на то, чтобы деяние впоследствии не квалифицировалось в качестве противоправного, если на момент совершения оно таковым не являлось (статья 15.5).

56. Помимо конкретных прав, указанных выше, ирландские суды определили ряд прав, которые защищаются Конституцией, хотя и четко в ней не прописаны. Эта доктрина основывается на статье 40.3.1 и 2 Конституции.

57. Следует отметить, что лишь некоторые из этих прав, если это вообще имеет место, являются неограниченными или абсолютными. Во многих случаях они обуславливаются в тексте самой Конституции. Например, право на свободу собраний, предусмотренное статьей 40.6.1, обуславливается в том смысле, что осуществление этого права может ограничиваться соображениями общественного порядка и нравственности населения; оно применяется только к мирным, невооруженным собраниям, причем закон может предусматривать меры по предотвращению или недопущению собраний, которые, как считается, приведут к нарушению общественного спокойствия или создадут опасность или угрозу для населения, а также предотвращать или не допускать проведения собраний возле парламента (Oireachtas).

58. Кроме того, может возникнуть коллизия между двумя конституционными правами или между полномочием или обязанностью государства и конституционным правом, причем в таких случаях суды должны определить относительную значимость таких прав, полномочий и обязанностей. Примером может служить дело *Murray v. Ireland* (не включено в сборник, Верховный суд, 14 февраля 1991 года), в котором супруги, отбывающие пожизненное заключение за убийство полицейского, утверждали, что содержание их в тюрьме нарушает их право производить потомство. Верховный суд указал, что, хотя они имеют такое право, "данное право, как и многие другие права, не является безусловным; его действие приостанавливается, если и когда один или оба супруга заключаются в тюрьму и тем самым лишаются личной свободы в соответствии с законом" (per McCarthy J.).

## **Законодательство**

59. Согласно обязательствам, установленным в Соглашении "Страстной пятницы" от 7 мая 1999 года, в мае 2000 года вошел в силу Закон о Комиссии по правам человека, предусматривающий создание независимой Комиссии по правам человека (которая в

соответствии со своим мандатом по Соглашению и Парижскими принципами призвана заниматься поощрением, защитой и развитием прав человека, в том числе в рамках Объединенного комитета с Североирландской комиссией по правам человека). 25 июля 2001 года министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы подписал Указ об официальном учреждении Комиссии. 8 ноября 2001 года состоялось первое совещание Объединенного комитета с Североирландской комиссией по правам человека. В настоящее время Комиссия по правам человека осуществляет набор персонала.

60. Недавно было принято законодательство, обеспечивающее осуществление положений Европейской конвенции о правах человека в рамках ирландской правовой системы.

61. Сейчас Ирландия располагает построенным на широкой основе механизмом борьбы с дискриминацией в области 1) занятости и 2) предоставления товаров и услуг частным или государственным сектором, в том числе применительно к образованию, обеспечению жильем, а также в том, что касается занятости. Закон о равенстве в области занятости и Закон о равном статусе гарантируют лицам, которые пытаются трудоустроиться, проходят профессиональную подготовку и стремятся получить соответствующие товары и услуги, защиту от дискриминации применительно ко многим факторам, которые охватываются положениями Конвенции, и некоторым факторам, которые ею не охватываются. Девятью признаками являются пол, состояние в браке, семейное положение, сексуальная ориентация, религия, возраст, инвалидность, раса и принадлежность к общине тревеллеров. Оба закона также запрещают виктимизацию, т.е. дискриминацию по отношению к отдельным лицам, если они проходят по конкретному судебному делу или дают показания в соответствии с законодательством о равноправии.

62. С 20 ноября 2000 года в полной мере начал действовать Закон о беженцах, который, в частности, обеспечивает осуществление обязательств, предусмотренных Женевской конвенцией, в рамках ирландского права. Созданы независимые канцелярии Уполномоченного по рассмотрению ходатайств о предоставлении статуса беженцев и трибунала по рассмотрению апелляций в вопросах предоставления статуса беженцев, а также независимая Юридическая служба по делам беженцев, призванная оказывать консультативно-правовые услуги просителям убежища на всех этапах процесса получения статуса беженцев.

## **Судебная система**

63. Судебная система в Ирландии состоит из судов четырех уровней: районный суд, окружной суд, Высокий суд и Верховный суд. Имеется также Апелляционный суд по уголовным делам. Районные и окружные суды имеют местную и ограниченную юрисдикцию, установленную статутным правом. Высокий суд в силу статьи 34.3.1 Конституции Ирландии наделен полной юрисдикцией суда первой инстанции и полномочиями решать все вопросы, будь то вопросы права или факта, уголовные или гражданские вопросы. Верховный суд является высшим апелляционным судом и образуется в соответствии со статьями 34.2 и 34.4.1 Конституции. Полномочия и юрисдикция судов более подробно излагаются ниже.

### **а) Районный суд**

64. Ирландия разделена на 24 района; в каждом из них имеется районный суд, который проводит свои заседания в различных населенных пунктах этого района. Этому суду подсудны гражданские иски на сумму до 6 350 евро. Он также может рассматривать незначительные уголовные преступления по упрощенной процедуре производства. Он не может устанавливать наказание в виде тюремного заключения на срок свыше 12 месяцев за какое-либо одно преступление или на срок свыше двух лет за ряд преступлений, а максимальная сумма штрафа, который может быть взыскан за преступления, подсудные районному суду, как правило, не превышает 1 950 евро. Апелляции по всем делам подаются в окружной суд, который рассматривает их в порядке повторного слушания. Районный суд может и в некоторых случаях должен запрашивать заключение у Высокого суда по вопросам права, которые встают в ходе слушания. Это процессуальное действие известно под названием "формулирование спорных вопросов по делу". Высокий суд выносит решение по вопросам права и возвращает дело в районный суд, с тем чтобы он вынес приговор на основе этого заключения Высокого суда. Районный суд также располагает обширной юрисдикцией в отношении лицензирования.

### **б) Окружной суд**

65. Ирландия разделена на восемь округов, в каждом из которых окружной суд заседает в ряде различных населенных пунктов. Этот суд наделен полномочиями по рассмотрению апелляций, которые уже описывались выше. Когда апелляция рассматривается в окружном суде, то окружной судья заседает без присяжных. Решение суда по апелляционным жалобам на решения районного суда является окончательным. Окружной суд обладает юрисдикцией суда первой инстанции по гражданско-правовым искам на сумму до 38 100 евро. Окружной суд также заседает с присяжными при рассмотрении

всех уголовных преступлений, за исключением измены, умышленного убийства, непреднамеренного убийства, изнасилования и некоторых других тяжких половых преступлений. Апелляции по гражданским делам подаются в Высокий суд, который рассматривает их в порядке повторного слушания. Апелляции по уголовным делам рассматриваются Апелляционным судом по уголовным делам. Окружной суд также может "сформулировать спорные вопросы по делу" Верховному суду.

**c) Высокий суд**

66. Высокий суд выполняет функции рассмотрения апелляций в отношении решений окружных судов, а также районных судов (посредством формулирования спорных вопросов по делу), как уже описывалось выше. Решения Высокого суда по апелляциям являются окончательными. Высокий суд, как уже говорилось, обладает полной юрисдикцией рассматривать в первой инстанции все гражданские и уголовные дела. Когда Высокий суд заседает с присяжными при рассмотрении уголовных дел, то он известен как Центральный уголовный суд. Ему подсудны дела об измене, умышленном убийстве, непреднамеренном убийстве, изнасиловании и некоторых других тяжких половых преступлениях. Апелляции в связи с решениями Высокого суда по гражданским делам направляются в Верховный суд, а по уголовным делам - в Апелляционный суд по уголовным делам. Высокий суд является единственным судом, обладающим полномочиями в первой инстанции рассматривать утверждение о том, что какой-либо закон, принятый после 1937 года, является недействительным с учетом положений Конституции.

**d) Апелляционный суд по уголовным делам**

67. Этот суд состоит из трех судей Верховного и Высокого судов. Он может рассматривать апелляции по всем делам об уголовных преступлениях, которые были рассмотрены в окружных судах и Центральном уголовном суде. Производство в нем ведется на основе протоколов суда низшей инстанции. Он может изменить приговор суда низшей инстанции, отменить вердикт и, если необходимо, вынести постановление о повторном судебном разбирательстве. Его решения можно обжаловать в Верховном суде, если этот суд или генеральный атторней удостоверяет, что данное решение затрагивает какой-либо вопрос права, имеющий исключительное государственное значение, и что желательно в государственных интересах рассмотреть такого рода апелляцию (Закон о судебной системе 1924 года, статья 29).

**е) Верховный суд**

68. Верховный суд имеет юрисдикцию по рассмотрению апелляций, которая уже описывалась выше. Он не обладает юрисдикцией рассматривать дела в первой инстанции, за исключением случаев, когда в соответствии со статьей 26 Конституции какой-нибудь законопроект передается ему президентом до подписания, с тем чтобы суд вынес решение о его конституционности.

**ф) Специальные уголовные суды**

69. Помимо судебной системы, описываемой в предыдущих пунктах, статья 38.3.1 Конституции предусматривает создание специальных уголовных судов; в этой статье говорится, что "специальные суды могут быть созданы в законном порядке для проведения судебного разбирательства в случаях, когда в соответствии с таким законом установлено, что обычные суды не в состоянии обеспечить эффективное отправление правосудия и поддержание общественного спокойствия и порядка". Соответственно, Часть V Закона о государственных преступлениях 1939 года разрешает создавать специальные уголовные суды после заявления правительства, требуемого Конституцией, о том, "что обычные суды не в состоянии обеспечить отправление правосудия и поддержание общественного спокойствия и порядка", при этом правительство должно подтвердить, что Часть V данного Закона сохраняет свою силу. В условиях кризиса в Северной Ирландии и участившихся случаев совершения насильственных террористических действий 26 мая 1972 года было сделано заявление, разрешающее создание специального уголовного суда. Специальный уголовный суд правомочен рассматривать обвинения, когда считается, что обычные уголовные суды не в состоянии обеспечить эффективное отправление правосудия и поддержание общественного спокойствия и порядка. Этот суд, созданный в 1972 году, всегда заседал как суд в составе трех действующих судей (по одному судье из Высокого, окружного и районного судов), рассматривающий дела без присяжных. Суд может принимать решение большинством голосов, однако объявляется только одно решение. Его решения могут быть обжалованы в Апелляционном суде по уголовным делам. В мае 2002 года Комитет по обзору осуществления Закона о государственных преступлениях против государства за 1939-1998 годы и связанных с этим вопросов опубликовал доклад. Этот доклад в настоящее время находится на рассмотрении Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы.



## **Судейский корпус**

70. Судьи в Ирландии являются независимыми от исполнительной и законодательной властей, и такая независимость в полной мере охраняется Конституцией. Судьи назначаются президентом по предложению правительства, которое принимает свои решения со ссылкой на рекомендации Консультативного совета Комиссии по назначениям. В статье 35.2 предусматривается, что все судьи являются независимыми при выполнении своих функций и подчиняются только Конституции и закону. Они не могут быть членами парламента (Oireachtas) или занимать любую другую должность или положение, получая при этом вознаграждение (статья 35.3). Они не могут быть отстранены от должности, за исключением случаев явного неправильного поведения или неспособности выполнять свои обязанности, но только согласно резолюции, принятой обеими палатами парламента, требующей их отстранения (статья 35.4). Однако к этому пока не приходилось прибегать. Размер их вознаграждения не может быть уменьшен в течение срока действия их полномочий (статья 35.5).

71. Судьи Верховного, Высокого и окружного судов уходят в отставку в возрасте 70 лет, за исключением судей Верховного и Высокого судов, находившихся на службе до 15 декабря 1995 года включительно, которые уходят в отставку в возрасте 72 лет. Судьи районного суда уходят в отставку в возрасте 65 лет, однако срок действия их полномочий может быть продлен до 70-летнего возраста, если решение об этом будет принято комитетом в составе главного судьи, председателя Высокого суда и генерального атторнея. За исключением полномочий по отстранению судьи от должности, которыми обладает парламент, дисциплинарные вопросы в отношении судей решаются самими судебными органами.

## **Средства правовой защиты от нарушения прав**

### **1. Судебный контроль**

72. Судебный контроль является средством правовой защиты, которое применяется в качестве меры воздействия в отношении лиц или органов, осуществляющих государственные функции (включая суды низшей инстанции), с тем чтобы они воздерживались от действий, противоречащих закону, или чтобы понудить их действовать в соответствии с законом. Он охватывает такие хорошо известные средства защиты по общему праву, как сертиорари, мандамус и запрет. Современная система судебного контроля, представляет собой быстро применяемое средство, с помощью которого можно добиваться вынесения распоряжения об отмене решения или акта такого органа или распоряжения, направленного на то, чтобы заставить данный орган действовать в соответствии с законом или предотвратить его действия, противоречащие закону.

73. Как уже разъяснялось, отмена на конституционных основаниях законодательства или подзаконных актов или актов исполнительных органов может быть произведена с помощью судебного контроля. Однако иски с целью осуществления судебного контроля не ограничиваются случаями, когда речь идет о несоответствии конституционным положениям. Хотя какой-либо закон, принятый парламентом (Oireachtas), может быть признан недействительным только по причине его несоответствия Конституции, подзаконные акты могут отменяться также в тех случаях, когда превышаются полномочия, предоставляемые вспомогательными нормативными актами, т.е. на основании того, что подзаконные акты выходят за пределы сферы действия вспомогательного акта. Другие акты или решения исполнительных или административных органов могут быть также оспорены на основании незаконности, несоблюдения процессуальных норм, нарушения норм естественного правосудия или их нерационального характера.

74. В случае нарушения прав человека, защищаемых Конституцией Ирландии, ирландское право предусматривает следующие средства правовой защиты:

а) судебный контроль законодательства или законодательных предложений на предмет их несоответствия Конституции, если такое законодательство сопряжено или будет сопряжено с нарушением права, защищаемого Конституцией;

б) судебный контроль делегированного законодательства на предмет его несоответствия Конституции или статутному положению, которое санкционирует делегированное законодательство;

с) судебный контроль решений административных органов на предмет их несоответствия Конституции или положениям других законов, включая несоблюдение норм естественного правосудия;

**а) Судебный контроль законодательства и законопредложений**

75. Предусмотрены две отдельные и отличные друг от друга процедуры, с помощью которых можно оспаривать в судах действительность законодательства. Первая касается предлагаемого законодательства, а вторая - контроля действующего законодательства.

76. Статья 26 Конституции предусматривает порядок действий в отношении предлагаемого законодательства. После принятия какого-либо законопроекта обеими палатами парламента (oireachtas) он становится законом после подписания его президентом в течение срока, установленного Конституцией. Однако в соответствии с

процедурой статьи 26 после консультации с Государственным советом президент может вместо подписания законопроекта направить его в Верховный суд для вынесения решения по вопросу о том, противоречит ли он или какое-либо его конкретное положение или положения Конституции. Такая передача должна быть произведена не позднее, чем через семь дней после направления законопроекта президенту на его или ее подпись, а Верховный суд в составе не менее пяти судей, заслушав аргументы генерального атторнея или от его имени, а также адвоката, назначенного судом, должен объявить о своем решении в течение 60 дней. Если установлено, что какое-либо положение данного законопроекта противоречит Конституции, законопроект не становится законом. Если какое-либо положение законопроекта было передано в Верховный суд согласно процедуре статьи 26 и не найдено противоречащим Конституции, никакой суд не может впоследствии оспаривать конституционную действительность этого положения. Процедура статьи 26 использовалась семь раз после вступления Конституции в силу в 1937 году.

77. Полномочия проводить контроль действующего законодательства используются намного чаще и основываются на двух источниках. В отношении законодательства, принятого до 1937 года, когда вступила в силу Конституция, статья 50.1 Конституции предусматривает следующее:

*"С учетом положений Конституции и в той мере, в какой они не являются несовместимыми с этими положениями, законы, действовавшие в Ирландском свободном государстве непосредственно до даты вступления в силу настоящей Конституции, продолжают сохранять полную силу и действительность ...".*

78. Поэтому суды правомочны объявлять, что принятое до 1937 года законодательство, которое является несовместимым с Конституцией, не было пролонгировано статьей 50 и утратило свою силу или действительность.

79. Что касается законов, принятых после 1937 года, то полномочия по их пересмотру вытекают из статьи 15.4 Конституции, которая предусматривает следующее:

*"1. Парламент не должен издавать никакого закона, который в каком-либо отношении несовместим с настоящей Конституцией или любым ее предписанием".*

*"2. Каждый изданный парламентом закон, который в каком-либо отношении несовместим с настоящей Конституцией или любым ее предписанием, признается, но только в отношении этой несовместимости, недействительным".*

80. Поэтому в отношении принятого после 1937 года законодательства суды могут объявлять, что какой-либо закон является недействительным с учетом положений Конституции.

81. Статья 34.3.2 Конституции возлагает на Высокий суд полномочия рассматривать вопрос о действительности законов с учетом положений Конституции и запрещает ставить такие вопросы в любом суде, кроме Высокого суда и Верховного суда (который является чисто апелляционным судом, за исключением случая использования процедуры статьи 26). В этом отношении Верховный суд толкует ссылку на "действительность какого-либо закона", содержащуюся в статье 34.3.2 Конституции, как ссылку только на законы, принятые после 1937 года. (*The State (Sheerin) v. Kennedy* [1966] I.R. 379). В отношении законодательства, принятого до 1937 года, Высокий суд имеет неоспоримые полномочия объявлять, чтобы действие какого-либо закона не было пролонгировано на период после 1937 года, поскольку он несовместим с положениями Конституции. Теоретически окружные и районные суды также могут дать такое заключение в соответствующем случае, однако на практике такого рода вопросы всегда передаются в Высокий суд.

82. Последствие вынесения заключения о несовместимости какого-либо закона, принятого до 1937 года, с Конституцией, заключается в том, что он утратил свою силу в 1937 году, когда Конституция вступила в действие. В отношении законов, принятых после 1937 года, заключение о недействительности действует *ex tunc*, а не *ex nunc* - недействительный закон считается никогда не имевшим силы, а не просто утратившим ее с даты вынесения решения судом. Ирландские суды не применяют систему предполагаемой отмены, которая существует в некоторых других странах (*Murphy v. Attorney General* [1982] I.R. 241). Однако в некоторых случаях, когда стороны действовали на основании добросовестного предположения о том, что закон был действительным, возможно, было бы несправедливым аннулировать соглашение, заключенное на основании этого предположения (*Murphy v. Attorney General*). В связи с этим делом была отменена часть закона о подоходном налоге, который устанавливал для супругов менее благоприятный режим, чем для двух одиноких лиц, находящихся в аналогичных обстоятельствах, на том основании, что данный закон противоречил конституционному обязательству с особым вниманием оберегать институт брака и защищать его от посягательств, а лицам, которые не начали сами разбирательство, не было разрешено возратить налоги, уплаченные на основании недействительного закона до даты вынесения решения суда.

83. Суды в Ирландии проявляют значительную степень гибкости в отношении процедур, с помощью которых можно оспорить конституционность какого-либо закона

или поведения. Поскольку в Ирландии нет конституционного суда и конституционные вопросы рассматриваются в обычных судах, эти вопросы могут быть поставлены и разрешены в ходе различных видов разбирательства. В деле *The State (Lynch) v. Cooney* [1982] I.R. 337 обвинитель использовал срочное средство защиты сертиорари (которое представляет собой распоряжение, отменяющее решение суда низшей инстанции или трибунала, или органа, осуществляющего государственные функции), с тем чтобы оспорить уполномочивающее законодательство, согласно которому министр почты и телеграфа отдал распоряжение о запрете предвыборной передачи от имени Шинн Фейн. Хотя Верховный суд подтвердил действительность этого закона и обоснованность решения министра, он вместе с тем счел, что обвинитель имел право использовать средство защиты сертиорари. Главный судья О'Хиггинс (р. 363) указал: "Хотя, возможно, предпочтительно, чтобы вопросы, касающиеся конституционности законодательства, рассматривались в порядке деклараторного иска, когда Высокий суд или данный суд, рассматривающий дело в случае подачи апелляции, может воспользоваться преимуществами состязательности и, в случае необходимости представлений, я не вижу, каким образом можно реально возражать против действий обвинителя". Вопросы конституционности законодательства также могут быть поставлены путем начала разбирательства по процедуре хабеас корпус, если конституционность какого-либо закона, в соответствии с которым содержится под стражей какое-либо лицо, оспаривается (*The State (Burke) v. Lennon* [1940] I.R. 136), или посредством запрещения оспаривать закон, в соответствии с которым суд низшей инстанции, трибунал или орган, выполняющий государственные функции, предлагает действовать (*The State (Grahame) v. Racing Board*) (не включено в сборник, Верховный суд, 29 мая 1981 года), или посредством запрещения, призванного пресечь поведение, допускаемое, как предполагается, неконституционным законом (*O'Boyle and Rodgers v. Attorney General* [1929] I.R. 558).

84. И наконец, вопросы конституционности какого-либо закона могут вставать в ходе гражданско-правового разбирательства. Примером является дело *Moynihan v. Greensmith* [1977], в котором истец, который предъявил иск на основании небрежности, проявленной при дорожно-транспортном происшествии, столкнулся с аргументом защиты, согласно которому данное требование недопустимо с точки зрения закона, поскольку истек срок исковой давности, установленный Законом о гражданской ответственности 1961 года. В ответ истец оспорил конституционность примененного положения.

85. Исключение из полномочий по проведению пересмотра законодательства устанавливается статьей 28.3.3 Конституции, в которой говорится следующее:

*"Ни на что в настоящей Конституции нельзя ссылаться с целью лишить юридической силы какой-либо закон, принятый парламентом, который прямо направлен на обеспечение общественной безопасности и сохранение государства во время войны или вооруженного восстания, или отменить какой-либо акт, совершенный или якобы совершенный во время войны или вооруженного восстания во исполнение любого такого закона. В этом подпункте выражение "во время войны" включает время, когда имеет место вооруженный конфликт, в котором государство не является участником, но в отношении которого палаты парламента вынесли решение о том, что в связи с таким вооруженным конфликтом в стране возникло чрезвычайное положение, затрагивающее жизненно важные интересы государства, а выражение "во время войны или вооруженного восстания" включает такое время после прекращения какой-либо войны или любого такого вооруженного конфликта, как указано выше, или вооруженного восстания, которое может протекать до тех пор, пока каждая из палат парламента не вынесет решения о том, что любое чрезвычайное положение в стране, вызванное такой войной, вооруженным конфликтом или вооруженным восстанием, перестало существовать".*

86. 1 сентября 1976 года обе палаты парламента приняли резолюции о том, что "в связи с вооруженным конфликтом, имеющим место в Северной Ирландии, в стране возникло чрезвычайное положение, затрагивающее жизненно важные интересы государства". Эти резолюции были приняты после убийства в Дублине британского посла и гражданского служащего Северной Ирландии, а также серии взрывов в Специальном уголовном суде в Дублине. На основании этой резолюции единственный закон, который был принят парламентом и прямой целью которого было обеспечение безопасности государства, был Закон о чрезвычайных полномочиях 1976 года. Закон предусматривал возможность ареста и задержания лиц на срок до семи дней. Постановляющая часть этого Закона может оставаться в силе непрерывно в течение только 12 месяцев, а его действие может быть возобновлено по распоряжению правительства на срок, не превышающий 12 месяцев. Постановляющая часть этого Закона в настоящее время не действует, причем срок ее действия истек в последний раз 15 октября 1977 года.

87. Несмотря на исключение статьей 28.3.3 возможности судебного обзора, 24 сентября 1976 года тогдашний президент направил данный законопроект в Верховный суд в соответствии со статьей 26. Верховный суд счел (In the Article 26 and the Emergency Powers Bill, 1976 [1977] I.R. 159), что президент имел право поступить таким образом, однако, поскольку суд установил, что процедурные требования статьи 28.3.3 были выполнены, это положение своим действием предотвращает применение любого положения Конституции для признания недействительным данного законопроекта. Суд

прямо зарезервировал для будущего рассмотрения вопрос о том, обладает ли он полномочиями проводить обзор резолюций парламента. И наконец, суд счел, что статья 28.3.3 своим действием может только воспрепятствовать какому-либо лицу оспаривать конституционность данного законодательства, но во всех других отношениях это лицо по-прежнему может свободно ссылаться на свои конституционные права - например, полагаться на положения Конституции в целях толкования данного законодательства (причем строгого толкования) и проверки законности того, что было сделано, как предполагается, на основании этого законодательства.

**b) Судебный контроль делегированного законодательства**

88. Нет сомнения в том, что распоряжения, положения, постановления и другие формы подзаконной директивной деятельности правительства, министров или других государственных органов могут быть признаны недействительными на конституционных основаниях. Примером является дело *The State (Gilliland) v. Governor of Mountjoy Prison* [1987] I.R. 201, когда распоряжение правительства о применении части II Закона об экстрадиции 1965 года в отношении Соединенных Штатов Америки на основании договора между Ирландией и Соединенными Штатами было признано недействительным, поскольку положения, устанавливаемые статьей 29 Конституции, не были соблюдены. Сохраняются некоторые сомнения в отношении того, могут ли только Высокий суд и Верховный суд рассматривать такой вопрос, или же это может сделать любой суд.

89. Следует подчеркнуть, что полномочия проводить пересмотр законов на основании неконституционности не носят чисто теоретического характера. По общему мнению ученых, высшие суды Ирландии в своей деятельности, по крайней мере с середины 1960-х годов, были весьма активными по меркам большинства стран, в которых создана система судебного контроля законодательства. Хотя не было проведено всеобъемлющего исследования числа дел, в связи с которыми оспаривалось какое-либо законодательство, в недавно прочитанной лекции (опубликованной под названием "Конституция пятьдесят лет спустя" ("The Constitution, Fifty Years On", Round Hall Press, Dublin, 1988)) главный судья Ирландии г-н Томас А. Финлей заявил следующее:

*"По моему мнению, вызывает некоторый интерес, а также имеет некоторое значение то обстоятельство, что, как показывает рассмотрение крупных дел, в связи с которыми после 1937 года оспаривались статуты, принятые до введения в действие Конституции, весьма большое число этих дел были выиграны на основании несовместимости статутов с положениями Конституции. Из 13 крупных дел, по моим подсчетам, 10 были выиграны и только три проиграны. Это можно сопоставить с опытом, накопленным в течение того же периода,*

*когда в судах оспаривалась конституционная действительность статutow, принятых парламентов после 1937 года. И вновь, на основе подсчета, касающегося крупных дел, внесенных в сборники, как мне представляется, статуты оспаривались в примерно 55 делах, из которых только 19 были выиграны, а тридцать шесть проиграны".*

90. Главный судья далее заявил, что, по его подсчетам, в период между 1937 и 1970 годами, было рассмотрено только 13 крупных дел, когда оспаривались законодательные положения, принятые после 1937 года, тогда как в период между 1971 и 1987 годами было рассмотрено еще 45 таких дел.

**с) Судебный контроль за административной или исполнительной деятельностью**

91. Любой акт, мера или решение органа исполнительной власти могут быть оспорены по причине нарушения в связи с ними конституционных прав личности. Кроме того, такой вопрос может быть поставлен в любом суде страны. Выступая не в своем официальном качестве с лекцией, о которой упоминалось в предыдущем пункте, главный судья Финлей заявил:

*"Важная черта Конституции, которая с практической точки зрения, по моему мнению, значительно способствовала ее незамедлительному и эффективному действию, состоит в том, что, за исключением оспаривания какого-либо принятого парламентом закона на основании недействительности с учетом положений Конституции, любое конституционное право может быть утверждено и, если оно установлено, обеспечено в любом суде страны. Большинству из вас известно о существовании многих систем права, покоящихся на писаных конституциях, которые резервируют исключительно за одним конституционным судом все вопросы конституционного права или толкования конституции. Я полагаю, что такого рода система препятствует незамедлительному утверждению и защите конституционных прав. Согласно нашей Конституции, с другой стороны, и с учетом опыта всех моих коллег в любом суде лицо, которое, например, обвиняется в совершении уголовного преступления, но которое утверждает о нарушении его конституционных прав, ведущем к признанию неприемлемыми собранных против него доказательств, может добиться разрешения этого вопроса в суде, в котором ведется разбирательство по его делу. Кроме того, незамедлительное действие Конституции даже не ограничивается судами, созданными в соответствии с ней, а относится ко всем формам вспомогательных или административных трибуналов,*



которые должны в своей деятельности руководствоваться Конституцией и придерживаться справедливой процедуры".

92. Такие вопросы могут быть поставлены с помощью различных способов. Например, в ходе уголовного разбирательства обвиняемый может стремиться к тому, чтобы были исключены доказательства, полученные в нарушение конституционного права, как, например, в деле *The People (Attorney General) v. O'Brien* [1965] I.R. 142, когда обвиняемый стремился исключить доказательства, полученные на основании, как утверждалось, недействительного ордера на обыск, поскольку эти доказательства были собраны в нарушение защищаемого Конституцией права на неприкосновенность жилища. Может быть также оспорено какое-либо решение, принятое в нарушение конституционного обязательства применять справедливые процедуры. По ряду дел ирландские суды установили "основополагающую справедливость процедур" в качестве конституционного императива, который охватывает не просто так называемые "нормы естественного правосудия", определяемые общим правом как *nemo iudex in sua causa sit* и *audi alteram partem*, но и в соответствующих случаях обязательство принимать решения безотлагательно, приводить причины и допускать устные слушания по делу или участие адвоката.

## 2. Судебные запрещения

93. Поскольку частным лицам или органам не может быть предъявлен иск о проведении судебного контроля, в случаях, когда какое-либо конституционное право ставится под угрозу действиями такого частного лица, ему предъявляется иск о судебном запрещении с целью пресечь неконституционное поведение (*Murtagh Properties Ltd. v. Cleary* [1972] I.R. 330, *S.P.U.C. v. Coogan* [1989] I.R. 734). Кроме того, такой иск может быть предъявлен физическим или юридическим лицом, имеющим в этом добросовестный интерес. Право предъявлять такой иск не резервируется только за генеральным атторнеем. Иск о судебном запрещении может быть также предъявлен частным лицом, с тем чтобы пресечь другие формы противоправного поведения, которые противоречат его гражданским и политическим правам, например, с тем чтобы пресечь посягательство на его имущественные права или на его хорошую репутацию лица путем публикации клеветнических утверждений.

## 3. Иск о взыскании ущерба

94. Иск о взыскании ущерба предъявляется в связи с нарушением какого-либо конституционного права (см. например, *Kennedy v. Ireland* [1987] I.R. 587, *Kearney v. Minister for Justice*, [1986] I.R. 116, *Meskeil v. C.I.E.* [1973] I.R. 121). Как представляется,

иск о возмещении ущерба может быть предъявлен как частному лицу, так и государству или какому-либо государственному органу.

95. В соответствующих случаях иск о возмещении ущерба также может быть предъявлен в связи с посягательством на какое-либо статутное право. Например, в деле *Cosgrove v. Ireland* [1982] I.L.R.M. 48, когда детям был выдан паспорт по ходатайству их матери и вопреки возражениям отца, доведенным до сведения Министерства иностранных дел, был удовлетворен иск отца о возмещении ущерба за нарушение его статутных прав как опекуна детей.

96. Следует также отметить, что во многих случаях деликтное право все еще играет роль в восстановлении соответствующих прав. Например, если нарушено право на неприкосновенность жилища, будет предъявлен иск за нарушение владения. Если же было нарушено право на личную неприкосновенность или на свободу от пыток, может быть предъявлен иск в связи с преступным посягательством на жизнь и здоровье. Нормы права, касающиеся диффамации, защищают право человека на защиту своего доброго имени. К защите права на личную жизнь имеют отношение различные деликты, в частности, деликт в форме нарушения общественного порядка. И наконец, могут быть предъявлены иски за нарушение статутной обязанности или злоупотребление служебным положением. Тот факт, что основное внимание в настоящем докладе уделяется защите конституционных прав, не означает умаления сохраняющейся значимости прав и средств защиты по общему праву и статутных прав и средств защиты, когда речь идет о защите личных прав.

#### **В. Международно-правовые нормы, касающиеся прав человека, в ирландской правовой системе**

97. В статье 29.3 Конституции указывается, что "Ирландия принимает все общепризнанные принципы международного права в качестве нормы своего поведения в ее отношениях с другими государствами". Как и другие страны общего права, Ирландия имеет "дуалистическую" систему, в соответствии с которой международные соглашения, участником которых становится Ирландия, не включаются автоматически во внутригосударственное право. Статья 29.6 Конституции Ирландии предусматривает, что "ни одно международное соглашение не становится частью внутреннего права государства иначе как по решению парламента". Данное положение толкуется как исключаящее возможность для ирландских судов придавать силу какому-либо международному соглашению, например Европейской конвенции о правах человека, если это противоречит внутреннему праву или предоставляет права или налагает обязательства в дополнение к правам и обязательствам, предусмотренным внутренним правом.

98. Если Ирландия желает присоединиться к какому-либо международному соглашению, то она должна обеспечить, чтобы ее внутреннее право соответствовало этому соглашению. В некоторых случаях весь текст международного соглашения включается во внутреннее право путем принятия положения о том, что данное соглашение имеет силу закона в государстве. Примером является Закон о дипломатических сношениях и иммунитетах 1967 года, который предусматривает, что положения Венских конвенций о дипломатических и консульских сношениях имеют в Ирландии силу закона. В других случаях необходимо включать во внутреннее право только некоторые положения какого-либо соглашения, поскольку другие положения уже были либо инкорпорированы во внутреннее право, либо носят такой характер, который не требует их инкорпорирования. Иногда вовсе не требуется включать какие-либо положения по этой же причине. В докладе Группы по пересмотру Конституции в контексте рассмотрении дуалистической системы на стр. 120, в частности, отмечается, что это "обеспечивает правительству конструктивную гибкость в отношении выбора наиболее соответствующего пути осуществления того или иного международного соглашения, не исключая возможность того, чтобы оно стало частью внутреннего права".

99. Принципы дуализма применяются в равной степени к соглашениям в области прав человека, например к Международным пактам по правам человека и конвенциям Организации Объединенных Наций, а также Европейской конвенции о правах человека. Однако в этой связи возникают дополнительные соображения, которые затрудняют прямое включение таких соглашений во внутреннее право. Положения соответствующего пакта в основном носят такой характер, что, как можно предположить, они уже охватываются положениями какой-либо конституции или билля о правах, касающимися прав человека, и действительно аналогичные положения уже содержатся в Конституции Ирландии. Кроме того, как указывается выше, круг основных прав, четко защищаемых Конституцией Ирландии, расширился в результате разработки доктрины неоговоренных прав личности. За последние 30 лет суды признали до 20 неоговоренных прав личности, включая право создавать семью, право на передвижение и право на доступ к судам. Таким образом, в целом было бы нецелесообразно устанавливать основные права путем принятия обычного законодательства, статус которого является более низким по сравнению с действующими конституционными положениями и обусловливается этими положениями. Также утверждается, что такой двухуровневый подход был бы неэффективным. Либо конкретное положение обычного законодательства отличается от основной нормы, и в этом случае оно является неэффективным в меру такого несоответствия, либо это положение совпадает с основной нормой, и в этом случае оно излишне.

100. Таким образом, прямое инкорпорирование можно было осуществить только посредством внесения конституционной поправки. Этот метод не был использован по ряду причин. Во-первых, если действующие конституционные гарантии уже охватывают какую-либо область, нецелесообразно вносить в Конституцию поправки, с тем чтобы принять второе параллельное положение, поскольку это, скорее всего, окажется излишним или может вызвать путаницу или даже коллизию. Внесение такого рода поправки предполагало бы также отречение от формировавшейся в течение 60 лет и хорошо отлаженной судебной практики, которая основывается на действующих конституционных положениях и затрагивает оговоренные и неоговоренные права, охраняемые в конституционном порядке. В этой связи ведущий авторитет по конституционным вопросам отметил, что "общее воздействие деятельности судов, рассматривающих конституционные вопросы, на современную ирландскую жизнь носит благотворный, рациональный, прогрессивный и справедливый характер"<sup>11</sup>. Кроме того, процесс изменения Конституции сопряжен с трудностями и вряд ли будет оправданным в случае предложения несущественных поправок к законодательству. И наконец, хотя может показаться, что использование точной терминологии соответствующего Пакта для разработки конституционных положений может принести правовые преимущества, сохраняется опасность того, что внутренние суды будут толковать какое-либо внутреннее нормативное положение, аналогичное содержащемуся в Пакте положению, не так, как Комитет по правам человека. Учитывая все эти моменты и наличие в Ирландии отлаженной системы судебного контроля законодательства, механизм прямого инкорпорирования положений соответствующего Пакта в ирландское право не был внедрен. Считается, что в ирландском контексте предпочтительнее опираться на действующие положения Конституции, касающиеся основных прав, и их совершенствовать. В своем докладе Группа по пересмотру Конституции провела подробный анализ положений Конституции, касающихся основных прав, приняв во внимание, в частности, международные договоры по правам человека, стороной которых является Ирландия. В настоящее время выводы Группы находятся на рассмотрении правительства.

101. Из "дуалистического" характера правовой системы Ирландии вытекает, что на положения соответствующего Пакта нельзя ссылаться в судах и их соблюдение напрямую не обеспечивается судами, и что необходимо изучить, в какой степени ирландское право надлежащим образом отражает обязательства, предусмотренные Пактом. Присоединясь к соответствующему Пакту, Ирландия брала на себя постоянное обязательство в отношении того, чтобы рассматривать и совершенствовать, когда это возможно, положения внутреннего законодательства в свете стандартов, закрепленных в Пакте.

---

<sup>11</sup> Kelly, J., *The Irish Constitution*, Dublin 1994 at xcii.

## **Информация и пропаганда**

102. Текст Всеобщей декларации прав человека был издан на обоих национальных языках и получил широкое распространение. В период ратификации текст Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации был препровожден в правительственные министерства. Экземпляры текста были также представлены вниманию широкой общественности и распространены среди депутатов палаты представителей. В марте 2002 года Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений (НККРМ), Управление по вопросам равноправия и Комиссия по правам человека провели информационный семинар, посвященный Конвенции, с тем чтобы в доступной форме осветить ключевые положения Конвенции и процесс соблюдения правовых норм в соответствии с Конвенцией. На семинаре была также рассмотрена потенциальная роль неправительственных органов в контексте данного процесса.

## **Часть II**

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ**

#### **Законодательные, административные и другие меры в целях решения проблемы расовой дискриминации**

103. Вопросы прав человека и равенства определенно являются приоритетным элементом общей правительственной стратегии. В частности, политика борьбы против дискриминации проводится в жизнь министром юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы через Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы. Министр, являющийся полномочным членом кабинета, отвечает за вопросы отправления правосудия, в том числе применительно к иммиграции, и за воплощение равноправия на практике через посредство институциональной, административной и правовой реформы.

104. Прежде чем переходить к каждой из статей в рамках восьми разделов, можно провести краткий обзор мер, принятых в целях борьбы против расизма.

#### **1. Создание национальных органов**

##### **i) Комиссия по правам человека**

105. Комиссия по правам человека, предусмотренная Соглашением "Страстной пятницы", была официально создана в июле 2001 года под председательством бывшего судьи Верховного суда Донала Баррингтона. В августе 2002 года на посту председателя Комиссии г-на Баррингтона сменил д-р Морис Маннинг. В июне 2002 года старшим исполнительным должностным лицом Комиссии была назначена д-р Алфа Коннелли. Комиссия является новым влиятельным независимым органом, уполномоченным осуществлять надзор на предмет адекватности и эффективности ирландских законов в плане защиты прав человека в их самом широком смысле. Ее роль заключается в обеспечении полного соблюдения прав человека в Ирландии в рамках законодательства, политики и на практике по широкому кругу направлений деятельности. Комиссия отвечает за прием жалоб, а также мониторинг и анализ положения в области прав человека в Ирландии. Она компетентна санкционировать проведение обследований, касающихся дискриминации, и осуществлять расследования.

106. Комиссия, учитывая свой мандат по Соглашению "Страстной пятницы" и Парижские принципы, разработанные Организацией Объединенных Наций, ведет работу в целях поощрения, защиты и развития прав человека. С момента своего создания Комиссия готовила и публиковала консультативные заключения и доклады по важным вопросам, затрагивающим права человека. Весьма важно, что совместно с Комиссией по правам человека Северной Ирландии ею был учрежден Объединенный комитет представителей, как это предусмотрено в Соглашении и законодательстве. Под эгидой Объединенного комитета были учреждены два подкомитета. Первый подкомитет работает над Хартией прав. Второй подкомитет занимается рассмотрением вопроса о расизме на острове Ирландия, и оба комитета уже неоднократно проводили свои заседания.

**ii) Управление по вопросам равноправия**

107. Управление по вопросам равноправия было создано в октябре 1999 года. Функции, включенные в мандат Управления по вопросам равноправия в соответствии с Законом о равенстве в области занятости 1998 года и Законом о равном статусе 2000 года, охватывают, в частности:

- работу в целях искоренения поведения, запрещенного в соответствии с законодательством о равноправии (а именно: дискриминации и преследования по признакам пола, состояния в браке, семейного положения, сексуальной ориентации, религии, возраста, инвалидности, расы и принадлежности общине тревеллеров);
- поощрение равенства возможностей в том, что касается вопросов, подпадающих под действие Закона о равенстве в области занятости и Закона о равном статусе;
- информирование общественности относительно осуществления обоих законов, касающихся равноправия.

**iii) Директор по расследованию дел, связанных с вопросами равноправия**

108. Бюро Директора по расследованию дел, связанных с вопросами равноправия (БДРР - *Трибунал по вопросам равноправия*), было создано в октябре 1999 года. Оно обеспечивает правовую защиту в интересах лиц, являющихся жертвами дискриминации по любому из признаков, предусмотренных законодательством о равноправии, в сфере занятости и в области предоставления товаров и услуг. Жалобу на имя Директора может

подать любое лицо, считающее себя жертвой дискриминации. Решения Директора по каждому делу публикуются. Дела об увольнениях расследуются и урегулируются на основе посредничества Судом по трудовым спорам<sup>12</sup>. В соответствии с Законом о равном статусе дела, которые касаются деятельности клубов, практикующих дискриминацию, передаются на рассмотрение в районный суд.

**iv) Управление по расовым и межкультурным отношениям  
Комиссариата полиции**

109. Комиссариат полиции (An Garda Síochána) перенимает опыт других стран и также осуществляет ряд инициатив в области полицейской охраны общественного порядка в межкультурном обществе. Полиция привержена делу защиты прав человека и достоинства всех людей.

110. В ходе Конференции по вопросам охраны общественного порядка в многокультурной среде, проведенной в апреле 2000 года при финансировании со стороны ЕС, Комиссар полиции объявил о создании в рамках его ведомства Управления по расовым и межкультурным отношениям. Он отметил, что обязанности сотрудников этого Управления будут включать в себя координационные, контрольные и консультативные функции в отношении всех аспектов полицейской охраны общественного порядка в контексте этнического и культурного разнообразия.

111. В марте 2002 года насчитывалось 145 полицейских сотрудников по связям в этнических вопросах, которые работали в различных окружных и районных полицейских участках на территории страны. Полицейские сотрудники по связям призваны поддерживать связь с общинными лидерами групп этнических меньшинств на местах. К ним также могут обращаться рядовые представители этнических общин.

112. Комиссариат полиции разработал рабочее определение понятия "расовый инцидент", в основе которого лежит определение, предложенное в докладе сэра Уильяма Макферсона (1999 года), касающемся убийства группой белых чернокожего подростка Стивена Лоренса в Лондоне в 1993 году. По определению полиции, расовым инцидентом считается "любой инцидент, который объясняется расовыми мотивами:

---

<sup>12</sup> Суд по трудовым спорам не является судом, действующим по нормам статутного и общего права. Он выступает в качестве Трибунала по трудовым отношениям и оказывает безвозмездные и всеобъемлющие услуги в целях урегулирования споров, касающихся трудовых отношений, равенства в области занятости, регулирования рабочего времени и национальных нормативов минимальной заработной платы.



- потерпевшим;
- сотрудникам Комиссариата полиции;
- лицом, которое присутствовало на месте происшествия и давало свидетельские показания;
- лицом, действующим от имени потерпевшего".

113. В целях повышения информированности по вопросам разнообразия Управлением по расовым и межкультурным отношениям Комиссариата полиции используется, в частности, ряд следующих средств:

- выпуск агитплакатов, пропагандирующих идею разнообразия в наглядной форме. Кроме того, плакат служит иллюстрацией организационной поддержки борьбы против расизма на рабочих местах и визируется Комиссаром полиции и каждой из представительных ассоциаций сотрудников полиции;
- агитационная видеокассета, являющаяся учебным пособием по вопросам борьбы против расизма;
- недавно изданная брошюра, которая содержит информацию для сотрудников полиции в отношении различных религий, культур и национальностей, проживающих в Ирландии. Ее издание финансировалось за счет Инновационной премии, присуждаемой ЕС. Вскоре будет выпущена еще одна брошюра для лиц, иммигрирующих в Ирландию;
- полицейская Хартия потерпевших предусматривает оказание жертвам преступлений определенной помощи, включая бесплатные переводческие услуги в интересах лиц, которые свободно не владеют ирландским или английским языком;
- в контексте провозглашенной Советом Европы инициативы, касающейся прав человека и полицейской охраны общественного порядка, Комиссариат полиции также учредил рабочую группу в целях разработки политики и практики, затрагивающей вопросы прав человека и охрану общественного порядка;
- персонал Управления по правам человека, Полицейский колледж и Управление по расовым и межкультурным отношениям Комиссариата полиции

обеспечивают учебную подготовку в области прав человека и информирование по вопросам борьбы против расизма в рамках курсов повышения квалификации для сержантского состава и инспекторов;

- на районном уровне без отрыва от работы проходят соответствующую подготовку оперативные сотрудники полиции.

114. В дополнение к этому Управление по расовым и межкультурным отношениям осуществляет партнерство в рамках одного проекта, финансируемого ЕС. Цель этого проекта сводится к разработке и совершенствованию учебного курса, предназначенного для всех сотрудников полиции, включая руководящее звено.

**v) Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений (НККРМ)**

115. Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений является независимым экспертным органом, который принимает меры в целях содействия конструктивному диалогу между статутным и неправительственным секторами по вопросам, относящимся к расизму. Он поощряет использование партнерского подхода к инициативам, направленным на борьбу против расизма и на развитие межкультурных отношений, и получает большую часть своих основных средств от правительства. В 2002 году НККРМ был официально учрежден в качестве компании с ограниченной ответственностью. Глобальная роль НККРМ состоит в следующем:

- выступать в качестве экспертного органа для разработки комплексного и стратегического подхода к расизму с целью его предотвращения, а также для содействия развитию межкультурных отношений в Ирландии;
- способствовать выработке политики и добиваться консенсуса путем проведения диалога по вопросам расизма и межкультурных отношений;
- способствовать пониманию и торжеству идеи культурного разнообразия в Ирландии; и
- устанавливать связи с другими организациями или отдельными лицами, занимающимися вопросами расизма и межкультурных отношений, которые возникают в связи с происходящими изменениями на уровне Европейского союза и на международном уровне.

## 2. Национальное законодательство

116. Статья 40.1 Конституции предусматривает общую гарантию равенства перед законом. Она гласит:

*Все граждане как человеческие личности должны быть равны перед законом. Это не должно означать, что государство не обязано в своих правовых предписаниях надлежащим образом учитывать различия в способности, физической или моральной, и в социальной функции.*

117. Как более подробно указывается в первом докладе, представленном в 1992 году в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах (МПГПП), разработанным Организацией Объединенных Наций, проведение государством различий по признаку расы, цвета кожи, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства, которые затрагивают человеческое достоинство граждан, будет представлять собой нарушение указанного выше положения Конституции. В докладе цитируется дело *Quinn's Supermarket v Attorney General* [1972] IR 1, при рассмотрении которого Верховный суд охарактеризовал это как:

*гарантию равенства людей и... гарантию равенства их человеческого достоинства, а также гарантию от любого неравенства, основанного на предположении или даже убеждении в том, что определенный индивид или индивиды либо классы индивидов в силу своих человеческих характеристик, либо по причине своего этнического или расового, социального или религиозного происхождения должны рассматриваться в обществе как второразрядные или превосходящие других индивиды. Этот перечень отнюдь не считается исчерпывающим...*

118. К ключевым нормативным актам, подкрепляющим соответствующую всеобъемлющую гарантию, предусмотренную в Конституции, относятся:

**i) Закон о равенстве в области занятости**

119. В соответствии с Законом о равенстве в области занятости 1998 года запрещается дискриминация в области занятости по девяти признакам, включая религию, расу и принадлежность к общине тревеллеров<sup>13</sup>. Он содержит весьма широкое определение расы, охватывающее цвет кожи, расовую принадлежность, национальность и этническое или национальное происхождение (см. статью 6 h) Закона). Этот Закон, который действует с октября 1999 года, является всеобъемлющим и касается прямой и косвенной дискриминации в отношении доступа к занятости, условий найма, равного вознаграждения за труд равной ценности, профессиональной подготовки, продвижения по службе и опыта работы.

**ii) Закон о равном статусе**

120. Закон о равном статусе 2000 года дополняет Закон о равенстве в области занятости и обеспечивает защиту от дискриминации по тем же девяти признакам в отношении образования, предоставления товаров, услуг и жилья и распоряжения имуществом. Закон о равном статусе 2000 года полностью вступил в силу в октябре 2000 года.

**iii) Законы 1973-1993 годов о несправедливых увольнениях**

121. Эти законы предусматривают, что увольнение работника, полностью или в основном обусловленное определенным рядом различных причин, включая расу и цвет кожи, считается несправедливым увольнением.

**iv) Закон о запрещении подстрекательства к ненависти и Закон об общественном порядке**

122. В соответствии с Законом о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года запрещаются использование выражений, поведение и публикация или распространение материалов, которые носят угрожающий, оскорбительный или клеветнический характер и которые имеют целью или могут повлечь за собой разжигание ненависти. Кроме того, в некоторых случаях для борьбы с актами расизма на основании необходимости поддержания общественного порядка могут использоваться положения Закона об общественном порядке 1994 года. В настоящее время в Министерстве юстиции, по

---

<sup>13</sup> Признак расы охватывает расовую принадлежность, цвет кожи, национальность и этническое или национальное происхождение. Другими признаками являются пол, состояние в браке, семейное положение, сексуальная ориентация, религия, возраст, инвалидность и виктимизация.

вопросам равенства прав и законодательной реформы проводится пересмотр Закона о запрещении подстрекательства к ненависти в целях повышения его эффективности.

123. Объявляя о пересмотре Закона о запрещении подстрекательства к ненависти (1989 года) в сентябре 2000 года депутат парламента, министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы Джон О'Донохью заявил следующее:

*"На протяжении последних десяти лет в Ирландии действует законодательство, запрещающее подстрекательство к ненависти. Закон о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года квалифицирует в качестве преступления подстрекательство к ненависти в отношении какой-либо группы людей, находящихся в государстве или на другой территории, по причине их расы, цвета кожи, национальности, религии, этнического или национального происхождения или принадлежности к общине тревеллеров. Мне известно о критике по поводу действенности этого Закона и о том, что после его принятия к генеральному прокурору поступило лишь одно дело, касающееся его предполагаемого нарушения. Впоследствии это дело было прекращено в районном суде. По моей просьбе соответствующие должностные лица приступили к пересмотру данного законодательства, и я буду только приветствовать любые замечания, которые могут привести к улучшению существующих положений Закона о подстрекательстве к ненависти".*

124. В процессе пересмотра принимаются во внимание Протокол к Конвенции о киберпреступности, касающийся борьбы против расизма и ксенофобии с использованием компьютерных систем, и рамочное решение Европейского союза о борьбе против расизма и ксенофобии, которые еще являются объектом переговоров. Пересмотр также проходит на фоне увеличения числа успешных судебных преследований в соответствии с Законом 1989 года. До того как в сентябре 2000 года министр объявил о пересмотре законодательства, в соответствии с этим Законом не было проведено никаких успешных судебных преследований. Однако в 2000 году в соответствии с этим Законом было возбуждено шесть дел: по четырем из них были вынесены обвинительные заключения, а производство по двум делам было приостановлено на различных основаниях. В 2001 году было возбуждено 12 дел: по трем делам были вынесены обвинительные заключения, пять дел были производством прекращены, а по четырем делам производство было приостановлено на различных основаниях. Такое увеличение числа рассматриваемых дел свидетельствует об эффективном использовании указанного Закона в случае возникновения необходимости.

**v) Закон о преступлениях против государства**

125. Положения законодательства о равноправии и Закона о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года наряду с положениями Закона о преступлениях против государства 1939 года предусматривают запрещение организаций, поощряющих и разжигающих расовую ненависть и дискриминацию. Участие в деятельности таких объявляемых вне закона организаций является уголовным преступлением.

**vi) Закон о видеозаписях**

126. Закон о видеозаписях 1989 года направлен на предупреждение распространения среди населения в целом нежелательных видеоматериалов. Одна из причин, по которой официальный цензор может прийти к выводу о том, что конкретная видеозапись не должна быть отнесена к категории видеозаписей, пригодных для просмотра (и таким образом не должна быть выпущена в обращение с прокатным сертификатом), заключается в том, что просмотр этой видеозаписи может повлечь за собой разжигание ненависти в отношении той или иной группы лиц, находящихся в государстве или на другой территории, по признаку их расы, цвета кожи, национальности, религии, этнического или национального происхождения.

**vii) Закон об уголовном правосудии (общественный порядок)**

127. Закон об уголовном правосудии (общественный порядок) 1994 года квалифицирует угрожающие, оскорбительные или клеветнические выражения или поведение с целью спровоцировать нарушение общественного спокойствия (или по упущению могущее привести к такому нарушению) в качестве преступления (статья 6). Этот Закон также квалифицирует в качестве преступления распространение или показ угрожающих, оскорбительных, клеветнических и непристойных материалов с целью спровоцировать нарушение общественного спокойствия (или по упущению могущее привести к такому нарушению).

**viii) Законодательство в области образования**

128. Закон об образовании 1998 года был принят для того, чтобы заложить изначальную нормативно-правовую основу для системы начального и неполного среднего образования, охватить образованием каждого человека в государстве, включая инвалидов и лиц, испытывающих другие особые потребности в плане образования, и добиться того, чтобы система образования отвечала интересам учащихся, их родителей и государства. Кроме того, Закон предусматривает порядок курирования и финансирования деятельности школ

и процесса управления ими через отделы народного образования и создание национального совета по разработке учебных планов и оценке результатов обучения. В нем указывается, в частности, что школы должны обеспечивать в интересах учащихся такое образование, которое соответствует их способностям и потребностям (статья 9). В рамках системы образования должны уважаться разнообразие ценностей, верований, языков и традиций, характерных для ирландского общества. Пристальное внимание уделяется детям, испытывающим особые потребности, и детям с проблемами в плане образования.

129. Закон об образовании (благосостоянии) 2000 года предусматривает право каждого ребенка в государстве на определенное минимальное образование. Цель этого Закона заключается в том, чтобы все дети в государстве получили надлежащее образование.

**ix) Законодательство и политика по вопросам гражданства, натурализации, иммиграции и убежища**

*a) Иммиграция*

130. Ирландское правительство создало новую законодательную основу по вопросам иммиграции, с использованием которой можно разрабатывать и претворять в жизнь справедливую и чуткую иммиграционную политику в целях удовлетворения меняющихся потребностей ирландского общества. В процессе формирования этой рамочной основы были проведены широкие консультации.

*b) Национальная принадлежность и гражданство*

131. Нормативное регулирование по вопросам национальной принадлежности и гражданства осуществляется в соответствии с законами 1956-2001 годов об ирландской национальной принадлежности и гражданстве.

132. Любой человек, родившийся на территории острова Ирландия, прилегающих к нему островах и в территориальном море, тем самым получает право быть ирландским гражданином независимо от национальной принадлежности своих родителей. Некоторые лица, родившиеся в Ирландии от родителей неирландского происхождения (например, дети аккредитованных иностранных дипломатов), должны выполнить некоторые процедурные формальности в целях осуществления этого права. Такое положение обуславливается изменениями, внесенными в законодательство о гражданстве на основании Закона 2001 года в результате принятия новой статьи 2 Конституции после заключения Белфастского соглашения. Родители родившихся в Ирландии детей, не

являющиеся гражданами Ирландии, автоматически не получают права проживать на территории государства в силу своего родительского статуса.

133. Любой ребенок, отец или мать которого на момент его рождения был/была ирландским гражданином (состоя или же не состоя при этом в браке), становится ирландским гражданином независимо от места своего рождения. Такое положение обуславливается рядом процедурных требований для лиц в третьем и последующих поколениях, родившихся за пределами Ирландии.

134. Вышеуказанные законы также предусматривают, что министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы может по своему личному усмотрению выдать свидетельство о натурализации негражданину, удовлетворяющему некоторым нормативным условиям. Эти условия включают в себя, в частности, пятилетний ценз оседлости в государстве в течение девятилетнего периода, предшествующего дате подачи ходатайства, при условии постоянного проживания на протяжении последнего года (отъезд на несколько недель в отпуск или по работе не считается в этой связи перерывом в постоянном проживании). Министр обладает дискреционным полномочием полностью или частично пренебречь указанными условиями в некоторых установленных законом случаях, например, если ходатайствующее лицо имеет тесные связи с Ирландией или является беженцем.

135. В соответствии с ирландским законодательством о гражданстве не предусматривается никаких изъятий в связи с правом получения ирландского гражданства для лиц, имеющих гражданство другого государства. Так, например, лица, ходатайствующие о натурализации, не обязаны отказываться от какого-либо другого своего возможного гражданства.

*с) Закон о беженцах 1996 года (с внесенными поправками)*

136. Закон о беженцах 1996 года (с внесенными поправками) вступил в силу в ноябре 2000 года. Он закладывает прочную основу для выполнения Ирландией своих обязательств по Женевской конвенции 1951 года. Закон предусматривает рассмотрение ходатайств о предоставлении статуса беженцев на статутной основе и обусловил создание двух независимых статутных органов, призванных заниматься этими вопросами, а именно Канцелярии Уполномоченного по рассмотрению ходатайств о предоставлении статуса беженцев и Трибунала по рассмотрению апелляций в вопросах предоставления статуса беженцев. Эти органы готовят рекомендации в отношении ходатайств для министра юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы.



*d) Прием и интеграция беженцев и просителей убежища*

137. 2 апреля 2001 года под эгидой Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы было создано Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища (АПИБПУ). Оно пришло на смену Директорату по оказанию вспомогательных услуг в области предоставления убежища и Агентству по делам беженцев.

138. Решение правительства о создании Агентства по приему и интеграции беженцев и просителей убежища было принято в развитие предыдущего решения правительства о том, что рекомендации, содержащиеся в Докладе межминистерской рабочей группы по вопросам интеграции беженцев в Ирландии, должны составлять основу интеграционной политики в Ирландии и подлежат осуществлению. Одна из важнейших рекомендаций Рабочей группы касалась создания на базе системы органов, занимающихся вопросами убежища и иммиграции, единой организационной структуры для координации и проведения в жизнь интеграционной политики. Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища служит механизмом осуществления этой рекомендации.

139. Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища отвечает за:

- планирование и координацию процесса оказания услуг просителям убежища и беженцам;
- координацию и проведение в жизнь интеграционной политики в интересах всех беженцев и лиц, которым, хотя они не являются беженцами, предоставляется право остаться в стране;
- урегулирование конфликтных кризисных ситуаций, приводящих к притоку в Ирландию сравнительно значительного числа беженцев в течение короткого периода времени.

140. Кроме того, Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища:

- подбирает подходящее жилье и участки территории в Ирландии для размещения просителей убежища;
- координирует проведение подготовительных работ на участках, где намечено возвести временное жилье для просителей убежища;

- заключает контракты на производство работ (включая обеспечение поставок продовольствия и безопасности) с государственными центрами размещения беженцев и просителей убежища;
- осуществляет контроль за функционированием центров размещения беженцев и просителей убежища на текущей основе;
- осуществляет размещение просителей убежища в центрах их приема в Дублине на первоначальный период от 10 до 14 дней в целях социальной ориентации, предоставления необходимой информации, добровольного медицинского освидетельствования, оценки потребностей и оказания помощи на первых этапах, связанных с подачей ходатайства о получении убежища;
- организывает перевод просителей убежища из центров их приема в Дублине в центры их размещения в различных районах страны;
- координирует оказание услуг в центрах размещения беженцев и просителей убежища;
- организывает профессиональную подготовку и оказание поддержки в интересах учреждений, на балансе которых находятся центры и которые управляют их деятельностью;
- контролирует процесс исполнения контрактов на обслуживание;
- помогает местным группам поддержки просителей убежища, созданным для оказания услуг и содействия просителям убежища;
- координирует программы интеграции беженцев, охватываемых квотами и программами переселения;
- управляет Европейским фондом для беженцев в Ирландии от имени Европейской комиссии.

### **3. Международно-правовые документы**

141. Ирландия тесно сотрудничает со своими европейскими партнерами в деле борьбы против расизма на международном уровне. С учетом успешного проведения Европейского года борьбы с расизмом, провозглашенного в 1997 году, Ирландия

подписала основные универсальные и европейские договоры по правам человека и полностью соблюдает их положения. К этим договорам относятся:

**i) Европейская конвенция о правах человека (ЕКПЧ)**

142. Закон о Европейской конвенции о правах человека 2003 года предусматривает включение Конвенции в ирландское законодательство посредством обеспечения последующего действия его положений.

**ii) Совет Европы**

*a) Протокол № 12*

143. Протокол № 12 направлен на то, чтобы укрепить обеспечиваемую Конвенцией о защите прав человека и основных свобод защиту от дискриминации по признаку расы, цвета кожи, языка, религии, национального или этнического происхождения. Ирландия подписала Протокол № 12, однако он пока еще не вступил в силу.

*b) Рамочная конвенция Совета Европы о защите национальных меньшинств*

144. Ирландия ратифицировала Конвенцию 7 мая 1999 года. Она вступила в силу 1 сентября 1999 года. В условиях отмечающейся в последнее время миграции самого различного населения, включая беженцев и иммигрантов из более 160 стран, Ирландия не может выделить из множества групп какую-либо одну конкретную группу в качестве национального меньшинства. Кроме того, хотя понятие национального меньшинства в нормативном порядке не определено в законодательстве Ирландии, правительство признает особый статус ирландской общины тревеллеров.

**iii) Амстердамский договор**

145. Статья 6(2) Договора о ЕС гарантирует основные права человека, охраняемые Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод, подписанной в Риме 4 ноября 1950 года.

146. Статья 11 Договора о Европейском союзе предусматривает, что усилия, направленные на "развитие и укрепление демократии и правового государства, а также уважения к правам человека и основным свободам", входят в число целей общей внешней политики и политики безопасности ЕС.

147. Статья 12 запрещает какую-либо дискриминацию по признаку национальной принадлежности. Статья 13 дополняет статью 12 и уполномочивает Совет принимать надлежащие меры в целях борьбы с дискриминацией по признаку пола, расового или этнического происхождения, религии или убеждений, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации.

**iv) Хартия основных прав ЕС**

148. Хартия основных прав Европейского союза, которая была провозглашена институтами ЕС в декабре 2002 года, направлена на укрепление защиты основных прав с учетом эволюции общества, социального прогресса и технологических изменений. Статья 20 закрепляет равенство всех людей перед законом. Статья 21 Хартии запрещает всякую дискриминацию, основанную на таких признаках, как пол, раса, цвет кожи, этническое или социальное происхождение, генетические особенности, язык, религия или убеждения, политические или любые другие взгляды, принадлежность к национальному меньшинству, имущественное положение, сословное положение, инвалидность, возраст или сексуальная ориентация.

**v) Директивы ЕС**

149. В соответствии со статьей 13 Договора о Европейском союзе Директива 2000/43/ЕС Совета, принятая 29 июня 2000 года, запрещает дискриминацию по признакам расового или этнического происхождения в областях занятости, образования, социальной защиты, включая социальное обеспечение и здравоохранение, и доступа к товарам и услугам, включая жилье. Вторая директива запрещает дискриминацию в области занятости по признакам религии и убеждений, инвалидности, возраста и сексуальной ориентации (Директива 2000/78/ЕС Совета, принятая 27 ноября 2000 года).

150. Обе директивы, недавно вступившие в силу, устанавливают стандарты, предусматривающие общий уровень защиты от дискриминации в рамках Европейского союза. Кроме того, Программа действий Сообщества по борьбе против дискриминации с бюджетом в размере 100 млн. евро позволяет Европейскому сообществу изыскивать практические пути преодоления барьеров, создаваемых дискриминацией во многих областях повседневной жизни, имея дополнительную общеевропейскую значимость благодаря сопоставлению и анализу опыта в различных странах Европейского союза.

151. Законодательство, направленное на претворение в жизнь директив в Ирландии, в настоящее время находится на рассмотрении парламента.

152. Этот пакет мер составляет часть комплексной стратегии, которая охватывает такие элементы, как Европейская стратегия в области занятости и стратегии социальной интеграции, с тем чтобы повысить качество жизни граждан государств Европы. Содействуя ликвидации дискриминации и поощрению равных возможностей, Европейский союз активно способствует защите основных прав и свобод и снижению человеческих и финансовых издержек социального отчуждения.

**vi) Роттердамская хартия**

153. Роттердамская хартия остается ключевым политическим документом, касающимся охраны правопорядка силами полиции в многоэтническом обществе. Роттердамская хартия подчеркивает важную роль применения глобального подхода, в частности посредством уделения пристального внимания профессионализму, включению аспектов, связанных с борьбой против расизма, в более широкие рамки политики и механизмов органов поддержания общественного порядка и необходимости комплексных и основанных на партнерстве методов работы, предполагающих задействование гражданского общества и статутных органов, в том числе местных властей.

154. Комиссариат полиции неукоснительно руководствуется этим глобальным подходом, о чем самым наглядным образом свидетельствуют итоги Конференции "Межкультурная Ирландия: определение задач для полицейской службы" и создание внутри Комиссариата Управления по расовым и межкультурным отношениям и Группы по правам человека.

**4. Участие в деятельности международных органов**

155. Ирландия привержена участию в деятельности международных органов, которые поддерживают и поощряют наилучшую практику борьбы против расизма. Ирландия вносит вклад в работу следующих организаций:

**i) Совет Европейской комиссии по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН)**

156. Ирландия является членом Совета Европейской комиссии по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН). Руководствуясь пострановым подходом, Комиссия проводит анализ и подготавливает доклады по вопросу о положении в каждом государстве-члене и выносит рекомендацию. Второй доклад ЕКРН в отношении Ирландии содержится в приложении 21.

**ii) Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ)**

157. В рамках ОБСЕ Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) организует целый ряд мероприятий, направленных на борьбу против расизма и дискриминации.

**iii) Европейский центр мониторинга расизма и ксенофобии (ЕЦМРК)**

158. Европейский центр мониторинга расизма и ксенофобии (ЕЦМРК) был создан в 1997 году в целях предоставления Союзу и государствам-членам объективной, надежной и сопоставимой информации по вопросу о расизме, с тем чтобы содействовать им в принятии надлежащих мер и разработке программ действий. В этом контексте по линии Центра была создана информационная сеть с национальным координационным центром в каждом государстве-члене. Работой ирландского координационного центра руководит совместно Управление по вопросам равноправия и НККРМ. Главы государств и правительств, собравшиеся на заседании Европейского совета в Брюсселе 13 декабря 2003 года, постановили расширить мандат ЕЦМРК, преобразовав его в Агентство по правам человека.

**iv) Европейская инициатива за демократию и права человека (ЕИДПЧ)**

159. В контексте Европейской инициативы за демократию и права человека (ЕИДПЧ) ЕС финансирует многочисленные проекты, для которых установлены тематические приоритеты. В рамках программы на 2002-2003 годы установлены четыре темы, включая борьбу против расизма, ксенофобии и дискриминации, практикуемых в отношении меньшинств и меньшинств из числа коренного населения. По линии этих инициатив осуществлялось финансирование целого ряда проектов.

**v) Сеть по вопросам безопасности человека**

160. Ирландия является членом Сети по вопросам безопасности человека, которая представляет собой объединение в составе 12 государств-членов, приверженных идее укрепления безопасности человека в целях создания более гуманного мира, в котором люди могут жить в условиях безопасности и уважения достоинства, без нужды и страха и с равными возможностями для полного развития своего человеческого потенциала.

## **5. Финансирование и поддержка в интересах групп этнических меньшинств**

161. Правительство признает важность финансирования и поддержки в интересах групп этнических меньшинств. В феврале 2002 года был опубликован обзор Национальной стратегии борьбы с нищетой (НСБН), проведенный в соответствии с национальным партнерским соглашением, Программой в области обеспечения процветания и справедливости (ППС). Он включает в себя конкретные главы, посвященные группам, которые являются уязвимыми к нищете, включая мигрантов и этнические меньшинства.

162. Общая цель НСБН применительно к мигрантам и представителям групп этнических меньшинств заключается в обеспечении того, чтобы они не были сильнее подвержены нищете, чем представители большинства населения. Хотя в настоящий момент ощущается нехватка данных в отношении социально-экономического положения родившихся за рубежом жителей, пересмотренная Национальная стратегия борьбы с нищетой предусматривает необходимость разработки специальной стратегии сбора данных, координируемой Национальным управлением по социальной интеграции, для выявления ключевых вопросов, касающихся уязвимых групп.

163. Примеры финансирования включают в себя:

- ассигнование средств общинным группам (в том числе группам этнических меньшинств) с целью повышения информированности населения по проблеме расизма;
- создание Группы по поддержке общинного развития в рамках НККРМ, которая может оказывать определенное содействие многорасовым организациям и общинным организациям, работающим с группами этнических меньшинств, посредством а) предоставления технической помощи и связанных с наращиванием потенциала консультативных услуг, b) усиления поддержки, оказываемой по линии других общинных и местных программ развития, и c) стимулирования более глубокой интеграции групп этнических меньшинств внутри соответствующих общин.

164. Помощь также оказывается по линии Программы поддержки общинного развития и Программы развития местной инфраструктуры в интересах социальной интеграции. Эти программы в контексте своих стратегий социальной интеграции также ориентированы на группы этнических меньшинств, но не предполагают непосредственное финансирование групп этнических меньшинств.

## **6. Подготовка и просвещение по вопросам борьбы против расизма**

165. Принимая во внимание быстрые изменения в демографическом положении Ирландии, характерные для последних нескольких лет, правительство признает важную роль подготовки и просвещения в целях обеспечения культурного воспитания, борьбы с предрассудками и поощрения более демократического общества на всех уровнях. Реализации этой стратегии содействует ряд важнейших инициатив:

### **i) Руководящие принципы профессиональной подготовки и политики по вопросам равенства и разнообразия**

166. В рамках Программы в области обеспечения процветания и справедливости был создан национальный рамочный комитет, призванный заниматься вопросами поощрения равенства на уровне предприятий. Комитет объединяет представителей парламента, ИКПР, Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы, Министерства финансов, Агентства работодателей по вопросам медицинского обслуживания, Сети по обеспечению равных возможностей и Совета по управленческому обслуживанию местных органов управления. Его роль сводится к оказанию помощи работодателям и профсоюзам в решении задач, возникающих в связи с осуществлением Закона о равенстве в области занятости, и поощрению равенства на рабочих местах. С этой целью комитет опубликовал два документа, а именно "Положение о профессиональной подготовке по вопросам равенства и разнообразия на уровне предприятий" и "Руководящие принципы политики обеспечения равенства в области занятости на предприятиях".

### **ii) Деятельность Учебной группы НККРМ по вопросам борьбы с расизмом**

167. В 2000 году Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений учредил учебную группу, организовавшую подготовку в целях повышения информированности по проблематике борьбы против расизма, которой было охвачено свыше 30 правительственных министерств и государственных учреждений, национальные средства массовой информации, профсоюзы, организации работодателей и общинные организации. Эта учебная группа разработала руководящие принципы наилучшей практики профессиональной подготовки по вопросам борьбы против расизма. Она разработала руководящие принципы наилучшей практики профессиональной подготовки по вопросам борьбы против расизма и межкультурных



отношений и в целях выработки "общеорганизационного подхода" для решения проблемы расизма и содействия развитию межкультурных отношений.

168. Учебно-консультационная группа призвана разрабатывать стратегии профессиональной подготовки в целях обеспечения того, чтобы сотрудники правительственных министерств, государственных учреждений и других организаций приобрели необходимую подготовку и навыки для решения задач, связанных с жизнью и работой в многоэтническом обществе. Это достигается благодаря повышению информированности, а также содействию осуществлению институциональных или организационных изменений.

### **iii) Неделя борьбы против расизма на рабочих местах**

169. Это мероприятие является совместной инициативой Управления по вопросам равноправия, ИКПР, ИКТЮ, Федерации строительной промышленности (ФСП) и Комиссии по вопросам равноправия Северной Ирландии (которая впервые подключилась в 2002 году) и проводится в течение одной недели в ноябре. Первая неделя борьбы против расизма на рабочих местах проходила в 2000 году (подробную информацию о деятельности в рамках различных недель см. в пунктах 367-369).

### **iv) Образование**

170. В последние годы были существенно пересмотрены учебные планы на уровне начального и неполного среднего образования, и в системе начального образования сейчас идет работа, направленная на то, чтобы в течение пятилетнего периода постепенно ввести новый учебный план. Новые учебные планы предусматривают значительные возможности для того, чтобы дети больше узнали об окружающей их обстановке и внешнем мире, а также получили представление о жизни людей в других странах и их вкладе в развитие ремесел, истории, музыкального и драматического искусства и т.д. Аспекты учебного плана, связанные с формированием общественно-полезной личности и медицинским просвещением, предназначены для воспитания детей в духе уважения человеческого достоинства, терпимости, а также уважения ценностей и взглядов других людей и торжества идеи разнообразия. Во всех этих областях имеются возможности для изучения проблематики борьбы с расизмом и межкультурных отношений. Новые учебные планы подкрепляются программами профессиональной подготовки без отрыва от работы, руководящими принципами для учителей и деятельностью штатных групп, занимающихся вопросами повышения квалификации персонала.

171. На уровне неполного среднего образования Программа гражданского и политического воспитания направлена на подготовку учащихся к активному участию в жизни своей страны, развитие у них навыков для критического анализа происходящего и принятия решений с учетом прав человека и чувства социальной ответственности. Разработанный формат обучения позволяет учителям рассматривать такие вопросы, как гендерное равенство, расизм и ксенофобия, межкультурные отношения, проблемы развития и т.д. Учащиеся должны провести по крайней мере два классных/групповых практических занятия в этих областях. Имеются также возможности для непосредственного изучения вопроса межкультурных отношений и борьбы против расизма в рамках других предметов. Преподавание всех предметов может осуществляться через призму отражения и уважения культурного разнообразия.

172. Программа прикладного обучения в контексте получения свидетельства об окончании школы включает в себя модуль социального просвещения, предусматривающий обсуждение и усвоение вопросов современной истории и прав человека.

173. Национальный совет по разработке учебных планов и оценке результатов обучения приступил на уровне начального и неполного среднего образования к изучению возможных путей совершенствования и адаптации существующих учебных планов, с тем чтобы они отражали процесс создания постоянно развивающегося общества, основанного на культурном многообразии. Совет разрабатывает руководящие принципы эффективной практики для школ в данной области.

174. На уровне полного среднего образования была создана рабочая группа и было поручено обеспечить консультационную поддержку с целью разработки учебных модулей по вопросам межкультурных отношений для использования в этом секторе. Исследование включает в себя краткий обзор соответствующих учебных планов/аттестационных материалов на международном уровне, разработку, по необходимости, новых модулей, составление справочника учебных материалов и педагогических пособий и подготовку рекомендаций о следующих мерах в рамках имплементационной стратегии.

175. В системе высшего образования также выдвинут ряд инициатив, таких, как установление нормативной обязанности университетов в отношении поощрения равенства согласно Закону об университетах 1997 года, обзор политики университетов по обеспечению равенства и принятие мер в поддержку доступа тревеллеров к образованию.

176. Работа, проводящаяся на этих уровнях, дополняется программами повышения квалификации персонала, деятельностью штатной службы вспомогательной проработки

учебных планов, руководящими принципами и материалами, издаваемыми рядом органов, а также семинарами и конференциями.

**v) Профессиональная подготовка для сотрудников учреждений системы уголовного правосудия**

177. Инициативы в области профессиональной подготовки по вопросам борьбы против расизма разработаны для учреждений системы уголовного правосудия, включая Комиссариат полиции, для иммиграционных сотрудников, персонала тюремной службы и заключенных и для сотрудников, занимающихся делами просителей убежища. Эти программы более подробно рассматриваются в разделе, посвященном статье 5.

**vi) Правительственные министерства**

178. Правительство выдвинуло ряд инициатив по обеспечению равенства на уровне ирландской гражданской службы.

179. Хотя эти меры политики в первую очередь направлены на регулирование практики работы с персоналом в рамках гражданской службы, они также способствуют обеспечению информированности должностных лиц, работающих на всех уровнях правительственных министерств, по вопросам равенства.

180. Разработана и согласована с профсоюзными организациями гражданской службы новая политика поддержания разнообразия, связанная с обеспечением равенства возможностей по иным признакам, чем признак пола<sup>14</sup>. Она была одобрена правительством и обнародована министром финансов в июле 2002 года.

181. Равенство/разнообразие является одним из 12 принципов качественного обслуживания населения, которого должны придерживаться министерства/подразделения государственной службы в контексте программы модернизации государственного сектора, именуемой Инициативой в области стратегического управления (ИСУ). Этот принцип имеет целью обеспечение прав на равное обращение, установленных законодательством о равноправии. Он также направлен на поддержание разнообразия, с тем чтобы способствовать равенству в интересах всех групп, охватываемых законодательством о равноправии, в том числе по признаку расы.

---

<sup>14</sup> Политика гендерного равенства была провозглашена в сентябре 2001 года премьер-министром и обязывает гражданскую службу содействовать обеспечению равенства мужчин и женщин на всех уровнях деятельности.

182. В рамках ИСУ был разработан вспомогательный комплект учебных материалов по связанным с равенством/разнообразием аспектам качественного обслуживания населения и организована соответствующая подготовка. Эта подготовка ориентирована на сотрудников, оказывающих общие услуги общественного характера. Она охватывает вопросы обеспечения равенства при оказании услуг и содействует развитию надлежащей практики применительно к поддержанию равенства и разнообразия.

183. Кроме того, всему уже работающему и вновь назначаемому персоналу гражданской службы выдается брошюра под названием "Разнообразие на гражданской службе", в которой излагаются эти принципы, порядок их соблюдения на работе и механизмы подотчетности.

184. Наглядным примером подхода, используемого правительством в данной области, служит профессиональная подготовка, организованная в Министерстве по социальным вопросам и проблемам семьи, которое ведет обширную работу с населением. В результате Министерством был разработан всеобъемлющий комплекс программ профессиональной подготовки и повышения информированности, ориентированных на сотрудников, работающих с населением, включая следующее:

- при содействии Национального консультативного комитета по вопросам расизма и межкультурных отношений был разработан всесторонний курс профессиональной подготовки и повышения информированности по вопросам борьбы с дискриминацией;
- в начале 2002 года были изданы внутренние Руководящие принципы работы персонала с лицами, не являющимися гражданами Ирландии;
- рассматривается также возможность предоставления услуг по письменному и устному переводу. Летом 2002 года в некоторых подразделениях Министерства в различных районах страны осуществлялся экспериментальный проект оказания услуг в области устного перевода;
- и, наконец, Министерство осуществляет финансирование и участвует в реализации совместно с восьмью другими организациями, представляющими государственный сектор, местные органы управления, добровольный/общинный сектор и академические/педагогические круги, комплексного исследовательского проекта в целях выяснения положения просителей убежища, беженцев и экономических мигрантов в Корке, анализа деятельности государственного и добровольного сектора по оказанию услуг,

рассмотрения надлежащей практики европейских стран и выработки соответствующих рекомендаций. Этот исследовательский проект должен вскоре завершиться.

**vii) Сектор здравоохранения**

185. Советы по здравоохранению (которые занимаются оказанием медицинских и личных социальных услуг на местном уровне) осуществляют программы профессиональной подготовки своего персонала по вопросам культуры, разнообразия и равенства.

**7. Инициативы на уровне политики**

186. В дополнение к вышеуказанным законодательным, административным и другим мерам Ирландия стремится инкорпорировать антидискриминационные аспекты в свою политику. Это находит отражение напрямую в мерах политики, оказывающих непосредственное воздействие на расизм, таких, как антирасистский протокол для политических партий, а также косвенно - в изменениях, проявляющихся в области обслуживания населения. Правительство также привержено идее усвоения более эффективного международного опыта в плане поощрения равенства. Некоторые из такого рода основных инициатив перечисляются ниже.

**i) Инициативы в области поощрения равенства**

187. В сентябре 2000 года Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы учредило Рабочую группу по поощрению равенства, которая должна была развернуть процесс изучения возможных путей учета необходимости обеспечения равенства в рамках всех мер политики. Задача заключается в том, чтобы выработать всеобъемлющую методику оценки последствий в контексте разработки государственной политики в увязке со всеми девятью признаками дискриминации, закрепленными в законодательстве о борьбе с дискриминацией, включая признак расы, вместо создания индивидуальных механизмов обеспечения равенства для каждой целевой группы. В декабре 2002 года Рабочей группе был представлен промежуточный доклад.

**ii) Обязательства в отношении обеспечения равенства, предусмотренные в стратегических планах советов по развитию городов/графств**

188. Управление по вопросам равноправия сотрудничает с советами по развитию городов/графств в целях стимулирования использования новых подходов для учета аспектов, связанных с обеспечением равноправия, в рамках стратегического

планирования. В основе этих подходов лежат девять признаков, охватываемых законодательством о равноправии. Управление по вопросам равноправия увязало стратегические планы всех 34 советов по развитию городов/графств в рамках единого документа, с тем чтобы выделить в этих планах некоторые ключевые элементы, касающиеся целевого определения, рационализации и наращивания местной инфраструктуры, имеющей отношение к обеспечению равенства. Предполагается, что советы по развитию городов/графств смогут использовать этот документ в качестве справочного руководства по мере дальнейшего продолжения деятельности в области поощрения равенства на этапе осуществления своих стратегических планов.

189. Расовые аспекты пронизывают все стратегические планы. В них закреплены многочисленные обязательства, связанные с обеспечением признания и учета культурного разнообразия, включая такие меры, как публичные информационные кампании, оценка существующих потребностей и анализ того, в чем нуждаются просители убежища и беженцы. Один из стратегических планов предусматривает необходимость проведения по крайней мере одного ежегодного просветительского мероприятия в школах и общинах с участием неграждан в целях распространения информации о других культурах и обеспечения их признания. Зачастую также с учетом надлежащих культурных особенностей предполагается оказание медицинских услуг. Другой план предусматривает необходимость разработки местной стратегии обеспечения равенства и борьбы против расизма.

### **iii) Инициатива в области обслуживания населения**

190. В июле 2000 года были опубликованы принципы качественного обслуживания населения, выступающего заказчиком и потребителем услуг государственной службы. В разделе, посвященном равенству/разнообразию, они предусматривают обязательства в отношении 1) обеспечения прав на равное обращение, установленных по законодательству о равноправии, и 2) учета разнообразия, с тем чтобы способствовать достижению равенства с точки зрения признаков, охватываемых законодательством о равноправии. Также установлены обязательства в отношении выявления и устранения барьеров на пути обеспечения доступа к услугам для лиц, страдающих от нищеты и социального отчуждения, и для лиц, сталкивающихся с трудностями в плане получения услуг по причинам географического характера.

191. Некоторые меры, предусмотренные стратегией здравоохранения "*Качество и справедливость - система здравоохранения для вас*", касаются прояснения прав на охрану здоровья и личные социальные услуги и предоставления обновленной информации об этих правах (меры 36-7, 44). Идет работа по подготовке законодательства, направленного

на прояснение этих прав. Советы по здравоохранению также активно занимаются распространением сведений о соответствующих правах с использованием информационных брошюр, вебсайтов, средств массовой информации и других инициатив в области обслуживания населения.

**iv) Антирасистский протокол для политических партий**

192. Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений (НККРМ) адаптировал к условиям Ирландии Антирасистский протокол для политических партий и заявление о намерении для кандидатов на участие в выборах в 2000 году. Это - общеевропейская инициатива. Протокол был подписан всеми политическими партиями, действующими в государстве, и был официально обнародован министром юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы в июне 2001 года. Он стал объектом широкой пропаганды в контексте кампании "Знать о расизме" в преддверии всеобщих выборов в 2002 году и получил одобрение всех политических партий в ходе избирательной кампании.

193. Стороны, подписавшие Протокол, обязались добиваться того, чтобы проведение избирательных кампаний, в том числе кампаний по выборам в местные органы управления, всеобщим выборам и выборам в Европейский парламент, не приводило к разжиганию ненависти или предрассудков по признакам "расы", цвета кожи, национальной принадлежности, этнического или национального происхождения и религиозных убеждений. Эти признаки предусмотрены в Законе о равенстве в области занятости 1998 года и Законе о равном статусе 2000 года.

194. В одном из пунктов Протокола содержится призыв к использованию надлежащих инклюзивных формулировок при указании на лиц иного этнического происхождения во избежание возникновения предрассудков или недоразумений.

**v) Социальное партнерство**

195. Уникальной особенностью процесса государственного управления в Ирландии с середины 1980-х годов является твердая межпартийная приверженность социальных партнеров консенсусу, составляющего основу экономического и социального прогресса. Из этого вытекает, что важный источник новаторства политики в общеэкономической и социальной сфере закладывается соглашениями, периодически заключаемыми между социальными партнерами, которые представляют четыре основных сектора: правительство, работодателей; профсоюзы фермеров и общинный и добровольный сектор.

196. Последнее соглашение о социальном партнерстве озаглавлено "За достижение устойчивого прогресса" и рассчитано на период 2003-2005 годов. В качестве специальной инициативы, которой должно уделяться приоритетное внимание, выделена деятельность в области миграции и межкультурных отношений. В соглашении правительство и те социальные партнеры, которые заявили о своей приверженности достижению устойчивого прогресса:

*"согласились с необходимостью разработки всеобъемлющих рамок политики в области миграции (иммиграции и эмиграции). Эти рамки будут охватывать вопросы, подпадающие исключительно под компетенцию правительства, действующего в соответствии с национальным и международным правом, включая регулирование притока населения в государство. Они будут также охватывать вопросы, по которым правительство будет консультироваться с социальными партнерами, в частности вопросы, касающиеся экономической миграции и рынка труда, интеграции, расизма и межкультурных отношений, и вопросы, затрагивающие эмигрантов. Рамки политики будут охватывать договоренность субъектов, являющихся сторонами Соглашения об оплате и организации труда, применительно к трудовым аспектам. С учетом выводов и рекомендаций Целевой группы по положению эмигрантов за рубежом, в консультации с соответствующими сторонами будет разработан согласованный комплекс инициатив. К концу 2003 года будет опубликован Национальный план действий по борьбе против расизма и будут осуществлены согласованные правительством меры. В соответствии с рекомендациями, содержащимися в Национальном плане действий по борьбе против расизма, на каждом уровне системы образования будет реализована программа борьбы против расизма, имеющая межкультурную направленность. Эта деятельность будет строиться на основе уже выдвинутых инициатив и сосредоточиваться на вопросах, касающихся учебных планов, профессиональной подготовки и вспомогательной поддержки. По мере поступления ресурсов расширится также работа в области обеспечения грамотности и языковой подготовки взрослых, относящихся к группам языковых меньшинств".*

## **8. Национальный план действий по борьбе против расизма**

197. Национальный план действий символизирует одно из важнейших обязательств на пути устранения расизма, обусловленное активным участием Ирландии во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая состоялась в Дурбане, Южная Африка, в сентябре 2001 года.



198. Разработка Национального плана действий по борьбе против расизма (НПБР) представляет собой существенную возможность для того, чтобы укрепить и усовершенствовать имеющуюся политику и стратегии с целью преодолеть расизм в Ирландии, а также определить новые приоритеты и задачи.

199. При разработке Национального плана действий правительство исходит из того, что расизм влияет на все сферы жизни и в результате этого имеет отношение к деятельности широкого круга правительственных министерств. С тем чтобы руководствоваться последовательным подходом, правительство назначило Комитет кабинета министров по социальной интеграции (в состав которого входят представители всех соответствующих государственных министерств) для мониторинга Национального плана действий по борьбе против расизма.

200. В марте 2002 года правительство опубликовало дискуссионный документ, озаглавленный "На пути к Национальному плану действий по борьбе против расизма" (приложение 23).

201. В настоящее время правительство проводит активные консультации с министерствами по вопросу о стратегии. Задача заключается в том, чтобы разработать стратегию искоренения расизма и поощрения развития демократического общества посредством выяснения фактических результатов интеграции, увязки воедино принимаемых мер политики и определения новых инициатив для достижения целей интеграции. Был опубликован краткий доклад о процессе консультаций с НПО, общественностью и заинтересованными странами, озаглавленный "Разные голоса", который содержится в приложении 28.

202. Правительство намеревается опубликовать план действий в начале 2004 года.

## Статья 2

- |   |
|---|
| <p>1. Государства-участники осуждают расовую дискриминацию и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации всех форм расовой дискриминации и способствовать взаимопониманию между всеми расами, и с этой целью:</p> <p>а) каждое государство-участник обязуется не совершать в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и гарантировать, что все государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, будут действовать в соответствии с этим обязательством;</p> |
|---|

- b) каждое государство-участник обязуется не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями;
  - c) каждое государство-участник должно принять эффективные меры для пересмотра политики правительства в национальном и местном масштабе, а также для исправления, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или увековечению расовой дискриминации всюду, где она существует;
  - d) каждое государство-участник должно, используя все надлежащие средства, в том числе и законодательные меры, в зависимости от обстоятельств, запретить расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями, и положить ей конец;
  - e) каждое государство-участник обязуется поощрять, в надлежащих случаях, объединяющие многорасовые организации и движения, равно как и другие мероприятия, направленные на уничтожение расовых барьеров, и не поддерживать те из них, которые способствуют углублению расового разделения.
2. Государства-участники должны принимать, когда обстоятельства этого требуют, особые и конкретные меры в социальной, экономической, культурной и других областях с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц, к ним принадлежащих, с тем чтобы гарантировать им полное и равное использование прав человека и основных свобод. Такие меры ни в коем случае не должны в результате привести к сохранению неравных или особых прав для различных расовых групп по достижении тех целей, ради которых они были введены.

203. Статья 2.1 а). **Обязательство не осуществлять расовую дискриминацию.**

Государство, правительство и государственные органы в качестве работодателей связаны обязательствами по Закону о равенстве в области занятости 1998 года (см. статью 2 (3) этого Закона). Организации, государственные органы и другие учреждения определяются в соответствии со статьей 2 Закона о равном статусе 2000 года как "юридические лица", и им запрещается осуществлять дискриминацию по признаку расы или другим признакам.

204. Статья 2.1 b). **Обязательство не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию.** Статья 14 Закона о равенстве в области занятости 1998 года и статья 13 Закона о равном статусе 2000 года квалифицируют в качестве преступления для

любого субъекта (включая государственный орган) склонение или попытку склонения другого лица к совершению действий, представляющих собой расовую дискриминацию по одному из этих законов. Закон о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года запрещает совершение физическими или юридическими лицами действий, которые могут привести к разжиганию расовой ненависти.

205. Статья 2.1 с) и d). **Пересмотр и исправление мотивированных расовыми причинами дискриминационных законов, политики и мер.** Непосредственно мотивированные расовыми причинами дискриминационные законы или постановления, позволяющие осуществлять дискриминацию по признакам расы, отсутствуют. Закон о равенстве в области занятости 1998 года и Закон о равном статусе 2000 года запрещают дискриминацию по признакам расы. Закон о равенстве в области занятости 1998 года предусматривает изъятия в отношении различий в обращении по признакам расы, когда раса отождествляется с профессиональной квалификацией, требуемой для выполнения соответствующей работы, например, по причинам самобытности, эстетики, традиций или обычаев, связанных с тем или иным театральным представлением или другим зрелищным мероприятием.

206. В Ирландии создано три основных механизма для пересмотра законодательства или политики:

**i) Омбудсмен**

207. Омбудсмен расследует жалобы по поводу административных действий, проволочек или бездействия, подаваемые представителями населения, которые считают, что они столкнулись с несправедливым обращением в своих сношениях с правительственными министерствами, местными органами власти, советами по здравоохранению и почтовой службой. В результате проведенного омбудсменом разбирательства жалоб были выявлены случаи, когда аномалии в существующем законодательстве и административных механизмах наносили ущерб отдельным лицам или группам лиц. Через посредство своего ежегодного доклада, представляемого обоим палатам парламента, омбудсмен может довести эти аномалии до сведения законодателей.

**ii) Судебный контроль**

208. Действующее и предлагаемое законодательство может пересматриваться судами. Судебный контроль также используется в качестве меры воздействия по отношению к лицам или органам, осуществляющим государственные функции (включая суды низшей инстанции), с тем чтобы побудить их воздерживаться от действий, противоречащих

закону, или заставить их действовать в соответствии с законом. Кроме того, с помощью исков в целях проведения судебного контроля можно добиваться защиты статутных прав (дополнительную информацию о судебном контроле см. в части I).

**iii) Конституционный надзор за административной или исполнительной деятельностью**

209. Любой акт, мера или решение органа исполнительной власти могут быть оспорены по причине возможного нарушения в связи с ними конституционных прав личности (дополнительная информация содержится в части I).

210. Статья 2.1 е). **Поощрение деятельности многорасовых организаций и движений.** Ирландия привержена делу поощрения интеграции и противодействия всему тому, что усиливает расовую дискриминацию. Для достижения этой цели Ирландия использует статутные органы, меры финансовой поддержки и механизмы активного общинного развития. По линии таких инициатив, как Программа поддержки общинного развития и Программа развития местной инфраструктуры в интересах социальной интеграции, стимулируется расширение мероприятий, направленных на поддержку групп этнических меньшинств. Примеры включают в себя:

**i) Деятельность Управления по вопросам равноправия**

211. Управление по вопросам равноправия уполномочено, согласно статье 39 Закона о равенстве в области занятости 1998 года, осуществлять деятельность в целях ликвидации дискриминации в области занятости и, согласно статье 56 этого Закона с внесенными поправками на основании статьи 39 Закона о равном статусе 2000 года, разрабатывать кодексы практики для реализации задач ликвидации дискриминации и поощрения равенства возможностей.

**ii) Проекты, связанные с приемом просителей убежища и интеграцией беженцев**

212. В 2001 году в общей сложности 1,3 млн. евро было выделено 17 организациям и группам в рамках Европейского фонда для беженцев на проекты, связанные с приемом просителей убежища и интеграцией беженцев. Цель этого Фонда ЕС заключается в поддержке и поощрении усилий государств - членов ЕС по приему просителей убежища, беженцев и перемещенных лиц. Назначенным органом, отвечающим за управление этим Фондом в Ирландии, является Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища.

213. К примерам инициатив, осуществляющихся при выделении субсидий, относятся разработка общесистемного подхода на уровне школ к интеграции беженцев, иммигрантов и этнических меньшинств; оказание поддержки матерям-одиночкам и детям, разлученным со своими родителями; и создание специализированного центра для оказания помощи и услуг в области реабилитации лицам, пережившим пытки до своей миграции.

214. В 2002 году по линии этого Фонда было ассигновано 965 000 евро, а в 2003 году - в общей сложности 970 000 евро. Под эгидой Агентства по приему и интеграции беженцев и просителей убежища также действует "фонд небольших субсидий" в целях реализации проектов, которые предполагают оказание просителям убежища помощи для их постоянного обустройства на местах и которые содействуют проведению межкультурных мероприятий с участием просителей убежища и местной общины. В 2003 году для ассигнований было выделено в общей сложности 140 000 евро.

215. Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища также оказывает вспомогательные услуги в области интеграции в интересах лиц, получающих статус беженцев или разрешение остаться в стране.

**iii) Субсидии, предоставляемые в рамках Информационной программы по вопросам борьбы с расизмом "Знать о расизме"**

216. В 2002 году в рамках Национальной информационной программы по вопросам борьбы с расизмом была развернута третья схема субсидирования, с тем чтобы оказать помощь общинным группам (включая группы этнических меньшинств) и неправительственным организациям в разработке проектов и мероприятий, стимулирующих обеспечение информированности населения о расизме или способствующих утверждению культурного разнообразия в качестве одного из ценных завоеваний в нашем обществе. Для выделения в интересах 60 групп и организаций в 17 графствах, которые добились успешных результатов в рамках схемы, была утверждена общая сумма в размере 334 774 евро.

**iv) Общинное развитие**

217. Под эгидой НККРМ была создана Группа по поддержке общинного развития, призванная оказывать определенное содействие многорасовым организациям и общинным организациям, работающим с группами этнических меньшинств, посредством

а) предоставления технической помощи и связанных с наращиванием потенциала

консультативных услуг, b) усиления поддержки, оказываемой по линии других общинных и местных программ развития, и c) стимулирования более тесной интеграции групп этнических меньшинств внутри соответствующих общин. В ноябре 1999 года Министерство по социальным вопросам и проблемам семьи, действуя в сотрудничестве с общинными группами в рамках Программы поддержки общинного развития, подготовила кодекс практики, закладывающий основу для осуществления проектов общинного развития в целях преодоления расизма и поощрения равенства результатов в интересах общин этнических меньшинств.

218. "Тосач коммьюнити саппорт лтд.", одно из агентств региональной поддержки, финансируемое по линии Программы поддержки общинного развития, санкционировало проведение исследования для выявления потребностей в поддержке общинного развития, с которыми сталкиваются "новые общины" неграждан, проживающих в старой центральной части города Дублина. Это исследование финансировалось Министерством по делам общин, сельских и Гэльских районов. Была завершена подготовка окончательного доклада, и состоялось дискуссионное рабочее совещание для определения следующих шагов.

219. **Статья 2.2. Особые и конкретные меры с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц.** В случаях, когда правительство считает это необходимым, оно принимает позитивные меры для поощрения равенства возможностей.

220. Статья 33 Закона о равенстве в области занятости 1998 года допускает предоставление государством или от имени государства услуг в области подготовки для приобретения профессиональной квалификации или производственного опыта в интересах какой-либо находящейся в неблагоприятном положении группы лиц, если министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы удостоверяет, что при непредоставлении таких услуг соответствующие лица вряд ли смогут приобрести аналогичную профессиональную квалификацию или производственный опыт. В соответствии с этим положением министр издал ряд распоряжений в отношении программ, осуществляющихся УППЗ (Национальным управлением по вопросам профессиональной подготовки и занятости), которые направлены на обеспечение производственного обучения в интересах находящихся в неблагоприятном положении групп, например беженцев, которые получили разрешение остаться в Ирландии и которые занесены в регистр безработных. Закон о равенстве в области занятости 1998 года позволяет принимать позитивные меры по признакам пола, инвалидности, отнесения к возрастной категории 50-65 лет и принадлежности к общине тревеллеров. Билль о равенстве 2004 года преследует цель расширить сферу охвата такого допущения, позволяя

принимать позитивные меры по всем девяти признакам, включая расу. Закон о равном статусе 2000 года допускает принятие позитивных мер по всем девяти признакам.

### Статья 3

Государства-участники особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и искоренять всякую практику такого характера на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

221. **Статья 3. Осуждение расовой сегрегации и апартеида.** В Ирландии отсутствует какая бы то ни было расовая сегрегация или апартеид. Осуждение этой практики составляло политику Ирландии на протяжении многих лет. Ирландия безоговорочно осуждает любую политику, практику или идеологию, которая ведет к расовой нетерпимости или расовой ненависти.

### Статья 4

Государства-участники осуждают всякую пропаганду и все организации, основанные на идеях или теориях превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения или пытающиеся оправдать или поощрять расовую ненависть и дискриминацию в какой бы то ни было форме, и обязуются принять немедленные и позитивные меры, направленные на искоренение всякого подстрекательства к такой дискриминации или актов дискриминации, и с этой целью они в соответствии с принципами, содержащимися во Всеобщей декларации прав человека, и правами, ясно изложенными в статье 5 настоящей Конвенции, среди прочего:

- a) объявляют караемым по закону преступлением всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, всякое подстрекательство к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения, а также предоставление любой помощи для проведения расистской деятельности, включая ее финансирование;
- b) объявляют противозаконными и запрещают организации, а также организованную и всякую другую пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней, и признают участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым законом;

- с) не разрешают национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней.

222. **Статья 4. Осуждение расистской пропаганды и организаций.** Правительство выступает против всякой пропаганды и всех организаций, основанных на идеях или теориях превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения или пытающихся оправдать или поощрять расовую ненависть и дискриминацию в какой бы то ни было форме.

223. Позиция Ирландии в отношении этой статьи обуславливается конституционными требованиями, касающимися свободы слова (статья 40(6) i) Конституции). Таким образом, Ирландия, придерживаясь своей оговорки к этой статье, четко заявляет, что принцип свободы слова, закрепленный в Конституции, должен по-прежнему иметь первостепенное значение.

224. Однако в пределах ограничений, установленных Конституцией, Ирландия осуществляет ряд законодательных мер, которые отвечают духу этой статьи, а также согласуются с решимостью правительства бороться против расистской пропаганды и организации.

225. **Статья 4 а) Объявление вне закона расистской пропаганды, подстрекательства к расовой дискриминации, насилия или подстрекательства к насилию на расистской почве и содействия расистской деятельности.** Статья 14 Закона о равенстве в области занятости 1998 года и статья 13 Закона о равном статусе 2000 года квалифицируют в качестве преступления для любого субъекта (включая государственный орган) склонение или попытку склонения другого лица к совершению действий, представляющих собой расовую дискриминацию.

226. Закон о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года (который в настоящее время пересматривается на предмет возможного повышения его эффективности) запрещает всякую пропаганду расовой ненависти, представляющую собой подстрекательство к дискриминации, враждебным действиям или насилию. В частности, этот Закон квалифицирует в качестве преступления:

- i) публикацию или распространение письменных материалов, которые носят угрожающий, оскорбительный или клеветнический характер, если они имеют целью или могут повлечь за собой разжигание расовой ненависти;



- ii) использование выражений или поведение, которые носят угрожающий, оскорбительный или клеветнический характер, или демонстрацию угрожающих, оскорбительных или клеветнических материалов (включая транспаранты, рисунки, надписи на стенах и т.д.), если они имеют целью или могут привести к разжиганию расовой ненависти;
- iii) распространение, показ или воспроизведение среди населения или любой группы населения каких-либо аудио- или видеозаписей, носящих угрожающий, оскорбительный или клеветнический характер, если это имеет целью или может повлечь за собой разжигание расовой ненависти;
- iv) использование в какой-либо передаче и в какой-либо программе кабельного телевидения или радиовещания любого материала, включающего в себя наглядные изображения или звукозаписи, которые носят угрожающий, оскорбительный или клеветнический характер, если это имеет целью или может повлечь за собой разжигание расовой ненависти. Изготовители, режиссеры и исполнители, фактически причастные к такому противоправному поведению, могут быть привлечены к ответственности; или
- v) подготовку или хранение каких-либо письменных материалов или каких-либо видео- или аудиозаписей, предназначенных для распространения, публикации, представления, показа или воспроизведения среди населения и носящих угрожающий, клеветнический или оскорбительный характер, если это имеет целью или может повлечь за собой разжигание расовой ненависти.

227. Закон о видеозаписях 1989 года направлен на предупреждение распространения среди населения в целом нежелательных видеозаписей. Одна из причин, по которой официальный цензор может прийти к выводу о том, что конкретная видеозапись не должна быть отнесена к категории видеозаписей, пригодных для просмотра (и таким образом не должна быть выпущена в обращение с прокатным сертификатом), заключается в том, что просмотр этой видеозаписи может повлечь за собой разжигание ненависти по отношению к той или иной группе лиц, находящихся в государстве или на другой территории, по признаку их расы, цвета кожи, национальности, религии, этнического или национального происхождения.

228. На предмет определения законодательных изменений, которые могут потребоваться для осуществления ратификации, будет проведен обзор разработанного Советом Европы проекта протокола к Конвенции о киберпреступности, касающегося криминализации

актов расизма и ксенофобии, совершенных с использованием компьютерных систем (протокол еще не открыт для подписания).

229. Статья 4 b). **Объявление вне закона организаций и всякой пропагандистской деятельности, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней.** Закон о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года и часть III Закона о преступлениях против государства 1939 года, в частности статья 18 d) и e) Закона 1939 года, предусматривают положение, связанное с объявлением противозаконными и запрещением деятельности организаций, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней. В соответствии со статьей 21 Закона 1939 года принадлежность к таким организациям считается уголовным преступлением.

230. Статья 4 c). **Запрещение органам государственной власти поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней.** Статья 14 Закона о равенстве в области занятости 1998 года и статья 13 Закона о равном статусе 2000 года квалифицируют в качестве преступления для любого субъекта (включая государственный орган) склонение или попытку склонения другого лица к совершению действий, представляющих собой расовую дискриминацию. Закон о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года запрещает совершение физическими и юридическими лицами действий, которые могут привести к разжиганию расовой ненависти. Кроме того, под действие Закона о запрещении подстрекательства к ненависти 1989 года подпадают публикации и программы теле- и радиовещания.

## Статья 5

В соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье 2 настоящей Конвенции, государства-участники обязуются запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, без различия расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления следующих прав:

- a) права на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие;
- b) права на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями;

- c) политических прав, в частности права участвовать в выборах - голосовать и выставлять свою кандидатуру - на основе всеобщего и равного избирательного права, права принимать участие в управлении страной, равно как и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также права равного доступа к государственной службе;
- d) других гражданских прав, в частности:
  - i) права на свободу передвижения и проживания в пределах государства;
  - ii) права покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну;
  - iii) права на гражданство;
  - iv) права на вступление в брак и на выбор супруга;
  - v) права на владение имуществом, как единолично, так и совместно с другими;
  - vi) права наследования;
  - vii) права на свободу мысли, совести и религии;
  - viii) права на свободу убеждений и на свободное выражение их;
  - ix) права на свободу мирных собраний и ассоциаций;
- e) прав в экономической, социальной и культурной областях, в частности:
  - i) права на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиту от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение;
  - ii) права создавать профессиональные союзы и вступать в них;
  - iii) права на жилище;

- iv) права на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание;
- v) права на образование и профессиональную подготовку;
- vi) права на равное участие в культурной жизни;
- f) права на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки.

231. Статья 5. **Равноправие перед законом.** Статья 5 обязывает государства-участники запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, без различия расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения. Правительство Ирландии в полной мере привержено обеспечению равноправия перед законом. Этот принцип был закреплён с самого зарождения государства. См., например, статьи 38.1 и 38.5 Конституции.

232. В Конституции подчеркивается, что правосудие доступно для всех. Право доступа к судам также определено в качестве неоговоренного конституционного права личности в соответствии со статьей 40.3.

233. В статье 5 говорится об осуществлении конкретных экономических, социальных и культурных прав. Ратифицировав Конвенцию, Ирландия взяла на себя обязательство в отношении того, что в тех случаях, когда экономические, социальные и культурные права гарантируются в соответствии с действующими рамочными нормативными положениями в области прав человека, они должны осуществляться без какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения. В этой связи Ирландия полностью соблюдает статью 5.

234. Статья 5 а). **Равенство перед законом, включая суды и другие органы, отправляющие правосудие.** Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие, предусмотрено Конституцией. Статьи 34 и 35 гарантируют право на публичное отправление правосудия независимыми судьями, а статья 38.1 гарантирует право на уголовное судопроизводство в порядке соблюдения законности.

235. Судья Верховного суда г-жа Джастис Денем в своем решении по делу *Howard. v. Commissioners for Public Works* отметила следующее в подкрепление принципа равенства:

"Концепция равенства подразумевает, в частности, тезис о том, что при исполнении своих полномочий органы государственного управления должны действовать с надлежащим учетом указанной концепции".

236. Информация об основополагающих составляющих и функционировании правовой системы Ирландии более подробно излагается в части I. С точки зрения правительства процесс отправления правосудия охватывает деятельность судов, квазисудебных органов, например БДРР - Трибунала по вопросам равноправия, Комиссариата полиции, Тюремной службы, Судебной службы, Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы, а также процедуры регулирования иммиграции и предоставления убежища. Правительство привержено идее обеспечения того, чтобы благодаря профессиональной подготовке, мерам политики и кодекса практики каждое из этих подразделений системы отправления правосудия действовало с должным учетом принципа равенства.

#### **i) Судебная власть**

237. Судьи в Ирландии независимы от исполнительной и законодательной ветвей власти, и эта независимость в полной мере охраняется Конституцией. Они назначаются президентом по рекомендации правительства (статьи 35.1 и 13.11 Конституции). Статья 35.2 предусматривает, что все судьи должны быть независимыми при выполнении своих функций и должны подчиняться только Конституции и закону. Они не могут быть депутатами парламента или занимать какие-либо другие должности или положение, предполагающие выплату вознаграждения (статья 35.3). Они не могут быть смещены с должности иначе как за установленное неправильное поведение или недееспособность, причем только на основании резолюций, принятых обеими палатами парламента, призывающих к смещению их с должности (статья 35.4). Вознаграждение судей не должно быть уменьшено во время их пребывания в должности.

238. Система подбора всех судебных кадров направлена на привлечение к работе в данной области подготовленных и опытных юристов-практиков. Вместе с тем признается, что подготовка судей и накопленный ими экспертный опыт не всегда являются достаточными. Признавая это, министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы всегда оказывает органам судебной власти содействие в реализации инициатив, связанных с обеспечением соответствующей профессиональной подготовки, и судьям на всех уровнях всегда выделяются средства, с тем чтобы они могли участвовать в учебных семинарах и конференциях как внутри страны, так и за рубежом.

239. Закон о судах и судебных чиновниках 1995 года предусматривает, что министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы может с согласия министра финансов ассигновывать средства на цели профессиональной подготовки и образования судей. Этот Закон также предусматривает, что лица, желающие выдвинуть на рассмотрение свою кандидатуру для назначения на должность судьи, должны дать свое согласие в отношении того, что в случае своего назначения они будут проходить такой курс или курсы профессиональной подготовки и/или образования, которые могут потребоваться главным судьей или председателем суда, в котором им предстоит работать. Главный судья учредил Институт судебных исследований для осуществления надзора за подготовкой членов судейского корпуса и обеспечения того, чтобы выделенные на цели подготовки средства по возможности эффективно использовались.

240. В ноябре 2000 года была организована подготовка по вопросам законодательства о равноправии для судей окружных судов.

#### **ii) Комиссариат полиции**

241. В качестве одного из ключевых элементов подготовки вновь набираемого персонала по линии Комиссариата полиции в Темплоре разработан учебный модуль, касающийся обязательств, установленных в соответствии с международными договорами по правам человека, включая КЛРД. Управление по расовым и межкультурным отношениям Комиссариата полиции осуществляет непрерывную программу подготовки по вопросам борьбы с расизмом для работников иммиграционной службы (которые являются сотрудниками Комиссариата полиции).

242. Информационная подготовка по вопросам борьбы против расизма проводится сотрудниками, прикомандированными к Группе по правам человека, в полицейском учебном колледже в Темплоре. Указанная информационная подготовка осуществляется при поддержке таких организаций, как НККРМ, "Международная амнистия" и "Комхламх".

243. Полиция участвует в постоянных консультациях с представителями групп этнических меньшинств и поддерживает регулярные контакты с общинными лидерами. (Особое внимание, в частности, уделялось тому, чтобы преодолеть беспокойство лидеров мусульманской общины после событий, происшедших 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке и Вашингтоне.) Общинным группам предлагают сообщать об имеющихся местах инцидентов в местные полицейские участки и обращаться за помощью в Управление по расовым и межкультурным отношениям Комиссариата полиции.

244. В каждый полицейский участок назначены сотрудники по связям с этническими группами, призванные выполнять координационные функции в деле обеспечения информированности и решения соответствующих проблем.

245. Жалобы на действия полиции разбираются Советом по рассмотрению жалоб на действия полиции, который является полностью независимым органом, созданным в соответствии со статутом (Законом о жалобах на действия полиции 1986 года) для проведения расследований по факту жалоб населения на действия полиции. Жалоба может быть заявлена в письменном виде или по телефону в канцелярию Совета или же, на самом деле, в любом полицейском участке. Жалоба, поданная в конкретном полицейском участке, доводится до сведения Совета, если только заявитель в письменном виде не указывает о том, что он или она хочет, чтобы эта жалоба рассматривалась Комиссариатом полиции. Жалобу может также подать любое лицо, являющееся свидетелем обжалуемого инцидента/поведения, при этом она должна быть заявлена в течение шести месяцев с момента происшествия, послужившего для нее поводом.

246. Программа для правительства содержит обязательство в отношении создания независимого инспектората полиции, который будет уполномочен расследовать жалобы и также выполнять функции омбудсмена. Работа по подготовке общего проекта нормативного акта на этот счет далеко продвинулась вперед, и министр намерен в ближайшем будущем представить его правительству. Между тем Совет по рассмотрению жалоб на действия полиции продолжает выполнять возложенные на него обязанности в соответствии со своим кругом ведения, определенным в Законе о жалобах на действия полиции 1986 года.

247. Хотя функции осуществления преследования в целом не подпадают под сферу действия Закона о равном статусе 2000 года, некоторые меры, касающиеся полицейской охраны общественного порядка, такие, как освидетельствование ходатайств на получение паспорта или протоколирование жалобы, по мнению БДРР - Трибунала по вопросам равноправия, могут приравниваться к услугам, оказываемым государством, и соответственно могут расследоваться Директором по расследованию дел, связанных с вопросами равноправия.

### **iii) Вопросы иммиграции и убежища**

248. Правительство привержено идее разработки нового рамочного законодательства по вопросам иммиграции, в контексте которого можно было бы разрабатывать и проводить в жизнь справедливую и чуткую иммиграционную политику, отвечающую меняющимся потребностям ирландского общества. Уже были проведены широкие консультации с

участием самых различных заинтересованных лиц и органов. В настоящее время на рассмотрении палаты представителей находится Билль об иммиграции (2004 года).

249. Иммиграционные сотрудники, работающие в пунктах въезда в страну, входят в штат Комиссариата полиции, организующего профессиональную подготовку, о которой говорилось выше. Сотрудники Комиссариата полиции, уполномоченные заниматься вопросами иммиграции, обязаны соблюдать обычные нормы поведения, установленные для полиции (включая Закон о жалобах на действия полиции), и подотчетны через систему местных управленческих инстанций полицейской службе. Национальное бюро по вопросам иммиграции Комиссариата полиции выполняет общую координирующую роль в деле осуществления пограничного контроля в пунктах въезда в страну.

250. Иммиграционные сотрудники проходят подготовку по вопросам борьбы против расизма с использованием учебного модуля, разработанного Управлением по расовым и межкультурным отношениям Комиссариата полиции. Управлением разрабатываются планы, направленные на то, чтобы охватить программой подготовки по вопросам борьбы с расизмом всех действующих сотрудников.

251. Просители убежища имеют установленное в законодательном порядке право оставаться на территории государства во время рассмотрения их ходатайств о предоставлении убежища. Процесс, связанный с предоставлением убежища, носит в Ирландии открытый и транспарентный характер. В настоящее время все ходатайства о предоставлении убежища тщательным образом рассматриваются в соответствии с Законом о беженцах 1996 года с учетом критериев, закрепленных в Женевской конвенции о статусе беженцев 1951 года и в Протоколе к ней 1967 года, которые закладывают основу системы защиты беженцев в глобальном масштабе.

252. В соответствии с процедурами представления убежища, предусмотренными в Ирландии, просители убежища:

- не подлежат высылке с территории государства до тех пор, пока они не получат возможность в полной мере изложить свое дело, пока их ходатайство должным образом не будет рассмотрено и пока по нему не будет принято решение. Однако если с какой-либо другой страной, являющейся стороной Дублинской конвенции, согласовано, что в соответствии с положениями Дублинской конвенции ходатайство целесообразнее рассматривать в этой другой стране, проситель убежища может быть передан этой стране;
- пользуются услугами устного переводчика, если это необходимо и возможно;



- могут консультироваться с солиситором. Юридическая служба по делам беженцев является независимым органом, который предоставляет юридическую помощь лицам, ходатайствующим о получении статуса беженцев, на всех этапах процесса, связанного с предоставлением убежища. При подаче ходатайства соответствующим лицам выдается информационный буклет о Юридической службе по делам беженцев;
- могут обратиться к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ);
- имеют право на размещение, получение вспомоществования и медицинской помощи, как это указано в информационной брошюре Агентства по приему и интеграции беженцев и просителей убежища.

253. Правительство привержено тому, чтобы использовать эффективную, справедливую, независимую и транспарентную процедуру рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в течение шести месяцев, и эти сроки в настоящее время, как правило, соблюдаются, а практически все накопившиеся за прошедшее время ходатайства рассмотрены. Просители убежища не имеют права работы в период рассмотрения их ходатайств.

254. Министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы обладает дискреционными полномочиями в отношении предоставления лицам, которые не подпадают под действие Конвенции 1951 года, исключительного разрешения остаться в стране по гуманитарным соображениям.

255. В сотрудничестве с УВКБ для сотрудников, занимающихся вопросами предоставления убежища, организована всеобъемлющая профессиональная подготовка. Они обучаются навыкам позитивного отношения к просителям убежища на основе уважения и понимания и в духе полного осознания культурных различий. Эта подготовка охватывает методы решения таких деликатных вопросов, которые касаются, например, гендерной проблематики и лиц, страдающих посттравматическим синдромом или являющихся жертвами насилия.

#### **iv) Тюремная служба**

256. Ряд инициатив, направленных на борьбу против расизма, осуществляется в тюрьмах. Генеральный директор Тюремной службы Ирландии выдвинул предложения в целях разработки учебно-исследовательского проекта для персонала тюремной системы и

заклученных, с тем чтобы повысить их информированность о культурном разнообразии и аспектах расизма, которые могут проследиваться в каждой тюрьме. Задача этой инициативы сводится к обеспечению того, чтобы Тюремная служба имела возможность прогнозировать и предотвращать большинство проблем, связанных с расизмом, а также быстро и эффективно решать любые возникающие проблемы.

**v) Юридическая помощь**

257. Согласно Закону об уголовном правосудии (юридическая помощь) 1962 года и принятым в соответствии с ним Положениям, при некоторых обстоятельствах может предоставляться бесплатная юридическая помощь в целях защиты в ходе уголовного производства лиц, не имеющих для этого достаточных средств. Предоставление юридической помощи позволяет заявителю пользоваться услугами солиситора и, в некоторых обстоятельствах, адвоката в ходе подготовки и осуществления его защиты или апелляции.

258. Статья 5 b). **Личная безопасность.** Ирландское правительство осуждает расистское насилие и привержено идее решительной борьбы с этой формой преступности, как и с другими проявлениями насилия.

259. Правительство принимает к сведению рекомендацию Комитета по поводу необходимости представления статистических данных о преступлениях, мотивируемых расовыми причинами.

260. В настоящее время имеются ограниченные данные и исследования по вопросу о преступности в Ирландии в целом и расовом насилии в частности. Как и в большинстве стран, за сбор и сопоставление данных о преступности отвечает полиция. Основные сведения о преступности в Ирландской Республике содержатся в ежегодном докладе Комиссариата полиции. Эти статистические данные служат ценным источником информации о масштабах преступности и тенденциях в области преступности в Ирландии, хотя они неизбежно являются неполными, поскольку в полицию сообщается не о всех преступлениях.

261. С целью консультирования правительства по вопросам политики, касающимся всех форм преступности в Ирландии, был учрежден Национальный совет по борьбе с преступностью, который подготовил для правительства ряд рекомендаций, в том числе по поводу необходимости проведения регулярных национальных обследований преступности для дополнения статистических данных о преступности, сообщаемых полицией в ее ежегодных докладах.

262. Следует также отметить, что еще совсем недавно статистические данные о преступности, собираемые полицией, не были дезагрегированы таким образом, чтобы получить представление о расовых инцидентах, включая расовое насилие. До марта 2002 года в полиции четко не определялось понятие расистского инцидента и не существовало никакого систематического механизма для категоризации и сбора статистических данных, касающихся расистских инцидентов, включая насилие на расистской почве.

263. 21 марта 2002 года Комиссариат полиции объявил, что отныне в своей работе он будет использовать определение расистского инцидента, которое основано на рекомендациях, содержащихся в докладе Макферсона в отношении Соединенного Королевства, и что впервые полиция будет регистрировать такого рода инциденты. Согласно разработанному полицией определению под расовым инцидентом понимается:

Любой инцидент, который объясняется расовыми мотивами:

- потерпевшим;
- сотрудником Комиссариата полиции;
- лицом, которое присутствовало на месте происшествия и давало свидетельские показания;
- лицом, действующим от имени потерпевшего.

264. Для того чтобы это изменение нашло отражение на практике, потребуется определенное время, и вряд ли можно ожидать, что соответствующие статистические данные появятся до опубликования ежегодного доклада Комиссариата полиции за 2003 год.

265. Проведенное исследование показывает, что в сравнении с другими промышленно развитыми странами общий показатель убийств и преступных нападений в Ирландии является невысоким<sup>15</sup>. Однако последние статистические данные о преступности свидетельствуют о том, что в 1999-2000 годах количество убийств возросло на 16%,

---

<sup>15</sup> Analytical Study on Racial Violence; Report on Ireland (EUMC RAXEN3) by NCCRI and Equality Authority: November 2002.

а число преступных нападений за тот же период увеличилось более чем в два раза. Информация из дополнительных источников обнаруживает более или менее похожую картину с указанной общей тенденцией, касающейся убийств и преступных нападений в Ирландии.

266. Убийства, совершаемые в основном или исключительно на почве расизма, являются в Ирландии редким явлением. До 2001 года в контексте этого исследования не было зарегистрировано данных, свидетельствующих о том, что в Ирландии имели место случаи убийств, связанных с расизмом. Однако в начале 2001 года обнаружились признаки того, что в некоторых случаях расизм играл определенную роль.

267. Кроме того, заметное, хотя и временное, увеличение количества случаев преступных нападений и словесных оскорблений, связанных с исламофобией, наблюдалось после нападений, совершенных 11 сентября 2001 года на Соединенные Штаты.

268. Эту информацию можно дополнить неофициальными статистическими данными и результатами поведенческих обследований. Комитету по ликвидации расовой дискриминации следует исходить из того, что эти данные необходимо использовать лишь в качестве предварительных до тех пор, пока не будет получена более точная информация.

269. Неофициальные статистические данные, собранные Национальным консультативным комитетом по вопросам расизма и межкультурных отношений (НKKPM), указывают на то, что в период с мая 2002 года по октябрь 2002 года было зарегистрировано 67 расистских инцидентов<sup>16</sup>. Среди этих инцидентов:

- 50% инцидентов, согласно сообщениям, произошли в черте большого Дублина;
- 15% инцидентов произошли в городских районах за пределами Дублина;
- 35% инцидентов произошли в сельских районах.

270. Это подразумевает увеличение по сравнению с предыдущим отчетным периодом, приходящимся на октябрь 2001 года - март 2002 года, когда было зарегистрировано 40 расистских инцидентов. Среди них:

---

<sup>16</sup> Информация о большинстве инцидентов поступает через неправительственные организации, тесно сотрудничающие с НKKPM, включая основные организации, работающие с тревеллерами, беженцами и просителями убежища и мигрантами. О других инцидентах сообщается непосредственно в НKKPM. НKKPM разработал ряд процедур для проверки достоверности поступающих сообщений.

- 49% инцидентов, согласно сообщениям, произошли в черте большого Дублина;
- 39% инцидентов произошли в городских районах за пределами Дублина;
- 12% инцидентов произошли в сельских районах.

271. Данные, собранные в рамках системы представления отчетности НККРМ, носят преимущественно качественный характер, однако они также позволяют судить об основных вопросах, требующих решения. Например, эти данные указывают на то, что расизм является общеирландской проблемой, которая не характерна исключительно для городских районов. Кроме того, они отражают не только увеличение количества соответствующих инцидентов, но и, возможно, также факт повышения информированности НККРМ в качестве органа, куда направляются сообщения.

272. В 2002 году Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы санкционировало обзор результатов всех проведенных исследований отношения к этническим меньшинствам и изучение указанных самими меньшинствами проблем дискриминации<sup>17</sup>. По итогам обзора был сделан ряд заключений, подкрепляющих выводы НККРМ и подтверждающих необходимость разработки стратегии борьбы против расизма, ориентированной на все слои общества:

- враждебность к меньшинствам возросла и является особенно выраженной в отношении некоторых групп, включая чернокожих, рома, беженцев и просителей убежища;
- охват выборки респондентов свидетельствует о том, что враждебное отношение прослеживается во всех слоях общества, в сельских и городских районах;
- негативное отношение, с которым сталкиваются группы этнических меньшинств, в настоящее время, как представляется, является неотъемлемой чертой повседневной жизни многих людей; и
- более враждебное отношение, как правило, прослеживается среди представителей сельских общин и лиц, относящихся к старшему поколению, или менее образованных людей.

---

<sup>17</sup> Garner, S. and White, A. Racist Attitudes in Ireland: Baseline Research for the Anti-Racism Public Awareness Programme Know Racism, 2002.

273. Статья 5 с). **Политические права, включая участие в руководстве государственными делами на любом уровне.** Ирландия признает право этнических меньшинств и других групп меньшинств принимать всестороннее участие в политической жизни Ирландии. Какая-либо дискриминация в плане голосования, выставления своей кандидатуры на выборах или ведения государственных дел на любом уровне отсутствует.

**i) Право голосовать и выставять свою кандидатуру на выборах**

274. Избирательное право предусматривает, что одним из условий для регистрации и участия в голосовании на референдумах, президентских выборах, выборах в палату представителей, европейских и местных выборах является "обычное проживание" в том или ином избирательном округе на конкретный момент времени.

275. Говоря в целом, ирландские граждане<sup>18</sup> имеют право выставять свою кандидатуру на выборах в палату представителей, сенат и на пост президента. Ирландские граждане имеют право участвовать в голосовании на выборах в палату представителей, на президентских выборах и в ходе референдумов. Одиннадцать депутатов сената назначаются премьер-министром, 43 депутата избираются из групп кандидатов, представляющих конкретные профессиональные круги, а остальные шесть - избираются университетами или институтами системы высшего образования. Право голосовать может быть предоставлено лицам, обычно проживающим в государстве и являющимся гражданами других государств - членов ЕС, которые предоставляют право голосовать на своих национальных парламентских выборах ирландским гражданам, проживающим в этих государствах-членах. **Голосование на выборах в органы местного самоуправления не регламентируется никаким требованием, касающимся наличия гражданства.** Избирательное законодательство предусматривает, что лицо, достигшее 18-летнего возраста и проживавшее в государстве на дату, по состоянию на которую учитываются условия предоставления соответствующего права (всегда берется 1 сентября предыдущего года), имеет право быть зарегистрированным и принять участие в выборах в органы местного самоуправления в конкретном избирательном округе. Избранными в органы местного самоуправления могут быть граждане Ирландии и неграждане, обычно проживающие в государстве и достигшие 18-летнего возраста.

276. Каждый человек, который на установленную для целей ведения ежегодного регистра избирателей дату, по состоянию на которую учитываются условия предоставления соответствующего права, является ирландским гражданином или гражданином другого

---

<sup>18</sup> Для лиц некоторых профессий, таких, как полицейские или гражданские служащие, установлены исключения в том, что касается выставления своей кандидатуры на выборах в палату представителей.

государства - члена ЕС, достиг 18-летнего возраста и обычно проживает в том или ином избирательном округе, имеет право быть зарегистрированным и принять участие в голосовании при выборах в Европейский парламент, проводящихся в этом избирательном округе. Правом выдвигать свою кандидатуру на выборах в Европейский парламент обладают ирландские граждане и граждане Европейского союза, обычно проживающие в государстве.

277. Избирательное законодательство предусматривает, что секретарь палаты представителей выступает Регистратором политических партий, и требует, чтобы он/она регистрировали какую-либо партию, ходатайствующую о регистрации, в том случае, если эта партия, по его/ее мнению, является подлинной политической партией, организованной для целей участия в выборах в государстве. Какая-либо партия не может быть зарегистрирована в том случае, если ее название является чрезмерно длинным или не позволяет четко отличить данную партию от других зарегистрированных политических партий. Предусмотрена возможность для обжалования предлагаемого Регистратором решения, касающегося конкретного ходатайства, в апелляционном совете, возглавляемом судьей Высокого суда.

## **ii) Гражданская служба**

278. Политика равных возможностей, проводимая в рамках гражданской службы, предусматривает, что все правомочные работники должны иметь равные возможности трудоустройства и продвижения по работе с учетом своих способностей к труду. Равные возможности на гражданской службе подразумевают следующее:

- все гражданские служащие могут быть уверены в том, что их права по Закону о равенстве в области занятости гарантированы и что ни один человек не будет сталкиваться с менее благоприятным обращением, чем какой-либо другой человек, по причине своего пола, состояния в браке или семейного положения, сексуальной ориентации, религиозных убеждений, возраста, инвалидности, расы или принадлежности к общине тревеллеров;
- на протяжении всего периода своей профессиональной карьеры гражданские служащие могут быть уверены в равных возможностях участия в работе своего министерства или управления, независимо от пола, состояния в браке или семейного положения, сексуальной ориентации, религиозных убеждений, возраста, инвалидности, расы или принадлежности к общине тревеллеров;

- все гражданские служащие обязаны создавать такую рабочую обстановку, при которой обеспечиваются уважение существующих различий и признание всех людей - работающего персонала, клиентов и заказчиков - в качестве человеческих личностей;
- входящие в гражданскую службы организации, выступающие в качестве работодателей, стремятся добиваться реального равенства возможностей посредством осуществления постоянного контроля за своей практикой в области занятости в целях обеспечения того, чтобы она не способствовала увековечению существующего неравенства.

279. Всему уже работающему и вновь назначаемому персоналу гражданской службы выдается брошюра под названием "Разнообразие на гражданской службе", в которой излагаются эти принципы, порядок их соблюдения на работе и механизмы подотчетности. Требования, касающиеся владения ирландским языком, по-прежнему является одним из требований для занятия некоторых должностей в государственном секторе, но касается лишь должностей, где это действительно необходимо для выполнения служебных обязанностей.

280. Статья 5 d) (i)-(iii). **Гражданство, национальность и право на свободу передвижения** никоим образом не регламентируются по признакам расы. Ирландское правительство признает экономический и культурный вклад, вносимый теми людьми, которые мигрировали в Ирландию.

281. В пункте 2 статьи 1 Конвенции предусматривается, что определение дискриминации, закрепленное в пункте 1 статьи 1, не применяется к различиям, исключениям, ограничениям или предпочтениям, которые государства-участники проводят или делают между гражданами и негражданами. В пункте 3 статьи 1 далее отмечается, что ничто в Конвенции не может быть истолковано как влияющее в какой-либо мере на положения законодательства государств-участников, касающиеся национальной принадлежности, гражданства или натурализации, при условии, что в таких постановлениях не проводится дискриминации в отношении какой-либо определенной национальности.

282. В принятой Комитетом Общей рекомендации XI (42) от 9 марта 1993 года было указано, что государства-участники, тем не менее, обязаны представлять полную информацию в отношении их законодательства об иностранцах.



283. Нормативное регулирование по вопросам национальности и гражданства осуществляется в соответствии с законами 1956-2001 годов об ирландской национальности и гражданстве.

284. Любой человек, родившийся на территории острова Ирландия, прилегающих к нему островах и в территориальном море, тем самым получает право быть ирландским гражданином независимо от национальности своих родителей. Некоторые лица, родившиеся в Ирландии от родителей неирландского происхождения (например, дети аккредитованных иностранных дипломатов), должны выполнить некоторые процедурные формальности в целях осуществления этого права. Такое положение обуславливается изменениями, внесенными в законодательство о гражданстве на основании Закона 2001 года в результате принятия новой статьи 2 Конституции после заключения Белфастского соглашения (справочную информацию о Белфастском соглашении см. в базовом документе). Родители родившихся в Ирландии детей, не являющиеся гражданами Ирландии, автоматически не получают права проживать на территории государства в силу своего родительского статуса.

285. Любой ребенок, отец или мать которого на момент его рождения был/была ирландским гражданином (состоя или же не состоя при этом в браке), становится ирландским гражданином независимо от места своего рождения (однако такое положение обуславливается рядом процедурных требований для лиц в третьем и последующих поколениях, родившихся за пределами Ирландии).

286. Вышеуказанные законы также предусматривают, что министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы может по своему личному усмотрению выдать свидетельство о натурализации негражданину, удовлетворяющему некоторым нормативным условиям. Эти условия включают в себя, в частности, пятилетний ценз оседлости в государстве в течение девятилетнего периода, предшествующего дате подаче ходатайства, при условии постоянного проживания на протяжении последнего года (отъезд на несколько недель в отпуск или по работе не считается в этой связи перерывом в постоянном проживании). Министр обладает дискреционным полномочием полностью или частично пренебречь указанными условиями в некоторых установленных законом случаях, например если ходатайствующее лицо имеет тесные связи с Ирландией или является беженцем.

287. В соответствии с ирландским законодательством о гражданстве не предусматривается никаких изъятий в связи с правом получения ирландского гражданства для лиц, имеющих гражданство другого государства. Так, например, лица,

ходатайствующие о натурализации, не обязаны отказываться от какого-либо другого своего возможного гражданства.

288. Статья 5 d) (iv)-(vi). **Право на вступление в брак, имущественное право и право наследования.** Статья 40.3.2 (вместе со статьей 43) Конституции охраняет имущественные права, включая право на владение, передачу, завещание и наследование имущества. При этом никаких ограничений по признакам расы не установлено.

289. Статья 5 d) (vii)-(ix). **Право на свободу мысли, совести и религии; право на свободу убеждений и на свободное выражений их; и право на свободу мирных собраний и ассоциаций.** Свобода выражения мнений охраняется Конституцией (статья 40.6.1).

*"[Государство гарантирует свободу осуществления, при условии соблюдения общественного порядка и морали]*

i) *Право граждан свободно выражать свои суждения и мнения.*

*Поскольку информационно-просветительская работа среди населения имеет первостепенное значение с точки зрения достижения общего блага, государство прилагает усилия к обеспечению того, чтобы средства, с помощью которых формируется общественное мнения, такие, как органы радиовещания, печати и кинематографии, при сохранении их правомерной свободы выражения убеждений, включая критику политики правительства, не использовались для подрыва общественного порядка, общественной морали или власти государства ".*

290. Свобода выражения убеждений и мнений включает в себя дополнительное право на распространение и получение от других информации, относящейся к соответствующим мнениям. В деле *Attorney General v Paperlink* [1984] I.L.R.M. 373 суд отметил, что "весьма общее и основополагающее право человека на сообщение" является одним из неоговоренных личных прав граждан, охраняемых статьей 40.3.1 Конституции. Однако оно не является абсолютным правом; законы могут регламентировать характер распространяемой информации или средства ее распространения.

291. В Ирландии не существует закона, который предполагал бы дискриминацию по отношению к представителям меньшинств в плане их доступа к средствам массовой информации. Государственная вещательная служба (ИРТ) стремится охватить своей деятельностью широкие слои населения.

292. Ответственность за осуществление политики в области телерадиовещания несет министр по делам коммуникаций, морских и природных ресурсов. За решение задач, связанных с распределением радиочастот, и выдачу технических лицензий передающим станциям отвечает Бюро Директора по вопросам регламентации деятельности в области телекоммуникаций.

293. Нормативную основу для деятельности в области вещания в Ирландии закладывают законы 1963-1999 годов о вещательных полномочиях, Закон о радио и телевидении 1998 года и Закон о вещании 2001 года. В Ирландии не существует закона, препятствующего доступу меньшинств к созданию и использованию печатных информационных материалов. Если говорить о радио и телевизионной сфере, то в Комиссию по делам вещания Ирландии можно подать заявки для заключения договора на вещание в соответствии с Законом о радио и телевидении 1988 года, если речь идет о радиообслуживании, или Законом о вещании 2001 года, если речь идет о цифровых телевизионных услугах.

294. В дополнение к конкретным критериям, которые Комиссия должна соблюдать при предоставлении той или иной вещательной услуги, она также обязана:

*"прилагать усилия к обеспечению того, чтобы количество и характер вещательных услуг, предоставляемых в государстве в соответствии с Законом 2001 года и Законом 1988 года, наилучшим образом отвечали потребностям жителей острова Ирландия с учетом их языков и традиций и их религиозного, этнического и культурного разнообразия".*

295. Комиссия по рассмотрению жалоб в сфере вещания, предусмотренная в Законе о вещании 2001 года, может проводить расследования и принимать решения по жалобам о нарушении вещательными организациями конкретных статутных обязательств. Эти жалобы могут касаться, в частности:

- отсутствия объективности и беспристрастности при сообщении новостей и информации о текущих событиях;
- включения в передачу материалов, которые, согласно обоснованному мнению, могут предполагать содействие или подстрекательство к совершению преступления или попытку подрыва власти государства;
- необоснованного посягательства на частную жизнь какого-либо лица;

- несоблюдения конкретных кодексов, регулирующих содержание программного материала на предмет такта и пристойности, или кодексов, регулирующих порядок финансирования теле- и радиопрограмм за счет рекламы или других коммерческих источников, включая рекламу, ориентированную на детей.

296. Что касается печатных материалов, то в данный момент не существует никаких нормативных положений, регулирующих порядок рассмотрения жалоб на действия органов печати. Однако в рамках Национального объединения издателей газет Ирландии (НОИГИ), организации, представляющей национальные ежедневные и еженедельные газеты, действует институт Представителя читательской аудитории, обеспечивающий читателям определенные возможности для подачи жалоб и получения удовлетворения, например посредством публикации опровержений, разъяснений и принесения извинений. Вместе с этой системой НОИГИ разработало Кодекс практики по вопросам охраны частной жизни, которого придерживаются все его члены. В настоящее время НОИГИ проводит обзор возможных путей функционирования независимого саморегулирующегося механизма, предназначенного для рассмотрения жалоб на действия органов печати.

297. В согласованной программе для правительства, опубликованной в июне 2002 года, указывается, что в рамках деятельности статутного Совета по делам печати и улучшенных законов, касающихся охраны частной жизни, правительство приступит к осуществлению реформы законов об ответственности за распространение клеветы, с тем чтобы привести их в соответствие с подобными законами других государств. В середине сентября 2002 года министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы учредил юридическую консультативную группу по проблеме диффамации. Круг ведения этой группы включает в себя:

*"анализ характера и объема статутных полномочий по осуществлению вмешательства, которые могут быть установлены в контексте создания того или иного органа, призванного заниматься регулированием в сфере печати, рассмотрение вопроса о внесении отдельных изменений в законодательство, которые могут потребоваться в связи с созданием такого органа, и подготовка конкретных предложений в данной области".*

298. Группа представила свой доклад в марте 2003 года, и ее рекомендации находятся на рассмотрении правительства.

299. Когда информационные материалы предположительно носят диффамационный характер, любое лицо может возбудить иск о диффамации в суде. Однако совершенно ясно, что не все жалобы на действия органов печати требуют судебного вмешательства.

300. В последние годы также значительно укрепился осознанный подход средств массовой информации при освещении вопросов, относящихся к расизму и дискриминации. Это прослеживается по инициативам, предпринятым НККРМ и Национальным союзом журналистов (НСЖ). В статье 10 Кодекса этики Национального союза журналистов Ирландии предусматривается следующее:

*"Журналист должен ссылаться на возраст, пол, расу, цвет кожи, вероисповедание, незаконнорожденность, инвалидность, состояние в браке или сексуальную ориентацию какого-либо лица только в том случае, если эта информация имеет непосредственное отношение к делу. Журналист не должен подготавливать или редактировать материалы, поощряющие дискриминацию, ненавистнические предубеждения по какому-либо из вышеупомянутых признаков".*

301. Свобода собраний (статья 40.6.1); свобода ассоциаций (статья 40.6.1); свобода совести и свободное вероисповедание и отправление религии (статья 44.2). Дискриминация по признаку религиозных убеждений запрещается в соответствии с Законом о равенстве в области занятости 1998 года и Законом о равном статусе 2000 года.

302. Статья 5 е). **Экономические, социальные и культурные права.** Укрепление демократического общества является одной из ключевых приоритетных задач ирландского правительства. Экономические изменения, происшедшие с 1996 года, повлекли за собой существенное повышение уровня жизни на благо всех групп населения. Несмотря на эти позитивные сдвиги, борьба с нищетой и социальным отчуждением остается одним из важнейших вызовов, стоящих перед ирландским обществом. Правительство намерено действовать в подкрепление уже достигнутых результатов, с тем чтобы приступить к новому этапу в развитии более инклюзивного общества. Это намерение отражено в Национальной стратегии борьбы с нищетой, в которой устанавливаются:

- задача сокращения хронической нищеты в Ирландии до уровня ниже 2% к 2007 году, а в идеале - ее искоренение;
- конкретный целевой показатель устранения застойной безработицы;
- новый контрольный показатель, связанный с тем, чтобы довести минимальный размер выплат по линии социального вспомоществования до 150 евро к 2007 году (в ценах 2002 года).

303. Кроме того, признавая кроссекторальный характер нищеты и социального отчуждения, правительство установило соответствующие задачи в областях образования, здравоохранения и жилищной политики. В разработанной стратегии также конкретно предусматривается решение проблемы, связанной с воздействием нищеты и социального отчуждения на положение мигрантов и этнических меньшинств.

304. Что касается мигрантов и этнических меньшинств, то государство, Комиссариат полиции, статутные организации и социальные партнеры привержены делу обеспечения прав на равное обращение, установленных в соответствии с законодательством о равноправии, и необходимости учета разнообразия, с тем чтобы содействовать равенству независимо от расы, религии или убеждений, цвета кожи, национальной принадлежности, этнического или национального происхождения.

#### **Поддержка в интересах просителей убежища**

305. В сентябре 2000 года Совет Европейского союза принял решение об учреждении Европейского фонда для беженцев (ЕФБ). Цель его деятельности заключается в поддержке предпринимаемых государствами-членами усилий по осуществлению проектов, связанных с приемом просителей убежища, интеграцией беженцев и добровольной репатриацией.

306. Вслед за публикацией рекламных объявлений в национальной прессе организации/группы, ведущие работу в данной области, в начале 2003 года представили свои заявки на финансирование. Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища учредило Квалификационный комитет в составе неправительственных организаций, призванный провести оценку подходящих заявок и ассигновать имеющиеся средства. Восемнадцать организаций/групп должны получить средства по линии Европейского фонда для беженцев (ЕФБ) на цели осуществления в 2002 бюджетном году проектов, связанных с приемом просителей убежища, интеграции беженцев и добровольной репатриацией, при этом субсидии составляют от 3 400 до 150 000 евро.

307. Такого рода инициативы, осуществляющиеся при помощи субсидий, охватывают, в частности:

- непрерывную поддержку деятельности специализированного центра по обслуживанию и реабилитации лиц, пострадавших от пыток в период до своей миграции;

- предоставление информации, консультативной и практической поддержки на местном уровне через посредство развития сети центров оказания помощи без предварительной записи;
- обеспечение поддержки и сотрудничества в интересах женщин, подающих ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства с просьбой разрешить им остаться на территории государства, совместно с местными женскими организациями;
- создание более эффективных механизмов сотрудничества и поддержки в интересах общины рома на территории государства; и
- повышение информированности широкой общественности и обеспечение более глубокого понимания ею проблем, с которыми сталкиваются просители убежища и беженцы, и разъяснение коренных причин того, почему они покидают свои страны происхождения.

308. Говоря о правах, перечисленных в статье 5 е) (i)-(vi), следует отметить, что осуществление этих прав без какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения гарантируется согласно Закону о равенстве в области занятости 1998 года и Закону о равном статусе 2000 года. Аспекты, подпадающие под действие Закона о равенстве в области равенства 1998 года, охватываются в рамках статьи 5 е) (i). Что касается аспектов, подпадающих под действие Закона о равном статусе 2000 года, то этот Закон запрещает дискриминацию (за рядом исключений) при предоставлении товаров, услуг и жилья населению, в некоторых случаях распоряжении имуществом и в области образования. Услуги более подробно определяются в рамках статьи 2 этого Закона.

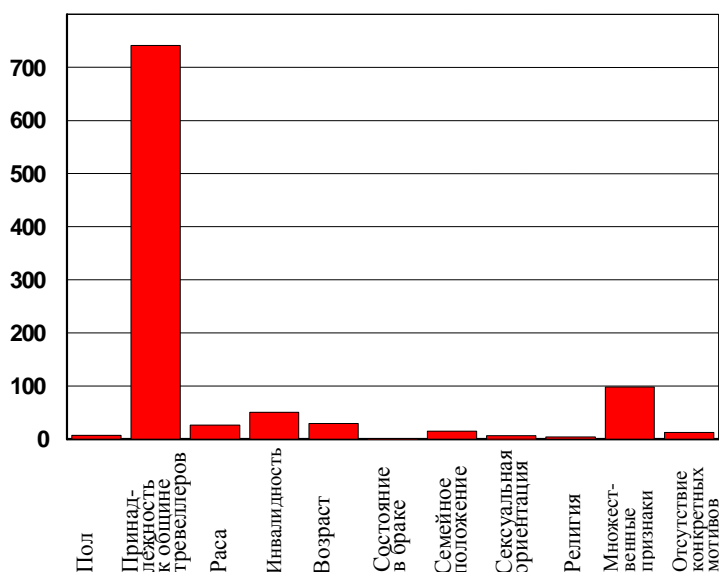
#### **Дела, переданные на рассмотрение БДРР в соответствии с ЗРС 2000 года**

309. В 2002 года инспекторы по вопросам равноправия вынесли в соответствии с Законом о равном статусе 64 решения, касающиеся в общей сложности 137 индивидуальных жалоб. Самой распространенной причиной для подачи жалоб был отказ в доступе в пабы или гостиничные бары или отказ/ограничение в обслуживании в них. (Кроме того, это было наиболее широко распространенной причиной в контексте принятия решений, мотивировавшихся различными признаками, причем она фигурировала в большинстве решений, мотивировавшихся признаками принадлежности к общине тревеллеров, возраста и расы, и в половине решений, мотивировавшихся признаком инвалидности.)

310. Большинство решений, касающихся равного статуса, были приняты по жалобам, мотивировавшимся признаком принадлежности к общине тревеллеров (55 решений). В дополнение к этому три решения касались признака расы, два - признака инвалидности, четыре - признака пола, одно - признака состояния в браке, одно - признака семейного положения и одно - признака возраста. Не было принято никаких решений, мотивировавшихся признаками религии или сексуальной ориентации. Кроме того, весьма небольшое число решений обуславливалось жалобами, в которых приводилось несколько признаков дискриминации.

311. В 2002 году лишь 2,6% дел, касавшихся равного статуса, были отнесены к категории дел, мотивировавшихся "расовым" признаком. Это также контрастирует с делами, рассмотренными в соответствии с Законом о равенстве в области занятости, мотивировавшимися признаком расы, информация по которым приводится в пункте 319.

**Диаграмма 1. Дела, переданные на рассмотрение БДРР в соответствии с Законом о равном статусе в 2002 году**



312. Статья 5 е) (i). **Право на труд.** Закон о равенстве в области занятости 1998 года запрещает дискриминацию в области занятости по девяти признакам, включая расу. Требования, касающиеся гражданства, применяются при найме на работу к ограниченному числу должностей на гражданской службе, например к некоторым группам сотрудников категории общего административного обслуживания и, в частности, должностям на дипломатической службе, но не распространяются на другие должности категории специалистов и технические должности. Никаких требований, касающихся



гражданства, не установлено для занятия должностей в органах местного самоуправления или службе здравоохранения. Никаких требований, касающихся гражданства, не предъявляется к учителям ни на каком уровне, однако на некоторых должностях, например в начальных школах, необходимо знать ирландский язык. Согласно положениям Закона об обороне 1954 года, ирландские граждане или любые другие лица, кандидатуры которых в особом порядке утверждаются министром обороны, могут быть назначены на должность офицера вооруженных сил. Военнослужащие рядового или сержантского состава срочной службы должны быть лицами, обычно проживающими в государстве. Никаких требований, касающихся гражданства, не установлено для поступления на службу в Комиссариат полиции, однако необходимо владеть ирландским языком. Судя по всему, не предъявляется никаких требований, касающихся гражданства, для занятия любых должностей в органах, финансируемых государством.

313. Закон о равенстве в области занятости 1998 года касается рабочих и служащих государственного и частного секторов, а также лиц, ходатайствующих о трудоустройстве и прохождении подготовки. Сфера действия этого Закона носит всеобъемлющий характер и охватывает вопросы дискриминации в областях, связанных с занятостью, от профессиональной подготовки до приема на работу и условий труда в целом, включая подготовку, опыт работы и продвижение по службе. Также объявляются незаконными публикация дискриминационных объявлений и дискриминация со стороны агентств по трудоустройству, органов, занимающихся профессиональной подготовкой, ряда других организаций, а именно профсоюзов и работодателей, профессиональных и отраслевых ассоциаций.

314. Количество жалоб, поданных в 2002 году в соответствии с Законом о равенстве в области занятости 1998 года, возросло до 309, что представляет собой увеличение на 19% по сравнению с предыдущим годом. Из общего количества жалоб, переданных на рассмотрение БДРП согласно законодательству о равноправии, 309 были представлены в соответствии с Законом о равенстве в области занятости, а остальные 989 - в соответствии с Законом о равном статусе<sup>19</sup>. В делах, касающихся занятости, после признака пола наиболее распространенными мотивами были инвалидность, раса и возраст.

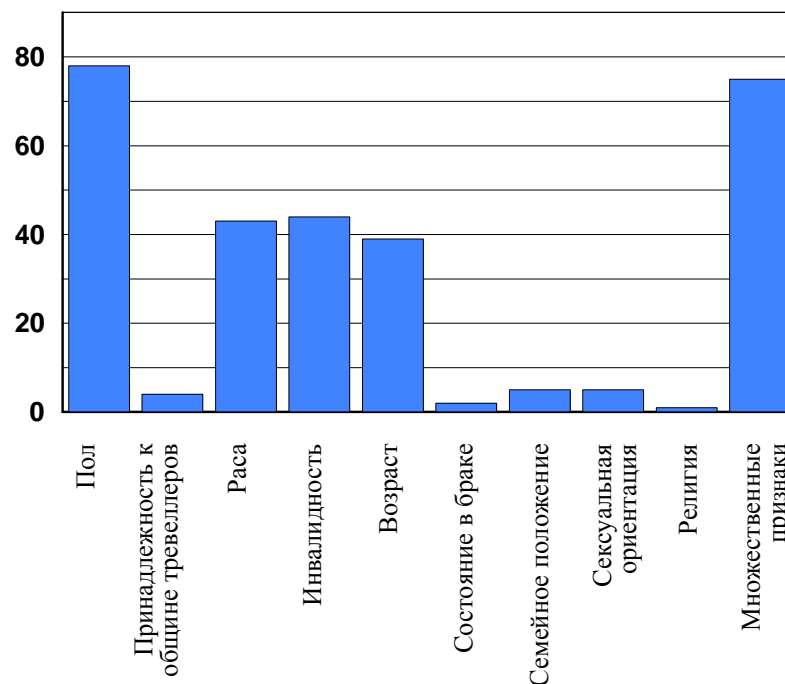
315. Признак "расы" охватывает расовую принадлежность, цвет кожи, национальность, этническое или национальное происхождение. В 2001 году на рассмотрение БДРП было передано 27 соответствующих дел, а в 2002 году - 43 дела. Для сравнения можно отметить, что в 2000 году насчитывалось только одно дело.

---

<sup>19</sup> ODEI - the Equality Tribunal, (2002) Annual Report 2002, p.11.

316. В рубрику "множественные признаки" включены полученные жалобы, мотивировавшиеся несколькими признаками. В 2002 году на рассмотрение было передано 75 дел, относящихся к этой категории.

**Диаграмма 2. Дела, переданные на рассмотрение БДРП (Трибунала по вопросам равноправия) в соответствии с Законом о равенстве в области занятости, 2002 год**



317. Дополнительная информация о масштабах и характере дискриминации в области занятости содержится в материалах дел, рассмотренных Управлением по вопросам равноправия. В его ежегодном докладе за 2002 год указывалось, что 22% рассмотренных им дел касается дискриминации по признакам расы. Ситуации, указанные в этих делах, показаны в приводимой ниже таблице.

**Дискриминация, осуществлявшаяся в области занятости по признакам расы  
(согласно материалам рассмотренных дел)<sup>20 21</sup>**

Характер дискриминации	Процентная доля соответствующих <sup>22</sup> дел
Увольнение	26%
Прием на работу	17%
Равная заработная плата	13%
Условия труда	29%
Преследования	10%
Возможности продвижения по службе	1%
Доступ к подготовке	4%

**Правовая практика**

318. Что касается решений, то в 2002 году БДРР издало 193 заключения инспекторов, занимающихся вопросами равноправия, по всем делам, рассмотренным в соответствии с законодательством о занятости и равном статусе и касавшимся дискриминации по девяти признакам<sup>23</sup>. Значительное число других жалоб были отозваны, удовлетворены, урегулированы на основе посредничества или сочтены неприемлемыми. Из 120 дел, по которым были приняты решения, 56 дел относились к дискриминации в области занятости. В 2002 году в целом несколько больше жалоб были разрешены в пользу ответчиков (56%): 52 дела были решены в пользу заявителей и 68 дел - в пользу ответчиков.

319. Число лиц, подавших жалобы о дискриминации в соответствии с Законом о равенстве в области занятости только лишь по признаку расы, возросло на 59%: оно достигло 43 человек по сравнению с 27 в 2001 году. В 2002 году с мотивировкой по признаку расы были приняты пять решений: два - в соответствии с Законом о равенстве в области занятости и три - в соответствии с Законом о равном статусе. Два дела касались предполагаемой дискриминации на работе по отношению к гражданам Испании и Кипра; одно дело касалось утверждений о дискриминационном поведении и угрозах со стороны

---

<sup>20</sup> ODEI - Equality Tribunal. (2003) Annual Report for 2002.

<sup>21</sup> Equality Authority. (2003) Annual Report 2002.

<sup>22</sup> Дискриминация в области занятости, основанная на признаке расы.

<sup>23</sup> ODEI-The Equality Tribunal (2003) Part Two Annual Report, 2002. Legal Review and Case Summaries. Также имеется на вебсайте [www.odei.ie](http://www.odei.ie)

управляющего в магазине по отношению к покупателю-американцу и одно - утверждений о том, что одному гражданину азербайджанского происхождения в порядке дискриминации отказали в доступе в паб. Пятое дело касалось того, что одного ирландца обозвали представителем "иностранной" нации. Оба дела, рассматривавшиеся в соответствии с Законом о равенстве в области занятости, были решены в пользу ответчиков. В обоих случаях инспектор по вопросам равноправия пришел к выводу о том, что сторона, подавшая жалобу, не смогла обосновать выдвинутые обвинения.

320. В одном деле, рассматривавшемся в соответствии с Законом о равном статусе, заявлялось о грубом и агрессивном поведении управляющего одного магазина по отношению к покупателю, которое предположительно мотивировалось тем, что последний является американцем. Инспектор по вопросам равноправия отметил, что управляющий действительно вел себя агрессивно, но что он в аналогичных обстоятельствах демонстрировал такое же грубое поведение по отношению и к ирландским покупателям. В другом деле, рассматривавшемся в соответствии с Законом о равном статусе, факт вменяемой дискриминации не был установлен *prima facie*.

321. Третье дело, рассматривавшееся в соответствии с Законом о равном статусе, было решено в пользу заявителя. Оно касалось студента, которому было отказано в доступе в паб, где он договорился встретиться со своими ирландскими друзьями. Жалобщиком выступал ирландский гражданин азербайджанского происхождения. Его попросили предъявить удостоверение личности, на что он показал студенческий билет, который не был сочтен надлежащим документом. Имелись неоспоримые доказательства того, что в этот вечер ирландских юношей пускали в паб без проверки на предмет установления их личности.

322. Инспектор по вопросам равноправия отметил, что заявителю было 33 года, и его нельзя было спутать с несовершеннолетним в возрасте моложе 18 лет. Он также отметил, что заявитель был похож на выходца из Ближнего Востока, а инцидент имел место после событий, происшедших 11 сентября в Соединенных Штатах. Заявителю была присуждена компенсация в размере 1 500 евро за причиненный стресс, унижения и лишение возможности доступа в место общего пользования.

### **Беженцы и просители убежища**

323. Просители убежища, которые признаются в качестве беженцев, имеют такие же права на получение пособий или на работу, как ирландские граждане. Отказ в удовлетворении ходатайства о предоставлении статуса беженца может быть обжалован в Трибунале по рассмотрению апелляций в вопросах предоставления статуса беженцев,

причем соответствующее решение принимается министром юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы с учетом рекомендаций Трибунала. Просители убежища не имеют права трудоустроиваться до тех пор, пока им не предоставлен статус беженца. Они размещаются в центрах размещения с полным пансионом, созданных на территории Ирландии, и получают 19 евро в расчете на одного взрослого в неделю и 9,60 евро в расчете на одного ребенка, а также пособие на детей. В исключительных обстоятельствах могут также производиться выплаты в порядке удовлетворения дополнительных потребностей.

### **Неделя борьбы против расизма на рабочем месте**

324. Неделя борьбы против расизма на рабочем месте является национальной инициативой, осуществляемой совместно Управлением по вопросам равноправия, ИКПР, ИКТЮ и Федерацией строительной промышленности. Подробная информация о деятельности, предпринятой в рамках Недели борьбы против расизма на рабочем месте с момента ее первого провозглашения, приводится в пунктах 367-369 ниже. Работодатели, профсоюзы, Управление по вопросам равноправия и правительство разрабатывают конкретные меры с целью предотвращения расизма на работе.

325. Статья 5 е) (ii). **Право создавать профессиональные союзы и вступать в них.** Развитие законодательства о профсоюзах в Ирландии охватывает два различных этапа: а) статуты, принятые главным образом в 1871-1906 годах с целью обеспечения профсоюзных свобод и вывода профсоюзов и их деятельности из сферы действия соответствующего законодательства, и б) статуты, принятые после 1940 года в стремлении ввести определенное государственное регулирование профсоюзной деятельности. Важное воздействие на законодательство и практику, относящиеся к трудовым отношениям, сыграла ирландская Конституция. В контексте конституционной гарантии свободы ассоциаций, распространяющейся на деятельность профсоюзов, формировался существенный свод норм прецедентного права. Текущие международные обязательства Ирландии и положения ее Конституции, касающиеся свободы ассоциаций, а также большинство норм статутного права, затрагивающих эту свободу, подробно излагаются в первом докладе Ирландии в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах (пункты 222-236).

326. Статья 13 Закона о равенстве в области занятости 1998 года запрещает дискриминацию со стороны организаций трудящихся или работодателей, профессиональных или отраслевых организаций и т.д. по признаку принадлежности к такого рода органам/организациям и обеспечиваемых ими выгод.

327. Статья 5 е) (iii). **Право на жилище.** Статья 6 Закона о равном статусе 2000 года устанавливает необходимость предупреждения дискриминации в области распоряжения помещениями и обеспечения жильем.

328. Статья 5 е) (iv). **Право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание.** Дискриминация при предоставлении этих услуг является противоправной по Закону о равном статусе 2000 года.

**i) Общее медицинское обслуживание**

329. Нынешняя система покрытия медицинским страхованием предусматривает, что любое лицо, которое признается советами по здравоохранению в качестве лица, обычно проживающего в Ирландии, независимо от своей национальной принадлежности имеет право на медицинскую карточку, которая предусматривает бесплатное предоставление полного комплекса медицинских услуг, или на ограниченное покрытие медицинским страхованием<sup>24</sup>. Как правило, советы по здравоохранению считают какое-либо лицо обычно проживающим в Ирландии, если они удостоверяются в намерении этого лица в дальнейшем проживать в Ирландии на протяжении как минимум одного года.

---

<sup>24</sup> Те, у кого есть медицинские карточки, имеют право на бесплатное получение полного комплекса услуг, включая услуги общепрактикующих врачей, рецептурные лекарства и препараты, все услуги по стационарному лечению в государственных больницах при размещении в общих палатах, включая консультации, все услуги по амбулаторному лечению в государственных больницах, включая консультации, стоматологические, офтальмологические и отиатрические услуги и слуховые аппараты, а также услуги по охране материнства и детства. Те, кто не имеет медицинских карточек, имеют ограниченное покрытие медицинским страхованием применительно к соответствующим услугам, включая все услуги по стационарному лечению в государственных больницах при размещении в общих палатах и консультационные услуги, а также услуги по амбулаторному лечению в государственных больницах и консультационные услуги, которые предоставляются за небольшую плату. Стоматологические и обычные офтальмологические и отиатрические услуги не входят в категорию амбулаторных услуг. Однако такие медицинские услуги оказываются детям, которые приходят по направлению детской поликлиники или школьной медкомиссии. Прием в отделения травматологической и неотложной помощи является платным при отсутствии у пациента направления от его/ее врача. Услуги по охране материнства и детства оказываются во время беременности и в течение периода до шести недель после родов.

**ii)    Общепрактикующие врачи**

330.  Общепрактикующие врачи (ОПВ), оказывающие медицинские услуги просителям убежища, получают дополнительную "разовую" комиссию за прием каждого пациента. В настоящее время эта комиссия составляет порядка 134 евро на одного пациента. Если соответствующий пациент направляется в кабинет другого врача, то последний не имеет права на получение такой дополнительной комиссии.

331.  Некоторые советы по здравоохранению оплачивают переводческие услуги, которыми пользуются ОПВ в целях преодоления трудностей, связанных с использованием неродного для них языка.

**iii)   Укрепление медицинского обслуживания**

332.  Национальной стратегией здравоохранения предусмотрена необходимость выдвижения инициатив для устранения барьеров, с которыми сталкиваются ущемленные группы населения, с тем чтобы помочь им обеспечить более здоровый образ жизни (мера 19). В этой связи советы по здравоохранению активно осуществляют инициативы, направленные на укрепление медицинского обслуживания, а также адресное выделение ресурсов в целях сокращения существующих факторов неравенства в системе здравоохранения.

333.  В национальной стратегии укрепления здравоохранения на 2000-2005 годы признается существование в обществе многих групп населения, испытывающих различные потребности, которые должны быть определены и учтены при планировании и осуществлении мер, направленных на укрепление медицинского обслуживания. Стратегическая цель деятельности Группы по вопросам укрепления медицинского обслуживания заключается в обеспечении физического, духовного и социального благополучия отдельных людей и групп населения, в одну из которых входят беженцы и просители убежища. В этой связи некоторые задачи Группы сводятся к изучению практики охраны здоровья и образа жизни представителей других групп населения, с тем чтобы установить приоритетные программы укрепления медицинского обслуживания, а также сотрудничать с другими группами населения в деле разработки и адаптации программ укрепления медицинского обслуживания для удовлетворения их индивидуальных потребностей.

334.  Группа по вопросам укрепления медицинского обслуживания оказывала поддержку советам по здравоохранению в целях осуществления проектов общинного развития, конкретно ориентированных на беженцев и просителей убежища. Группа также помогала

Ирландской лиге сторонников грудного вскармливания в переводе ее брошюр, касающихся грудного вскармливания, на восемь различных языков и в настоящее изучает возможность расширения своей деятельности, связанной с просвещением представителей этих групп населения по вопросам сексуального здоровья.

**iv) Общесистемная инициатива по вопросам равноправия/разнообразия**

335. Одним из направлений политики по реализации связанных с НСБН/здравоохранением задач, которые установлены в докладе Рабочей группы по НСБН и здравоохранению, является интеграция аспектов равенства в деятельность, касающуюся оказания медицинских и личных социальных услуг. В качестве ключевых вопросов, подлежащих решению, определены гарантирование равенства; культурно значимая информация; повышение информированности и тренировка восприимчивости персонала; согласованные протоколы, касающиеся равного статуса, и кодексы практики, а также оценка последствий проводимой политики через призму обеспечения равенства. Основной упор делается на девять признаков, подпадающих под действие законодательства о равном статусе, которое охватывает расовые аспекты. В контексте создания общества, построенного на культурном многообразии, в докладе Рабочей группы рекомендуется уделять особое внимание вопросам этнических отношений и расизма. Министерство здравоохранения и по вопросам охраны детства и Управление по вопросам равноправия осуществляют согласованную деятельность в целях реализации этой программы работы.

**v) Кадровая политика**

336. В соответствии с мерой 2.2.1, которая предусмотрена в Плате действий по управлению людскими ресурсами, разработанном в конце 2002 года, Агентство работодателей сферы медицинского обслуживания и Отдел управления медицинским обслуживанием в настоящее время подготавливают стратегию и план действий по обеспечению равных возможностей/учету разнообразия.

**vi) Просители убежища**

337. Действующие механизмы оказания медицинской помощи просителям убежища не регламентируются никакими критериями, касающимися местожительства или наличия средств к существованию, и эти лица могут пользоваться государственными услугами здравоохранения на такой же основе, как и держатели медицинских карточек, в ожидании принятия решения по их заявлению с просьбой остаться в стране.



338. Стратегией здравоохранения предусмотрены четкие положения на предмет удовлетворения потребностей просителей убежища/беженцев (мера 23). В этой связи советы по здравоохранению предоставляют целый ряд услуг, включая медицинское освидетельствование, и последующие услуги, а также услуги по линии социальной работы, в том числе услуги в интересах несопровождаемых несовершеннолетних.

339. Сами просители убежища и члены их семей на добровольной основе могут проходить медицинское освидетельствование на предмет выявления инфекционных заболеваний.

340. Статья 5.e) (v). **Право на образование и профессиональную подготовку.** Право на образование закреплено в Конституции (статья 42). Кроме того, статья 7 Закона о равном статусе 2000 года предусматривает, что образовательные учреждения должны воздерживаться от дискриминации в своей практике приема учащихся и т.д. Что касается профессиональной подготовки, то она подпадает под действие Закона о равенстве в области занятости 1998 года.

341. Лица, принадлежащие к меньшинству, имеют право создавать свои собственные частные учебные заведения и учреждения, занимающиеся профессиональной подготовкой, и управлять их деятельностью. Все дети имеют возможность бесплатно получить образование первой и второй ступени в школах, находящихся в ведении государства, или в школах, которые являются частными, но в значительной степени финансируются государством.

342. Государство обеспечивает образование первой ступени в национальных школах. Большинство национальных школ являются школами, действующими при поддержке государства и управляемыми на местном уровне под эгидой религиозных организаций. Государство четко признает деноминационный характер этих школ.

343. Существует также небольшое число межконфессиональных школ, которые пользуются государственным финансированием на той же основе, что и деноминационные школы.

344. Условия, которые должны быть соблюдены для целей получения государственных субсидий, излагаются в "Правилах деятельности национальных школ, создаваемых под эгидой Министерства образования", и *Закона об образовании 1998 года*. Государственное финансирование предоставляется только "официально признанным школам" с учетом положений *Закона об образовании 1998 года*. Эти правила отнюдь не предполагают никакой дискриминации среди школ, находящихся в ведении организаций различной

религиозной направленности. С тем чтобы получить государственное финансирование, конкретное учебное заведение должно быть официально признано школой в соответствии со статьей 10 Закона или учебным центром в соответствии со статьей 2.

345. Государственная помощь на цели создания какой-либо новой национальной школы может быть выделена по ходатайству представителей любого религиозного органа или любой группы родителей, желающих создать межконфессиональную школу. Количество учащихся данного вероисповедания или количество учащихся различных вероисповеданий в конкретном районе должно быть достаточным для обоснования целесообразности создания и последующего функционирования такой школы. Ко всем школам применяются аналогичные критерии. Министерство образования не проводит никаких различий между школами, находящимися в ведении различных религиозных групп. Большинство школ находится в ведении христианских религиозных групп. Государство также финансирует ряд еврейских школ и недавно созданную мусульманскую школу.

**i) Просители убежища**

346. Все дети независимо от того, являются ли они гражданами или негражданами, могут получить бесплатное начальное и неполное среднее образование. Школам первой и второй ступеней выделяются дополнительные средства на оплату услуг педагогов или нефинансовая безвозмездная помощь в целях удовлетворения дополнительных потребностей детей, для которых английский не является родным языком.

347. В соответствии с положениями, применяющимися к другим гражданам из стран, не входящих в ЕС, просители убежища могут учиться в высших учебных заведениях на платной основе, и никаких пособий на содержание для них не предусмотрено. После того как просителю убежища предоставляется статус беженца или вид на жительство по гуманитарным соображениям, он/она приобретает право на получение образования для взрослых, которое обеспечивается при финансировании со стороны государства, на такой же основе, как и ирландские граждане, и может так же, как и ирландские студенты, претендовать на получение вспомогательных студенческих пособий на высшее образование.

348. Просители убежища, имеющие право на работу (т.е. те, кто приехал в Ирландию до 26 июля 1999 года и кто ожидал, по меньшей мере, один год принятия решения по своему ходатайству), могут учиться по программе дальнейшего образования и проходить профессиональную подготовку. Другие просители убежища имеют право бесплатно

учиться только на курсах обеспечения грамотности взрослых и курсах английского языка. Этой возможностью в настоящее время пользуются свыше 3 200 человек.

349. Статья 5 e) (vi). **Право на равное участие в культурной жизни.** "Культурная деятельность" прямо подпадает под определение "услуг" с учетом целей Закона о равном статусе 2000 года - определение "услуг" см. в пункте b) (iii) статьи 2 (1) этого Закона. Кодексы, касающиеся норм, практики и запретов в области использования финансирования за счет рекламы, спонсорства и других форм коммерческой поддержки в сфере телерадиовещания, были разработаны министром искусств, культуры и по делам Гэльских районов в соответствии с Законом о вещании 1990 года и опубликованы в сентябре 1995 года. Эти кодексы предусматривают, в частности, что рекламные объявления в процессе вещания не должны наносить ущерба уважению человеческого достоинства или подразумевать какую-либо дискриминацию по признакам расы или национальной принадлежности. Закон о вещании 2001 года включает в себя дополнительные положения, касающиеся правил деятельности независимой комиссии по делам радио и телевидения, в том числе требование об отражении существующего в обществе разнообразия в телевизионных программах (дополнительную информацию см. в разделе, посвященном статье 5 d) (vii)).

350. Статья 5 f). **Право на доступ к местам обслуживания.** Закон о равном статусе 2000 года распространяется на все товары и услуги, которые доступны населению в целом или какой-либо части населения, будь то за плату или бесплатно, и независимо от того, предоставляются ли они государственным или частным сектором.

## Статья 6

Государства-участники обеспечивают каждому человеку, на которого распространяется их юрисдикция, эффективную защиту и средства защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих, в нарушение настоящей Конвенции, на его права человека и основные свободы, а также права предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении или удовлетворении за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации.

351. Статья 6. **Эффективная защита и средства защиты.** Правительство привержено делу гарантирования прав человека и обеспечения эффективной защиты и средств защиты в случае нарушения этих прав.

**i) БДРР - Трибунал по вопросам равноправия**

352. БДРР - Трибунал по вопросам равноправия является независимым статутным органом, созданным на основании Закона о равенстве в области занятости 1998 года для гарантирования права человека на защиту от незаконной дискриминации, включая расовую дискриминацию. Он уполномочен в соответствии с Законом о равенстве в области занятости 1998 года и Закона о равном статусе 2000 года расследовать и урегулировать путем примирения сторон жалобы на незаконную дискриминацию, и в частности дискриминацию по признакам расы, за исключением жалоб, касающихся увольнения работников. Случаи увольнений расследуются и урегулируются путем примирения Судом по трудовым спорам. Согласно статье 27 Закона о равном статусе 2000 года, БДРР может присуждать компенсацию или принимать решение о возбуждении конкретного судебного дела в результате дискриминации. Статья 82 Закона о равенстве в области занятости также предусматривает вынесение решения о возмещении, включая компенсацию, обеспечении равного обращения, восстановлении в правах или возбуждении судебного дела в зависимости от обстоятельств. Решения БДРР подкрепляются правовой санкцией. Они могут быть обжалованы в Суде по трудовым спорам или в окружном суде. См. часть VII Закона о равенстве в области занятости 1998 года и часть III Закона о равном статусе 2000 года.

**ii) Европейская конвенция о правах человека (ЕКПЧ)**

353. Закон о Европейской конвенции о правах человека 2003 года предусматривает включение Конвенции о правах человека в ирландское законодательство посредством обеспечения последующего действия ее основных положений.

354. Текст Всеобщей декларации прав человека был издан на ирландском и английском языках и получил широкое распространение. В период ратификации тексты Международных пактов препровождаются в правительственные министерства. Они также были представлены вниманию широкой общественности. Экземпляры Конвенции о правах ребенка также были направлены во все начальные и средние школы (приблизительно 4 200) на территории Ирландии. Доклады договорным органам Организации Объединенных Наций публикуются и распространяются среди широкой общественности. Их экземпляры также направляются депутатам палаты представителей, в правительственные учреждения и публичные библиотеки.

**iii) Закон о Комиссии по правам человека**

355. Статья 8 f) Закона о Комиссии по правам человека наделяет Комиссию полномочиями проводить расследования в порядке, подробно изложенном в статье 9. Расследования могут быть открытыми или закрытыми, и наиболее важным является то, что Комиссия также полномочна осуществлять сбор доказательств посредством обработки соответствующей информации или документов и вызывать свидетелей для дачи показаний с использованием вспомогательных санкций.

**iv) Национальный план действий по борьбе против расизма**

356. Национальный план действий символизирует одно из важнейших обязательств на пути устранения расизма, обусловленное активным участием Ирландии во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая состоялась в Дурбане, Южная Африка, в сентябре 2001 года. Разработка национального плана действий по борьбе против расизма (НПБР) в Ирландии представляет собой существенную возможность для того, чтобы укрепить и усовершенствовать имеющуюся политику и стратегии с целью преодолеть расизм в Ирландии, а также определить новые приоритеты и устремления. Правительство намеревается опубликовать план в начале 2004 года.

**Статья 7**

Государства-участники обязуются принять немедленные и эффективные меры, в частности в областях преподавания, воспитания, культуры и информации, с целью борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации, поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами, а также популяризации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации и настоящей Конвенции.

357. **Статья 7. Меры в сфере образования и информации, направленные на борьбу с расизмом и поощрение терпимости.** Имеются свидетельства того, что проблема враждебности расистского толка в Ирландии обостряется. Результаты исследований и статистические данные, полученные по линии НККРМ, БДРР - Трибунала по вопросам равноправия и информационной программы по вопросам борьбы с расизмом "Знать о расизме", показывают, что значительный рост культурного разнообразия за последние десять лет сопровождался изменением масштабов предрассудков и нетерпимости, с

которыми сталкиваются этнические меньшинства. Учитывая такой всплеск враждебности и принимая во внимание то, что иммиграция является сравнительно недавним явлением в Ирландии, правительство признает важность обеспечения максимальной отдачи от инициатив в сфере образования и информации в целях предотвращения укоренения соответствующих предрассудков в ирландском обществе. Правительство намерено решать проблему расизма и поощрения терпимости на всех уровнях системы образования, а также через посредство целенаправленных информационных кампаний и инициатив на рабочих местах.

**i) Образование и преподавание**

358. Были предприняты инициативы с целью введения образования, касающегося прав человека, на уровне начальной и средней школ, и после апробирования экспериментальной схемы и обеспечения подготовки учителей в настоящее время в школах внедряются соответствующие программы с упором на признание Ирландии в качестве многокультурного общества при уважении существующего разнообразия.

359. В условиях изменения демографической структуры ирландского общества все больше растет доля детей из иммигрантской среды в ирландских учебных заведениях. Все дети-неграждане имеют право посещать ирландские школы, и были приняты меры по содействию интеграции детей из иммигрантской среды в школьную систему; например, были выделены дополнительные финансовые средства на оплату услуг дополнительного количества преподавателей языка.

360. Министерство образования и науки выдвинуло инициативу, направленную на организацию в Ирландии интегрированной языковой подготовки. С учетом результатов оценки потребностей беженцев в изучении английского языка оно разработало программу языковой подготовки, увязанную с возможностями занятости, и направляет взрослых беженцев на соответствующие курсы, а также само организывает языковую подготовку.

361. Осуществляется ряд инициатив, направленных на поощрение неприятия расизма и развитие межкультурных отношений в системе образования и на поддержку участия неграждан в процессе обучения. Они охватывают следующие моменты:

- уделение в учебных планах пристального внимания уважению достоинства и прав других людей и утверждению идеи разнообразия;
- информационные брошюры для школ по проблематике, касающейся просителей убежища;

- подготовку руководящих принципов для учителей по вопросу о возможных путях составления и адаптации учебного плана с учетом необходимости отражения факта возникновения многокультурного общества;
- публикации, информационные материалы и конференции, программы повышения квалификации персонала и создание штатной консультативной службы, занимающейся оказанием помощи в проработке учебного плана;
- предоставление дополнительных денежных средств на оплату услуг педагогов и нефинансовой помощи для школ в интересах удовлетворения потребностей учащихся, для которых английский не является родным языком;
- финансирование инициативы, направленной на организацию в Ирландии интегрированной языковой подготовки, через посредство а) осуществления вспомогательной программы для учителей, с тем чтобы помочь им в деле обучения детей иммигрантов навыкам владения английским языком, и б) подготовки материалов и открытия курсов профессиональной подготовки преподавателей в системе образования взрослых в целях удовлетворения потребностей, связанных с обеспечением грамотности взрослых и изучением ими языка;
- изучение возможных путей использования на уровне учебных заведений комплексного подхода к развитию межкультурных отношений и удовлетворению потребностей взрослых;
- дополнительную поддержку по линии программ приема в учебные заведения и организации летних курсов и другую поддержку в интересах несопровождаемых несовершеннолетних;
- созыв рабочих групп с участием руководящих работников системы образования и педагогического состава для изыскания оптимальных методов деятельности в данной области.

362. Министерство образования и науки также учредило специальную рабочую группу для координации деятельности по вопросам развития межкультурных отношений и борьбы против расизма на всех уровнях системы образования и развернула общенациональный процесс консультаций с основными ведомствами, призванными обеспечить учет аспектов, связанных с образованием, в рамках глобального

Национального плана действий по борьбе против расизма, который разрабатывается Министерством юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы.

**ii) Культура и информация**

*a) Информационная программа по вопросам борьбы с расизмом "Знать о расизме"*

363. Конструктивную роль в усилиях, направленных на изменение культурного восприятия дискриминации, играет информационная программа по вопросам борьбы с расизмом "Знать о расизме". Правительство выделило 5 млн. евро на цели реализации этой программы в течение трехлетнего периода.

364. Используемый в рамках программы подход строится на партнерстве и предполагает осуществление соответствующих мер и инициатив, которые затрагивают средства массовой информации и телекоммуникации, систему образования, общинное и местное развитие, деятельность политических партий и другие области, например производственную обстановку, сферу полицейской охраны общественного порядка, спорта и работы религиозных организаций, и которые могут иметь реальную и устойчивую отдачу.

365. С момента развертывания программы основные предпринятые меры и инициативы включали в себя следующее: через схемы субсидирования на цели осуществления местных и общинных информационных инициатив по вопросам борьбы с расизмом было выделено в общей сложности 635 000 евро. В марте 2002 года по радио, в прессе и на телевидении была начата рекламно-пропагандистская кампания с целью популяризации программы заложенных в ней идей. В рамках рекламно-пропагандистской кампании по линии информационной программы среди домашних хозяйств было распространено 1,3 млн. буклетов, содержащих сведения о расизме и методах борьбы с ним на индивидуальной основе. По случаю 21 марта, объявленного Международным днем борьбы против расизма, в рамках программы был выпущен значок с антирасистской символикой, создателем которой является Джон Роча. По линии программы также было обеспечено участие в осуществлении ряда партнерских инициатив, включавших в себя серию передач межкультурной направленности на национальном телевидении, Неделю борьбы против расизма на рабочих местах и предоставление дотаций политическим партиям на цели повышения информированности их членов и выдвигаемых ими кандидатов о необходимости придерживаться корректных формулировок в ходе выступлений с заявлениями в преддверии всеобщих выборов. Была широко распространена информационная листовка, разоблачающая мифы и неверные представления о просителях убежища.



366. В рамках стратегии, предусмотренной информационной программой, было санкционировано проведение обследований с целью установления количественных и качественных ориентиров и выяснения позиций и мнений, касающихся расизма и групп меньшинств.

*b) Неделя борьбы против расизма на рабочих местах*

367. Неделя борьбы против расизма на рабочих местах является национальной инициативой, организованной совместно Управлением по вопросам равноправия, ИКПР, ИКТЮ и Федерацией строительной промышленности. Она приходится на первую неделю ноября и начала проводиться в 2000 году. В первый год был подготовлен и распространен соответствующий пакет информационных материалов для проведения разъяснительно-пропагандистской деятельности на рабочих местах. В 2001 году была учреждена группа инструкторов по вопросам борьбы против расизма на рабочих местах и было начато обследование надлежащей существующей практики. По линии программы "Знать о расизме" было поддержано проведение смежной рекламно-пропагандистской кампании.

368. В 2002 году по линии программы "Знать о расизме" была профинансирована еще одна обширная рекламно-пропагандистская кампания с задействованием таких средств, как телевизионные анонсы, радио и газеты. В дополнение к докладу, посвященному опыту использования трудящимися-мигрантами вспомогательных структур, было санкционировано проведение исследования различных механизмов обеспечения равенства, и в частности в том, что касается признаков расы и принадлежности к общине тревеллеров. Темой недели было положение трудящихся-мигрантов. По этой теме состоялся семинар, на котором были заслушаны мнения трудящихся-мигрантов.

369. В 2003 году на основе трудового агитплаката, впервые распространенного в 2002 году, в рамках Недели борьбы против расизма на рабочих местах продолжилась работа по проблематике, касающейся положения трудящихся иного этнического происхождения. По образцу этого плаката была выпущена индивидуальная информационная листовка для членов трудового коллектива. Центральное место опять занимала деятельность, проводящаяся на рабочих местах. В течение Недели было подготовлено и издано руководство по антирасистской практике на рабочих местах.

с) *Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации*

370. Текст Конвенции размещен на вебсайте Министерства иностранных дел. Вебсайт Министерства юстиции также состыкован с вебсайтом Организации Объединенных Наций. Кроме того, настоящий доклад был размещен на министерском вебсайте и заключительные замечания Комитета будут также загружены на этот вебсайт, с тем чтобы содействовать более глубокому пониманию обязательства правительства в отношении борьбы с расизмом.

### **Заключение**

371. Подытоживая информацию о достигнутом Ирландией прогрессе и стоящих перед ней задачах в контексте борьбы против расовой дискриминации, а также других форм дискриминации, можно привести следующие слова президента<sup>25</sup>:

*Я горжусь тем, что Ирландия располагает одним из самых прогрессивных и всеобъемлющих в Европе кодексов норм, касающихся равноправия. Мы имеем писаную Конституцию, которую открывают слова о том, что народ нашей страны стремится способствовать общему благу, с тем чтобы "были обеспечены достоинство и свобода человека и достигнут подлинный социальный порядок". Статья, посвященная правам личности, начинается следующими словами: "Все граждане как человеческие личности должны быть равны перед законом". Мы располагаем впечатляющим сводом законодательных актов, призванных содействовать поощрению и защите равенства людей во многих сферах повседневной жизни.*

*...Однако существуют... проблемы, камни преткновения, которые необходимо убрать с нашего пути, с тем чтобы окончательно построить достойный и подлинный социальный порядок. Это - окаменевшие сердца, бой которых выпадает из общей гармонии наших действий во имя равенства, сердца, которые питают и передают по цепочке то огромное наследие пережитков и предрассудков, служащее благодатной почвой для зашоренности, предубеждений и отчуждения. Законодательство может сразу или постепенно вынести нас на ниву равенства, оно может даже понудить упрямыцев не топтать эту ниву, однако оно не способно полностью нейтрализовать тот яд, ту отраву, которая сочится изнутри*

---

<sup>25</sup> Заявление президента г-жи Макалис по случаю официального открытия Конференции по вопросам конструктивного курса на обеспечение равенства: возможные пути исполнения законной обязанности, 27 февраля 2003 года.

*человеческого в лоно семьи, уличную среду, рабочую обстановку и общество. Этот яд убивает благоприятные перспективы, убивает чувство уверенности в себе... Каждый раз, когда этот яд делает свое черное дело, он не только лишает людей их необъемлемого права называться человеческим существом, но и лишает наше общество огромного богатства, воплощающегося в талантах, радости, успехе, творчестве и душевном спокойствии, которые обеспечиваются полным расцветом человеческой личности.*

*...В последние годы Ирландия вошла в период поразительных по своему масштабу изменений. Имеется желание и возможность для изменений, которые должны придать значительную уверенность тем, кто долгое время выступал за равенство. Оглядываясь на прошедшие десятилетия, мы можем убедиться в том, что неумолимая одержимость сторонников равенства вознаграждается явным и неуклонным прогрессом, вселяющим новые надежды в людей, которые вынуждены констатировать тот факт, что мы пока еще, как представляется, не окружили равной заботой всех детей нашей страны. Насколько близко подошли мы к идеалам, которые вдохновляли нас многие поколения? Что мы, будучи представителями этого самого счастливого и благоденствующего из поколений, можем сделать для преодоления разрыва между устремлениями и реальностью?*

372. В настоящем докладе излагаются меры, принятые в целях преодоления разрыва между устремлениями и реальностью. Настоящий доклад, отражая приверженность Ирландии делу незамедлительного, эффективного и окончательного преодоления этого разрыва, будет служить своего рода ориентиром для достижения прогресса в предстоящие годы.

### **ЧАСТЬ III**

## **КОНСУЛЬТАЦИИ С СЕКТОРОМ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

### **Введение**

373. Признавая важную роль, которую играет сектор неправительственных организаций (НПО) в области прав человека, Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы проводило в ходе подготовки настоящего доклада официальные и неофициальные консультации с целым рядом самых различных НПО. Полный перечень НПО, с которыми были проведены консультации, приводится в конце настоящего раздела.

374. Цель процесса консультаций была троякой:

- обеспечить, чтобы первый доклад Ирландии правильно отражал нынешний статус в Ирландии Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- определить основные проблемы, вызывающие озабоченность сектора НПО, и предоставить им реальную возможность высказать правительственным должностным лицам свои идеи относительно того, каким образом Ирландия может добиться более полного осуществления положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- изучить пути осуществления Ирландией Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации с альтернативной точки зрения и зафиксировать это в конкретной главе настоящего доклада.

375. 15 июля 2003 года Отдел по вопросам равного статуса Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы созвал консультативное совещание представителей правительственных министерств, участвовавших в подготовке первого доклада Ирландии, и важнейших НПО. За несколько недель до совещания в распоряжение участвовавших НПО для служебного пользования был представлен проект доклада; ожидалось, что это будет содействовать углубленному анализу и позволит осветить вопросы, вызывающие озабоченность, на информированной основе. Совещание имело целью не достижение соглашения или консенсуса, а создание возможности для проведения конструктивного обмена мнениями по докладу.

376. Участники совещания приступили к пересмотру проекта доклада на тематической основе.

377. Было принято решение о том, чтобы внести в проект доклада поправки к содержащимся в нем фактологическим сведениям и статистическим данным, которые были устаревшими или неточными; были также восполнены некоторые пробелы. Применительно к существенным замечаниям было принято решение о том, что лучше всего дополнить окончательный доклад главой, в которой подытоживались бы основные моменты, поднятые в процессе консультаций.

378. Некоторые важнейшие вопросы, вызывающие беспокойство сектора НПО, излагаются в нижеследующих пунктах. Это - не исчерпывающий анализ всех затронутых вопросов, однако он иллюстрирует некоторые из основных проблем, обсуждавшихся в ходе подготовки настоящего доклада. Ответ правительства Ирландии, когда таковой был дан, выделяется курсивом.

#### **Общие замечания**

379. В целом НПО отметили, что в докладе не признается неотложный характер проблем расизма в Ирландии и твердо не декларируется решимость правительства их решать. Они также указали, что из-за отсутствия анализа мер, перечисленных в докладе, трудно составить точное представление о сложившейся в Ирландии ситуации. Что касается самой структуры доклада, то было предложено использовать более подробные заголовки, с тем чтобы облегчить работу с докладом и его понимание.

380. Было отмечено, что, хотя доклад содержит некоторую информацию о происходящем, он воистину не отражает нынешнего положения. Надлежащий анализ, согласно высказанным предложениям, можно было бы провести через посредство определения тех задач, которые пока не выполнены, или той работы, которую еще предстоит завершить, как в случае любого государства. Было добавлено, что указание на необходимость проведения дальнейшей работы не подразумевает никакого упрека в адрес правительства. Следует более четко разъяснить пути обеспечения развития межкультурных отношений.

381. Кроме того, было подчеркнуто существование заметных различий между правительственным механизмом представления информации и тем, с чем сталкиваются люди на местах. Прослеживается насущная необходимость в надлежащей системе

отчетности и точных статистических данных. Для целей представления таких данных было предложено создать независимый мониторинговый орган.

### Резюме

382. Было отмечено, что резюме четко не отражает проблемы и последствия, связанные с расизмом, и не служит действенной основой, позволяющей быстро составить точное представление о нынешнем положении в Ирландии.

383. В частности, было выражено убеждение в том, что пункт 3 (в котором объясняется, почему вопрос о тревеллерах рассматривается в добавлении) является неточным и неуместным в приведенном контексте.

384. *С учетом этого замечания указанный пункт был пересмотрен. См. пункт 29.*

385. В резюме должны также более полно признаваться результаты сотрудничества с НПО в том, что касается работы, проводимой на местах. Необходимо осветить вопросы, касающиеся ресурсов и финансирования, и задачи создания более эффективных консультативных структур и механизмов участия.

386. *В резюме были внесены изменения, отражающие признание важности работы НПО. См. пункт 22.*

387. Было отмечено, что в нынешних обстоятельствах данные разъяснения по поводу того, что вопрос об этнической принадлежности не был включен в перепись 2001 года, поскольку он является "слишком деликатным", отнюдь не убедительны. Было также указано, что невключение вопроса об этнической принадлежности в перепись привело к представлению неточной и вводящей в заблуждение информации, которая находит отражение в резюме, где дискуссия по поводу разнообразия в Ирландии ограничивается общими заявлениями в отношении существующих издавна общин тревеллеров и еврейского населения независимо от того, являются ли они ирландскими гражданами или негражданами, и простой категоризацией лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, по признаку страны их происхождения.

388. *Применительно к приводимым данным следует отметить, что в настоящее время осуществляется экспериментальное исследование, посвященное учету этнических вопросов в статистике здравоохранения. ЦСУ прорабатывает этнический вопрос на предмет его включения в следующую перепись и ежеквартальное Национальное обследование домашних хозяйств.*

389. Было отмечено, что все большее число исследований, санкционируемых различными правительственными министерствами, носит несогласованный, разрозненный и неконтролируемый характер. Это приводит к ненадлежащей исследовательской практике, дублированию исследовательских усилий и растрачиванию финансовых средств, а также к тому, что соответствующие контракты заключаются с консультантами, занимающимися исследованием возможностей рынка, а не с консультантами, прошедшими подготовку по вопросам социальных/политических исследований, или со специалистами-практиками, имеющими опыт работы в исследуемых областях. В этой связи и с учетом других высказанных замечаний по поводу необходимости представления точных данных и статистической информации, в дополнение к более четкому заявлению о намерении прорабатывать этнический вопрос была также отмечена необходимость проведения обсуждения в отношении правительственного подхода к разработке надлежащей и всеобъемлющей исследовательской стратегии.

390. *Правительственный подход к разработке эффективного механизма статистической отчетности излагается в пунктах 9-11 резюме.*

## **Часть II доклада**

### **Целевые группы**

391. Долго обсуждался вопрос об определении круга целевых групп и о том, каким образом относящиеся к ним аспекты охватываются в рамках сферы действия КЛРД, задекларированных ирландским правительством мер и самого доклада.

#### *Тревеллеры*

392. Многие представители НПО резко критиковали мнение о том, что "ирландские тревеллеры не являются отличной от населения в целом группой с точки зрения расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения..." на том основании, что:

- это просто новое безосновательное заявление правительства, не подкрепленное никакими академическими или другими исследованиями и объяснениями, которое в то же время неверно отражает и сводит на нет результаты десятилетий политических преобразований в ответ на устремления тревеллеров к осуществлению более активных мер по борьбе с дискриминацией;

- было также отмечено, что данное заявление, как представляется, предполагает противоречивый подход Ирландии к тревеллерам, который не согласуется с подходом, использовавшимся в Дурбане и на других международных форумах в прошедшие годы;
- оно идет вразрез с разработанными мерами внутренней политики и не согласуется с установленными КЛРД современными принципами и практикой;
- оно расходится с определением, принятым Целевой группой по положению общины тревеллеров (1995 год). Кроме того, поскольку определение, предусмотренное Законом о равном статусе, было заимствовано из Постановления о расовых отношениях в Северной Ирландии 1997 года, в котором общины тревеллеров относились к категории этнических групп, используемые в докладе формулировки противоречат внутреннему законодательству.

393. *Позиция правительства в отношении тревеллеров излагается в пункте 29 и добавлении 1. Ирландское законодательство обеспечивает четкую защиту представителям общины тревеллеров. Позиция правительства согласуется с выводами, содержащимися в докладе Целевой группы по положению общины тревеллеров. Отнесение тревеллеров к категории этнического меньшинства не повлечет за собой приобретение ими каких-либо дополнительных прав или возможностей защиты. Утверждение о том, что тревеллеры представляют отличную этническую группу, противоречит результатам академических исследований. См. сноску в добавлении 1.*

#### *Мигранты/трудоустройства-мигранты*

394. Отмечалось, что, помимо мигрантов-беженцев, в докладе никоим образом не упоминается о других категориях мигрантов, и это необходимо исправить на постатейной основе с целью охвата анализом трудящихся-мигрантов, супруг (супругов) граждан Ирландии/государств ЕС и т.д. Безотносительно того, что с учетом существования отдельной Конвенции круг ведения КЛРД можно толковать как не охватывающий мигрантов, эти группы подпадают под сферу действия правительственных полномочий, связанных с борьбой против расизма и дискриминации.

395. *Запрещение расовой дискриминации, предусмотренное ирландским законодательством, распространяется на все группы населения, независимо от гражданства или национальной принадлежности. Права трудящихся-мигрантов, на законных основаниях находящихся в стране, охраняются нормами трудового права.*



396. Было упомянуто, что соответствующий министр пообещал изменить законодательство, касающееся прав мигрантов-женщин, работающих в качестве домашней прислуги, и обсуждение этого момента следует включить в доклад.

*397. Разрабатывается законодательство в целях изменения Закона о равенстве в области занятости 1998 года и Закона о равном статусе 2000 года, с тем чтобы обеспечить осуществление директив ЕС 2000/43/ЕС (Директива о расовых отношениях), 2000/78/ЕС (Рамочная директива по вопросам занятости) и 2002/73/ЕС (Директива о равном обращении по гендерным признакам). В контексте осуществления этих директив предлагается изменить нынешнюю практику, согласно которой положения Закона о равенстве в области занятости 1998 года не распространяются на работу по найму в частных домашних хозяйствах. В рамках нового партнерского соглашения "За достижение устойчивого прогресса" правительство намерено добиться скорейшего принятия вносящего поправки законодательства.*

#### *Другие группы и категории*

398. Было отмечено, что любые меры или политика, направленные на борьбу с расизмом или дискриминацией, окажутся безрезультатными, если они не будут предполагать признания взаимосвязи множественных посылок расизма и проявлений дискриминации, основанных на признаке принадлежности к той или иной группе, в социальном и институциональном контекстах.

399. Участники также указали на отсутствие в докладе анализа гендерных аспектов и на необходимость их рассмотрения, особенно в свете недавних обзоров, проведенных по линии КЛРД.

400. Было также высказано беспокойство по поводу того, что в докладе не затрагивается положение просителей убежища.

*401. В рамках ирландского законодательства о равноправии в особой степени учитывается риск множественной дискриминации. Ирландское право и институты, формирующие инфраструктуру обеспечения равенства, строятся на принципе единого стандарта равенства, предполагающего борьбу с дискриминацией по всем девяти признакам, включая расу и пол.*

### **Создание национальных органов**

402. Применительно к полиции отмечалось следующее:

- недостаточное представление информации/контроль по факту жалоб и расистских инцидентов;
- эффективность процесса рассмотрения жалоб выступает одним из факторов обеспечения доверия со стороны этнических меньшинств, и при этом четко прослеживается тот факт, что существующий механизм обжалования является неудовлетворительным;
- задавались вопросы по поводу нехватки свежих статистических данных о расистских инцидентах. Комиссару полиции была направлена просьба в отношении обнаружения статистических данных, хранимых в новой компьютерной системе PULSE, но ответ еще не получен;
- было отмечено, что некоторые полномочия Комиссариата полиции выведены из сферы действия Закона о равном статусе на том основании, что они подразумевают выполнение "контрольных функций";
- были признаны усилия полиции, направленные на сотрудничество с ИКТЮ в целях информирования трудящихся-мигрантов об их правах. Было также отмечено важное значение разработки кодексов практики в области занятости, в частности с учетом необходимости охвата религиозных аспектов.

### **Национальное законодательство**

403. Ряд участников отметили, что, хотя уже некоторое время назад было обещано провести пересмотр Закона о запрещении подстрекательства к ненависти, этот процесс еще не начался. Сам закон и процесс его пересмотра имеют крайне важное значение, особенно ввиду того, что до сих пор указанный Закон был неадекватным.

404. Было отмечено, что обсуждать вопрос о сведении воедино мер защиты, предусмотренных Законом о запрещении подстрекательства к ненависти и Законом о преступлениях против государства (с тем чтобы обеспечить возможность для запрета деятельности расистских организаций), нецелесообразно. В данной области следует

принять свое законодательство, а не использовать наспех увязанные друг с другом законодательные акты.

405. Было указано, что введение в действие законодательства в области образования приводит к более сложным последствиям, чем те, о которых говорилось применительно к школьному обучению и этническим меньшинствам.

### **Иммиграционная политика**

406. Хотя было отмечено, что иммиграционная политика в настоящее время пересматривается, такая же позиция была заявлена в докладе ЕКРН за 2001 год. Содержащиеся в докладе положения, таким образом, реально не отражают нынешнюю ситуацию.

407. *В контексте обстоятельных консультаций была обеспечена разработка Билля об иммиграции 2003 года. Это предполагало создание межминистерской группы по иммиграции, развертывание процесса консультаций с общественностью и сбора информации, изучение международного законодательства и практики в сфере иммиграции и внутренний обзор методов работы отдела по иммиграции и гражданству соответствующего министерства с целью улучшения обслуживания населения. Введение в силу Билля об иммиграции 2003 года позволит создать более справедливую и более транспарентную иммиграционную систему.*

408. Говорилось о том, что в докладе не содержится никакой информации об Агентстве по приему и интеграции беженцев и просителей убежища, а также о неспособности проконтролировать или оценить то, как и почему его деятельность оказывает или же не оказывает воздействие на решение проблемы расизма в Ирландии.

409. *Дополнительная информация о роли Агентства по приему и интеграции беженцев и просителей убежища была включена в пункт 137.*

410. Было высказано беспокойство по поводу проблем, возникающих в пунктах въезда в страну, и отмечалось, что, хотя лица, ходатайствующие о предоставлении убежища, имеют доступ к помощи, на начальном этапе этого процесса, а именно в пунктах въезда в страну, не обеспечено никаких гарантий или же процедур контроля.

### **Законодательство ЕС и международное законодательство**

411. Было высказано беспокойство по поводу того, что Протокол № 12, принятый Советом Европы, не вступит в силу, пока он не будет ратифицирован. Было отмечено, что его ратификация не предусмотрена программой нынешнего правительства.

### **Финансирование и поддержка в интересах групп этнических меньшинств**

412. Был отмечен разрыв между написанным и реальностью в том, что касается финансирования по линии соответствующих организаций. Было высказано беспокойство по поводу относительной динамики государственных финансовых ассигнований в интересах тревеллеров, в частности с учетом того указанного факта, что значительная часть этих средств не доходит до населения на местах.

413. Было также отмечено, что неупоминание о мигрантах в контексте финансирования отражает неизменное мнение о том, что они являются временными жителями и что эта категория населения не нуждается в поддержке.

414. Было отмечено, что в докладе упущены реалии деятельности и участия НПО/групп этнических меньшинств. Хотя поощрение правительством участия НПО в процессе КЛРД, в частности, приветствуется, упоминалось, что даже подготовкой "теневых" докладов приходится заниматься в сверхурочное время на безвозмездной основе - и это в дополнение к другой работе, уже проводимой таким же образом.

415. Далее была подчеркнута необходимость указания существующих механизмов финансирования и поддержки, а также установления ориентиров в отношении того, чего Ирландия хочет добиться в будущем. Важно руководствоваться интегрированным подходом к представлению и анализу данных о расизме и мерах по борьбе с ним, например, в более широком контексте программного документа о поддержке общинной и добровольной работы.

### **Антирасистский протокол для политических партий**

416. Некоторые НПО заявили, что отсутствие на уровне политических партий процедур дисциплинарного наказания членов, нарушающих антирасистский протокол, означает, что он не имеет реального воздействия.

## **Разделы, посвященные статьям КЛРД**

### **Статья 2**

417. Необходимо охарактеризовать особые и конкретные меры по обеспечению надлежащего развития и защиты в интересах групп населения/отдельных лиц, о которых говорится в разделе, посвященном статье 2.2.

418. НПО указали, что Ирландия является уникальной в своем роде страной, в которой не существует долгосрочных разрешений на работу, что приводит к расизму и свидетельствует о том, что люди не могут спокойно жить в силу того, что для них не установлены долгосрочные регулирующие условия.

419. *Согласно данным Министерства по вопросам предпринимательства, торговли и занятости, разрешения на работу первоначально выдаются сроком на 12 месяцев и в экономической конъюнктуре, наблюдающейся в последние годы, срок их действия легко продлить. По данным на настоящий момент времени, в 2003 году был продлен срок действия свыше 18 000 разрешений на работу. После пяти продлений может быть выдано разрешение с неограниченным сроком действия. Кроме того, после пяти продлений соответствующий работник может подать ходатайство о натурализации.*

### **Статья 3**

420. В рамках этой статьи следует рассмотреть косвенные последствия политики, и в частности применительно к просителям убежища и тревеллерам.

### **Статья 4**

421. Как указывалось ранее, на деле следует провести пересмотр Закона о запрещении подстрекательства к ненависти и распространить его результаты, поскольку этот Закон в его нынешнем виде уже долгое время считается неадекватным. Необходимо без промедления разработать новый закон и определить конкретные сроки его введения в действие. Случаи диффамации и расистских заявлений участились, в частности потому, что сейчас в этой области не предусмотрено никаких мер, обеспечиваемых правовой санкцией.

422. Несмотря на то, что в средствах массовой информации по-прежнему отнюдь не редко публикуются заведомо неверные сведения, в частности в том, что касается правительственной политики и практики, а также в плане предвзятого отношения к

беженцам и просителям убежища, правительство, как было отмечено, недостаточно эффективно реагирует на сложившуюся ситуацию и должно использовать новые подходы для ее исправления.

423. Было отмечено, что в докладе не упоминается о предполагаемом создании статутного совета по делам печати. Была также подчеркнута необходимость обеспечения права на ответ в статутном порядке.

424. *О предложениях правительства, касающихся создания статутного совета по делам печати, говорится в разделе, посвященном статье 5, пункт 297.*

### **Статья 5**

425. Было отмечено отсутствие апелляционных трибуналов по иммиграционным делам, аналогичных трибуналу по рассмотрению апелляций в вопросах предоставления статуса беженцев. Дополнительно было упомянуто о том, что мигранты также сталкиваются с серьезными препятствиями в плане использования возможностей, связанных с обжалованием решений иммиграционных органов.

426. В рамках сферы деятельности каждого соответствующего министерства следует установить процедуры обжалования.

427. Применительно к праву просителей убежища на труд было отмечено, что сделанное заявление не отражает тот факт, что любой проситель убежища, который трудоустраивается, может быть подвергнут аресту или тюремному заключению и что работодатели, принимающие их на работу, подвергаются серьезному наказанию.

428. Был задан вопрос о том, намеревается ли ирландское правительство подписать Конвенцию о трудящихся-мигрантах.

429. *По причинам юридического характера вопрос о ратификации этой Конвенции не включен в нынешнюю программу правительства.*

430. Прослеживаются несоответствия между правом просителей убежища на участие в голосовании и их правом на свободу передвижения. Хотя они могут и получить предусмотренный статус, затем им необходимо ждать еще 11 месяцев до выдачи документов.

431. Утверждалось, что иммигранты составляют слишком значительную долю среди заключенных. Необходимо представить более конкретные статистические данные по составу заключенных. Тюремные правила не пересматривались в целях приведения их в соответствие требованиям времени с 1940-х годов, несмотря на обязанность правительства это сделать. Было высказано предложение о том, чтобы приложить к материалам, дополняющим доклад КЛРД, последний доклад Инспектора по делам тюрем.

## **Статья 6**

432. В этом разделе следует упомянуть о Национальном плане действий по борьбе против расизма.

433. *Соответствующая информация была включена в доклад.*

### **Участие НПО и других организаций этнических меньшинств**

434. Было высказано беспокойство по поводу адекватности и эффективности нынешнего совещания в качестве консультативного форума, касающегося процесса осуществления КЛРД. Задавались вопросы относительно представительности состава участников, порядка составления списка, проведения дополнительных консультаций и т.д. Это свидетельствует об отсутствии поистине демократических, целевых и в действительности представительных структур, необходимых для реализации потребностей, задач и мандатов как правительства, так и НПО в плане создания структурированного механизма для осуществления инициатив, направленных на борьбу против расизма, развитие межкультурных отношений и обеспечение равенства.

435. *Консультации, касающиеся КЛРД, состоялись после проведения обстоятельных консультаций по вопросу об антирасистской политике в контексте Национального плана действий по борьбе против расизма. Они включали в себя региональные семинары, организованные по всей Ирландии, и тематические семинары, посвященные таким темам, как беженцы и просители убежища, средства массовой информации, религиозные группы, вопросы рабочей обстановки, тревеллеры, мигранты, женщины, полицейская охрана общественного порядка/отправление правосудия, кроссекторальные темы, дети и подростки, образование и здравоохранение. Был опубликован краткий доклад об этих консультациях ("Разные голоса"), и авторы доклада, касающегося КЛРД, приняли к сведению итоги этих консультаций при подготовке настоящего доклада. Доклад под названием "Разные голоса" представлен в качестве приложения 28.*

### **Организации, задействованные в процессе консультаций**

"Ралахин"

Юридическое бюро по вопросам помилования

Совет по делам иммигрантов

УВКБ

"Международная амнистия"

ЕКРН

"Метро Эйреан"

Национальный форум женщин-тревеллеров

Ирландское движение тревеллеров

Ирландский центр по правам человека

"Сити бриджес"

Центр по права мигрантов Ирландии

"Эксесс Айрленд"

Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений

"Комхламх"

"Крейдл"

Винсентский центр по делам беженцев

"Кэрде"

"Рефьюджи проджект"

Организация по оказанию консультативной помощи эмигрантам

Центр "За солидарность с Африкой"

"Пейви поинт"

Бахаистское сообщество

Африканская сеть беженцев

Управление по вопросам равноправия

Агентство по приему и интеграции беженцев и просителей убежища

Управление по расовым и межкультурным отношениям комиссариата полиции

Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы

Министерство образования и науки

Министерство по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления

Министерство здравоохранения и по вопросам охраны детства



#### **ЧАСТЬ IV - ПЕРЕЧЕНЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ**

Приложение 1	Закон о равенстве в области занятости 1998 года
Приложение 2	Закон о равном статусе 2000 года
Приложение 3	Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы - Стратегия деятельности на 2003-2005 годы
Приложение 4	Законы об ирландской национальности и гражданстве (1956 и 1986 годы)
Приложение 5	"На пути к национальному плану действий по борьбе против расизма в Ирландии"
Приложение 6	Управление по вопросам равноправия: Стратегический план на 2000-2002 годы
Приложение 7	Управление по вопросам равноправия: Годовой доклад за 2002 год
Приложение 8	БДРР - Трибунал по вопросам равноправия: Годовой доклад за 2002 год
Приложение 9	БДРР - Трибунал по вопросам равноправия: Годовой доклад за 2002 год - Обзор правовой практики и резюме рассмотренных дел
Приложение 10	Программа в области обеспечения процветания и справедливости [соответствующие разделы]
Приложение 11	Национальная стратегия борьбы с нищетой
Приложение 12	"Знать о расизме" - Национальная информационная программа по вопросам борьбы с расизмом (комплект информационных материалов)
Приложение 13	Буклет "Мифы и ложное представление о просителях убежища"
Приложение 14	Почтовый агитлисток "Знать о расизме"

Приложение 15	Рекомендации Целевой группы по положению общины тревеллеров (1995 год)
Приложение 16	Промежуточный доклад об осуществлении рекомендаций Целевой группы по положению общины тревеллеров (2000 год)
Приложение 17	Национальный консультативный комитет по вопросам расизма и межкультурных отношений: круг ведения
Приложение 18	Закон о Комиссии по правам человека
Приложение 19	"Положения о профессиональной подготовке по вопросам равенства и разнообразия на уровне предприятий"
Приложение 20	"Руководящие принципы политики обеспечения равенства в области занятости на предприятиях"
Приложение 21	Второй доклад ЕКРН по Ирландии
Приложение 22	Обязательства в отношении обеспечения равенства, закрепленные в стратегических планах советов по развитию городов/графств
Приложение 23	"На пути к национальному плану действий по борьбе против расизма"
Приложение 24	Годовой доклад Совета по рассмотрению жалоб на действия полиции за 2002 год
Приложение 25	"Гендерное равенство и работа с беженцами"
Приложение 26	"За достижение устойчивого прогресса"
Приложение 27	Годовой доклад Комиссариата полиции за 2001 год
Приложение 28	"Разные голоса: краткий доклад об итогах консультаций и предлагаемая рамочная основа для Национального плана действий по борьбе против расизма"

- |               |   |
|---------------|---|
| Приложение 29 | Первый годовой доклад Инспектора по делам тюрем,<br>2002-2003 годы  |
| Приложение 30 | Конституция Ирландии  |
| Приложение 31 | "Преступность в Ирландии: обзор масштабов преступности и<br>тенденций в области преступности за 1950-1998 годы" |
| Приложение 32 | Перепись 2002 года, том 8 "Ирландская община тревеллеров".  |

## Добавление I

### **ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ДРУГИЕ ИНИЦИАТИВЫ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ В ЦЕЛЯХ БОРЬБЫ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ В ОТНОШЕНИИ ОБЩИНЫ ТРЕВЕЛЛЕРОВ**

#### **Предыстория вопроса**

1. Ирландские тревеллеры (численностью 24 000 человек) являются коренной ирландской общиной, которой присуща общая история кочевого образа жизни и культурная самобытность. Некоторые органы, представляющие тревеллеров, утверждают, что члены этой общины составляют отдельную этническую группу. Основания для такого утверждения доподлинно не ясны<sup>26</sup>. Однако правительство Ирландии признает право тревеллеров на их культурную самобытность безотносительно того, можно ли в действительности называть их общину этнической группой. Правительство исходит из необходимости распространения всех мер защиты, предусмотренных КЛРД в интересах этнических меньшинств, в равной степени на тревеллеров. Как указывается в докладе Ирландии в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, тревеллеры в Ирландии обладают по Конституции такими же гражданскими и политическими правами, как и другие граждане, и ни для какой такой группы не устанавливается никаких ограничений в плане пользования своей культурой, исповедания своей религии и отправления ритуальных обрядов или использования своего языка. По мнению правительства, тревеллеры не являются отличной от населения в целом группой с точки зрения расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения.

2. Правительство привержено делу преодоления дискриминации в отношении тревеллеров и определило принадлежность к общине тревеллеров в качестве самостоятельного признака, дискриминация по которому запрещается в соответствии с законодательством о равноправии. Это отнюдь не подразумевало предоставление тревеллерам меньшей защиты по сравнению с представителями этнических меньшинств. Напротив, поскольку тревеллеры выделяются в самостоятельную группу в рамках законодательства о равноправии, это четко гарантирует им защиту. Правительство принимает к сведению, что в Дурбанской декларации и Плане действий признается

---

<sup>26</sup> Как отмечают Тоуви и Шер в своей публикации "A Sociology of Ireland" ("Социология Ирландии") (Дублин, 2002 год), стр. 470, утверждение о том, что ирландские тревеллеры составляют отдельную этническую группу, является предметом научного спора.

необходимость разработки эффективной политики и имплементационных механизмов для полного обеспечения равенства в интересах рома/цыган/синти/тревеллеров.

3. С учетом своего твердого намерения добиваться улучшения положения ирландской общины тревеллеров в 1993 году правительство учредило Целевую группу по положению общины тревеллеров. В июле 1995 года был издан доклад Целевой группы по положению общины тревеллеров. В докладе содержалась 341 рекомендация по вопросам обеспечения жильем, здравоохранения, образования и профессиональной подготовки, занятости и развития системы хозяйствования тревеллеров, а также их отношений с оседлым населением, культуры, дискриминации, роли женщин-тревеллеров и необходимости координации и контроля.

4. В 1998 году под руководством Министерства юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы был создан Комитет по контролю и координации осуществления рекомендаций Целевой группы по положению общины тревеллеров, в состав которого вошли представители социальных партнеров, организаций тревеллеров и соответствующих правительственных министерств. Круг ведения Комитета предусматривает, в частности, следующее:

- координацию и контроль осуществления рекомендаций, которые были включены в доклад Целевой группы по положению общины тревеллеров и которые были одобрены правительством и министрами;
- периодическую подготовку и представление правительству начиная с 1999 года промежуточного доклада об осуществлении рекомендаций, в том числе предложений относительно более активного или целенаправленного осуществления рекомендаций;
- при необходимости, пересмотр рекомендаций в свете изменений правительственной политики и практики и законодательных, демографических, социальных и экономических перемен;
- выполнение роли форума для консультаций по текущим вопросам, имеющим общенациональное значение и затрагивающим общину тревеллеров.

5. Первый промежуточный доклад Комитета по контролю и координации осуществления рекомендаций Целевой группы по положению общины тревеллеров был издан в декабре 2000 года, и в настоящее время подготавливается второй промежуточный доклад.

В первом промежуточном докладе были отмечены следующие основные сдвиги позитивного характера:

- После того как в рамках Министерства по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления была создана специализированная Группа по вопросам обеспечения жильем тревеллеров, в марте 1996 года была принята Национальная стратегия обеспечения жильем тревеллеров.
- С целью наблюдения за осуществлением Национальной стратегии под эгидой Министерства по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления была создана Национальная консультативная группа по вопросам обеспечения жильем тревеллеров. (В апреле 1999 года эта группа на статутной основе была преобразована в Национальный консультативный комитет по вопросам обеспечения жильем тревеллеров.)
- В 1998 году был принят Закон о жилье (обеспечение жильем тревеллеров).
- Впоследствии в каждом подмандатном районе на местах были учреждены местные консультативные комитеты по вопросам обеспечения жильем тревеллеров.
- В начале 2000 года органы местного самоуправления приняли свои муниципальные планы обеспечения жильем тревеллеров, рассчитанные на пятилетний период.
- В 1998 году в рамках Министерства здравоохранения и по вопросам охраны детства был учрежден Консультативный комитет по вопросам медицинского обслуживания тревеллеров.
- При каждом из советов по здравоохранению и медико-санитарной зоне восточных районов была учреждена группа по вопросам охраны здоровья тревеллеров.
- В 1996 году в рамках Министерства образования и науки был образован Координационный комитет по вопросам образования тревеллеров.
- В 1998 году был учрежден Консультативный комитет по вопросам образования тревеллеров.

- В течение 1999 и 2000 годов была существенно расширена Служба приходящих учителей.
- К другим изменениям в области образования, которые благоприятно скажутся на образовании тревеллеров, относятся: Фактическое начало деятельности Национальной службы педагогической психологии в сентябре 1999 года; опубликование программного документа по вопросам дошкольного воспитания в декабре 1999 года; опубликование документа под названием: "Новым курсом - план реализации возможностей в области образования"; Закон об образовании (благополучие) 1999 года и программный документ по вопросам образования взрослых, изданный в августе 2000 года.
- Были приняты правовые меры, направленные на объявление дискриминации вне закона. Закон о равенстве в области занятости 1998 года предусматривает правовую защиту от преследований и дискриминации на рабочих местах по девяти признакам, включая принадлежность к общине тревеллеров. Закон о равном статусе 2000 года обеспечивает защиту от преследований и дискриминации вне сферы занятости при предоставлении товаров и услуг по тем же девяти признакам. В подкрепление процесса осуществления обоих этих законов созданы Управление по вопросам равноправия и Бюро Директора по расследованию дел, связанных с вопросами равноправия.
- В целях повышения осведомленности и укрепления отношений между тревеллерами и оседлым населением правительство выделило на трехлетний период 1999-2001 годов 900 000 фунтов для финансирования информационной кампании "Граждане - тревеллеры".
- В докладе также признается текущая работа, проводимая организациями тревеллеров в целях укрепления связей с оседлым населением.
- Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы предоставляло поддержку на цели финансирования Посреднической службы по делам тревеллеров, работой которой руководит "Пейви поинт", Центр по делам тревеллеров.
- Важным событием является также включение тревеллеров в сферу охвата Программы общинного развития и Программы местного развития, которое

позволило создать более эффективную организационную инфраструктуру на уровне общины тревеллеров.

6. Однако правительство обеспокоено тем, что Комитет по контролю и координации осуществления рекомендаций Целевой группы пришел к выводу, что в целом улучшения, происшедшие на местах в положении тревеллеров после опубликования доклада Целевой группы, оказались неудовлетворительными. В частности, Комитет отметил, что из-за отсутствия надлежащих данных о численности тревеллеров, пользующихся соответствующими услугами, такими, как услуги в области образования и здравоохранения, а также официальное трудоустройство, контролировать прогресс трудно. Комитет подчеркнул, что для оценки достигнутых результатов необходимо обеспечить на ежегодной основе сбор надежной информации о численности тревеллеров, обучающихся в школах и колледжах, работающих по найму, пользующихся медицинскими услугами или поселяющихся в домах. Комитет также определил ряд других моментов, сказывающихся на достижении прогресса, таких, как трудности с практическим проведением политики в жизнь; необходимость понимания и признания иной культуры и самобытности тревеллеров; выделение ресурсов для организаций тревеллеров; развитие системы хозяйствования тревеллеров; трудности, связанные с соблюдением Закона о содержании лошадей 1996 года; и гендерные аспекты мер политики, которые затрагивают тревеллеров.

7. В настоящее время в процессе подготовки находится второй промежуточный доклад Комитета по контролю и координации осуществления рекомендаций Целевой группы по положению общины тревеллеров.

### **Справочные демографические данные**

8. Вопрос, касающийся принадлежности к общине тревеллеров, впервые стал фигурировать на бланке переписи 2002 года. При предыдущих переписях, для того чтобы выделить ирландских тревеллеров в отдельную категорию, были задействованы счетчики, которые регистрировали их при сборе на местах данных в ходе соответствующей переписи. По результатам переписи 2002 года численность общины тревеллеров составила примерно 24 000 человек (0,6% всего населения). В январе 2004 года в качестве составной части материалов переписи 2002 года был опубликован специальный том (том 8), посвященный ирландской общине тревеллеров, и он представлен в качестве приложения 32.

9. Местные власти, которые под эгидой Министерства по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления отвечают за обеспечение



жильем тревеллеров, проводят ежегодную перепись семей тревеллеров. В ноябре 2001 года насчитывалось 5 150 семей (в это число не входят семьи, которые сами удовлетворяют свои жилищные потребности, не прибегая к помощи местных властей), которые были обеспечены жильем местными властями или при их содействии или располагались на неблагоустроенных придорожных стоянках в ожидании получения постоянного жилья. Это на 832 семьи больше, чем на момент ежегодной переписи, проведенной в 1996 году. Количество семей, проживающих в несанкционированных жилых помещениях, в ноябре 2002 года составило 939 по сравнению с 1 207 в 1999 году.

## **Образование**

10. Министерство образования продолжает прилагать усилия в целях выполнения рекомендаций, изложенных в докладе Целевой группы по положению общины тревеллеров, и задач, установленных в НСБН. Для контроля за достигнутым прогрессом в данной области были созданы координационные комитеты. Их целью является *"полный охват детей-тревеллеров межкультурной системой образования"*. Она должна быть достигнута посредством осуществления политики полного вовлечения детей-тревеллеров в основное русло учебного процесса. Разработка учебных планов должна способствовать поощрению информированности, понимания и терпимости, связанных с развитием межкультурных отношений, в качестве неотъемлемого элемента учебы.

Министерство образования и науки обеспечивает детям-тревеллерам возможности получения образования в:

- дошкольных учреждениях, предназначенных для тревеллеров
- специальных начальных школах, предназначенных для тревеллеров
- начальных школах
- неполных средних школах
- профессионально-технических училищах.

11. Что касается ухода за детьми-тревеллерами и их воспитания в раннем возрасте, то Министерство образования и науки выделяет субсидии комитетам местного самоуправления на цели финансирования деятельности дошкольных учреждений, куда набираются дети-тревеллеры в возрасте от 3 до приблизительно 5 лет. Дети-тревеллеры также могут быть охвачены программами "раннего" дошкольного воспитания, которые созданы в неблагоприятных районах.

12. Применительно к начальному и среднему образованию крайне важную роль в деле преодоления отставания в области образования среди тревеллеров играют "Руководящие принципы организации обучения тревеллеров в начальных и средних школах". Задача заключается в расширении доступа к школам и обеспечении того, чтобы дети-тревеллеры были вовлечены в процесс обучения и в полной мере пользовались открываемыми им возможностями. Эти руководящие принципы содействуют пониманию культуры, истории и языка тревеллеров в контексте развития межкультурных отношений и касаются также таких вопросов, как обеспечение тревеллеров жильем и охрана их здоровья. Кроме того, руководящие принципы включают обширный перечень справочной литературы и контактные адреса для учителей, желающих получить дополнительную информацию. Министерство также рассматривает возможность организации подготовки учителей по вопросам этих руководящих принципов без отрыва от работы.

13. Министерство также предложило Национальному совету по разработке учебных планов и оценке результатов обучения (НСУПРО) разработать руководящие принципы по вопросам межкультурного образования на уровне начальных и неполных средних школ, и эти руководящие принципы также будут включать аспекты, касающиеся общины тревеллеров.

14. Преподавательский состав и прочие специалисты системы образования сотрудничали с учителями из других стран ЕС в данном вопросе и в этой связи подготовили ряд публикаций для школ. Надлежащую информацию по межкультурным аспектам для учителей предоставляет также финансируемая Министерством Служба приходящих учителей для тревеллеров, которая прилагает усилия в целях поощрения образования тревеллеров и выступает в качестве связующего звена между семьями тревеллеров, школами и Министерством в вопросах образования.

15. Другой инициативой является Программа полного школьного обучения, которая, в частности, предусматривает использование систем учета школьного контингента в целях обеспечения того, чтобы учащиеся, включая тревеллеров, продолжали учиться вплоть до окончания школы. Эта недавно выдвинутая инициатива будет предполагать поддержание уровня посещаемости школ всеми детьми, в том числе детьми-тревеллерами. В настоящее время в начальных школах обучается 5 000 детей тревеллеров. Сейчас также 1 500 детей тревеллеров из возможных 4 000 учатся в неполных средних школах. Лишь небольшая их часть переводится в профессионально-технические училища, где они имеют возможность получения пособия на образование.

16. В основе данной инициативы лежит программа поддержки развития системы образования тревеллеров с бюджетом почти в 40 миллионов евро в год (2000/2001 год). За счет этого, в частности, финансируются:

- одна должность государственного инспектора по вопросам образования тревеллеров,
- заработная плата дополнительных педагогов (в общей сложности на уровне начального образования их насчитывается 465 человек),
- заработная плата 40 приходящих учителей,
- деятельность 52 дошкольных учреждений для тревеллеров,
- специальный транспорт,
- более значительные субсидии школам, где обучаются тревеллеры.

17. Как отмечается выше, на фоне этой поддержки произошло увеличение контингента учащихся из числа детей тревеллеров до 5 000 человек в начальных школах и до 1 500 человек в средних школах. Если говорить о тревеллерах более старшего возраста, то тревеллеры в возрасте от 15 лет, которые преждевременно выбыли из школы, обладая минимальной квалификацией или не имея никакой квалификации, в условиях, предполагающих учет культурных аспектов, могут проходить комплексную образовательную и профессиональную подготовку и приобретать производственный опыт в одном из 29 профессионально-технических училищ. Для зачисления туда не установлено верхней возрастной границы, поскольку проводимая политика сводится к тому, чтобы постараться привлечь родителей к такому процессу образования ввиду воздействия этого фактора на процесс учебы их детей в школах. Слушателям выплачиваются пособия на образование.

18. Если говорить об уровне образования, включая уровень грамотности тревеллеров по сравнению с населением в целом, то Министерство образования и науки не осуществляет сбор статистических данных в этой области, конкретно касающихся общины тревеллеров. Однако Служба приходящих учителей сообщает о том, что успеваемость детей тревеллеров, как правило, является низкой и значительное их число отстает в учебе примерно на два года от своих сверстников. В настоящее время Министерство изучает возможности получения более конкретной информации в данной области без индивидуальной разбивки статистических данных.

19. Для связи с общиной тревеллеров в Министерстве назначен сотрудник на уровне главного управленческого звена, и правительство также намерено разработать всеобъемлющую и целенаправленную стратегию в области образования тревеллеров, рассчитанную на пятилетний период (подробные сведения об этой стратегии должны быть представлены Комитету во время рассмотрения доклада Ирландии).

### **Профессиональная подготовка**

20. УППЗ является государственным учреждением, отвечающим за оказание услуг в области профессиональной подготовки и занятости и действующим при Министерстве по вопросам предпринимательства, торговли и занятости. Тревеллеры охватываются целым рядом программ УППЗ. В дополнение к этому существует несколько специальных инициатив, которые были выдвинуты в ответ на просьбы групп поддержки тревеллеров на местах. Ожидается, что на 2002 год объем средств, освоенных по линии конкретных инициатив в интересах тревеллеров, составит 4,2 млн. евро.

21. Слушатели, обучающиеся в предназначенных для тревеллеров профессионально-технических училищах, имеют право впоследствии быть зачисленными на основные курсы повышения квалификации, организуемые УППЗ, причем директора, персонал и слушатели вышеуказанных училищ могут обращаться за услугами в учебные центры УППЗ, службы трудоустройства УППЗ и общинные службы УППЗ. Профессионально-технические училища пользуются для этого системой справочно-информационного обслуживания и получают поддержку со стороны консультативной службы УППЗ.

22. По состоянию на июль 2002 года проекты в области обеспечения занятости на уровне общин, конкретно ориентированные на тревеллеров, осуществлялись в Керри, Лимераке, Голуэе, Оффали, Мите, Лауте, Дублине, Уиклоу и Уотерфорде. По линии этих и других проектов, связанных с обеспечением занятости на уровне общин, данной программой охвачены примерно 230 тревеллеров. Приблизительно 105 тревеллеров проходят подготовку по линии УППЗ, главным образом в контексте проведения общинных учебных практикумов. В настоящее время 790 тревеллеров стоят на учете в Службе трудоустройства УППЗ, а еще 110 тревеллеров - в местных службах трудоустройства.

23. Несмотря на то, что в регистрационных ведомостях УППЗ и на других бланках, используемых УППЗ, предусмотрена специальная графа, касающаяся тревеллеров, эти графы не всегда заполняются и поэтому невозможно точно отследить объем

предоставляемых со стороны УППЗ услуг, которыми пользуются представители общины тревеллеров.

### **Обеспечение жильем**

24. После рассмотрения доклада Целевой группы по положению общины тревеллеров правительство приняло Национальную стратегию обеспечения жильем тревеллеров. Все основные элементы этой стратегии были отражены в Законе о жилье (обеспечение тревеллеров жильем) 1998 года, закладывающим всеобъемлющую законодательную основу для удовлетворения потребностей, связанных с обеспечением тревеллеров жильем. Стратегия предусматривает, в частности, обязанности местных властей в отношении подготовки и принятия в рамках своих сфер компетенции программ обеспечения тревеллеров жильем, а также разработки механизмов для проведения консультаций с тревеллерами/представителями тревеллеров на национальном и местном уровне. Стратегия также включает ряд рекомендаций, которые были проведены в жизнь, но не требовали принятия законодательных актов:

- создание в Министерстве по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления специализированной группы, призванной заниматься вопросами обеспечения жильем тревеллеров;
- улучшение использования и эксплуатационного содержания жилья, предназначенного для тревеллеров, при обеспечении возмещения расходов местных властей;
- значительное увеличение расходов на жилье для тревеллеров;
- повышение качества существующего жилья для тревеллеров.

25. В докладе было рекомендовано ввести в эксплуатацию в общей сложности 3 100 жилищных единиц для удовлетворения существовавших в то время и спрогнозированных потребностей. Из этих 3 100 единиц 1 000 единиц приходилось на оборудованные места для стоянки караванов тревеллеров, а остальные представляли собой жилые объекты различной категории, включая сборные щитовые домики для постоянного проживания, общежития барачного типа и стандартное муниципальное жилье. В докладе также высказывались рекомендации в отношении проектирования и стандартов качества жилья, конкретно предназначенного для тревеллеров.

26. Каждый местный орган власти в соответствии с установленными требованиями подготовил и принял программу обеспечения жильем тревеллеров. Соответствующие программы рассчитаны на пятилетний период 2000-2004 годов.

27. В период с 1996 года по 2001 год в пользу тревеллеров было предоставлено в общей сложности 1 098 жилищных единиц. В это число входило 642 стандартных муниципальных дома, 237 новых сборных щитовых домиков (включая домики для постоянного и временного проживания) и 219 новых общежитий барачного типа. Кроме того, в этот период с учетом современных стандартов качества были полностью модернизированы в общей сложности 493 единицы жилья, конкретно предназначенного для тревеллеров (375 сборных щитовых домиков и 118 общежитий барачного типа).

28. Прогресс в деле предоставления жилья семьям тревеллеров во многом замедляется вследствие того, что каждый год численность семей тревеллеров увеличивается. Однако, несмотря на увеличение численности семей тревеллеров, количество соответствующих семей, живущих на неблагоустроенных придорожных стоянках, сократилось с 1 207 в 1999 году до 1 017 в 2001 году.

29. Как показано в приводимой ниже таблице, за последние несколько лет отмечался существенный рост расходов на цели строительства жилья, конкретно предназначенного для тревеллеров. В ней содержатся данные о фактических расходах за 1996-2001 годы и ассигнованиях на 2002 год.

Расходы в 1996-2002 годах	
Год	Евро
1996	8 253 298
1997	12 062 512
1998	10 354 333
1999	11 266 475
2000	15 120 041
2001	23 699 661
2002	26 642 640
Всего	107 398 960

30. В эти расходы не включены издержки на строительство 642 единиц муниципального жилья, предоставленных семьям тревеллеров в этот период.

31. Управление по вопросам равноправия сотрудничает с советами по развитию городов/графств в целях содействия использованию новых подходов к тому, чтобы обеспечить уделение пристального внимания равноправию в рамках стратегического планирования. План обеспечения жильем тревеллеров определен в качестве одной из приоритетных задач для большинства графств. В едином стратегическом плане предлагается разработать показатель для контроля за осуществлением программы обеспечения тревеллеров жильем и продолжать выявлять новые потребности в каждом соответствующем графстве.

### **Здравоохранение**

32. Имеющиеся данные о положении дел с охраной здоровья ирландских тревеллеров показывают, что уровень охраны их здоровья ниже, чем у населения в целом. В Стратегии медицинского обслуживания тревеллеров на 2002-2005 годы устанавливаются ясные практические пути решения проблемы такого неравенства с четкими предложениями о принятии мер, которые соответствуют политике социальной интеграции, изложенной Национальной стратегией здравоохранения "Качество и справедливость - Система здравоохранения для вас".

33. Согласно рекомендациям, содержащимся в докладе Целевой группы, в Министерстве здравоохранения и по вопросам охраны детства был учрежден Консультативный комитет по охране здоровья тревеллеров, а почти во всех советах по здравоохранению были созданы группы по охране здоровья тревеллеров. Эти группы по охране здоровья тревеллеров подотчетны Консультативному комитету в вопросах, касающихся принимаемых в интересах тревеллеров инициатив и ассигнования средств. Стратегия также предусматривает назначение в каждом районе, подведомственном соответствующему совету по здравоохранению, старшего сотрудника управленческого звена, призванного отвечать за охрану здоровья тревеллеров.

34. На период осуществления стратегии (2002-2005 годы) предусматривается дополнительное финансирование в размере 8,2 млн. евро для решения вопросов равенства и доступа к услугам. Была учреждена рабочая группа по вопросам этики, исследований и сбора информации в интересах тревеллеров. Действующая под эгидой этой рабочей группы подгруппа рассматривает вопрос об осуществлении экспериментального проекта, связанного с включением в карту пациента, используемую при оказании больничной стационарной помощи и перинатальном уходе, вопроса об этнической принадлежности.

35. Рабочая группа по этике, исследованиям и сбору информации в интересах тревеллеров и Министерство здравоохранения, социальных услуг и общественной

безопасности Северной Ирландии заключили договор с Институтом здравоохранения Ирландии в целях подготовки всеирландского исследования по вопросам охраны здоровья тревеллеров. Это исследование будет предполагать дальнейшую проработку статистических показателей, рассчитанных в ходе исследования по вопросам охраны здоровья тревеллеров 1987 года, и, как предполагается, завершится в период осуществления Стратегии "Медицинское обслуживание тревеллеров: национальная стратегия на 2002-2005 годы".

### **Занятость**

36. Правительство осознает важное значение устранения барьеров на пути всестороннего участия тревеллеров в трудовой деятельности и социальной жизни страны, согласно положениям Национальной стратегии борьбы с нищетой.

37. Последние всеобъемлющие данные, касающиеся уровня безработицы среди тревеллеров, можно взять из следующей таблицы<sup>27</sup>:

Основной экономический статус	Все население	Тревеллеры	Другие категории населения
Общая численность населения в возрасте 15 лет и старше	2 766 663	5 437	2 761 226
Работающее население	1 307 236	471	1 306 765
Безработные	226 728	2 718	224 010
Экономически неактивное население	1 232 699	2 248	1 230 451

38. Министерство по социальным вопросам и проблемам семьи, которое отвечает за предоставление пособий и иной помощи по безработице, не осуществляет сбор конкретных статистических данных по данному вопросу, поскольку члены общины

---

<sup>27</sup> Эти показатели скомпилированы по результатам переписи населения 1996 года. В 2004 году Центральное статистическое управление опубликует более свежие статистические данные об общине тревеллеров. Просьба принять к сведению, что данные в отношении тревеллеров относятся к подгруппе тревеллеров, зарегистрированных счетчиками во время сбора данных на местах в ходе переписи населения 1996 года. Они проживали в основном, хотя и не исключительно, в специально оборудованных палаточных городках, лагерных поселениях, жилых автоприцепах и домах-фургонах. За указанными цифрами отнюдь не стоит вся община тревеллеров, проживавших в тот момент времени на территории государства.



тревеллеров никоим образом не выделяются в отдельную группу в министерской отчетности, связанной с регистрацией заявлений на получение пособий по безработице.

39. Правительство понимает, что безработица среди тревеллеров остается высокой. Это отчасти обусловливается снижением роли таких традиционных видов хозяйственной деятельности и занятости, как утилизация металлолома, торговля лошадьми и торговля на рынке. Еще одним фактором, объясняющим то, почему тревеллеры могут считаться в определенной степени вытесненными из сферы основной работы по найму, является заявленный курс на обеспечение самозанятости среди тревеллеров. В докладе Целевой группы по положению общины тревеллеров был высказан ряд рекомендаций, касающихся расширения занятости тревеллеров, и правительство намерено претворять эти рекомендации в жизнь.

40. Придерживаясь идеи поощрения равенства и разнообразия в рамках всей гражданской службы, Управление гражданской службой и Комиссия по местным назначениям развернули кампанию в целях поощрения членов общины тревеллеров к тому, чтобы они попытались поступить на гражданскую службу в качестве канцелярских работников. В преддверии этого сотрудники Управления встречались с представителями организации "Пейви поинт", с тем чтобы согласовать наилучший метод информирования об имеющихся возможностях тех тревеллеров, которые могут не знать об обычных объявлениях, касающихся приема на работу. Комиссия уже долгое время проводит политику тщательного ознакомления людей с предъявляемыми требованиями до прохождения конкурсного отбора. Такая помощь и повышение информированности направлены на обеспечение того, чтобы кандидаты из числа тревеллеров имели представление как о самом квалификационном экзамене, так и о порядке его проведения в специальной экзаменационной аудитории, который может быть для них непривычным. После обсуждения данного вопроса с "Пейви поинт" заинтересованные представители общины тревеллеров могут вместе сдать свои квалификационные экзамены.

41. Кроме того, Комиссия по делам гражданской службы и Комиссия по местным назначениям (КГСКМН) разработали и в настоящее время апробируют на экспериментальной основе факультативный вопросник по вопросам обеспечения равенства (ВОР). Кандидатам, претендующим на занятие соответствующей должности, предлагается представить информацию по девяти признакам (включая принадлежность к общине тревеллеров), указанным в Законе о равенстве в области занятости 1998 года. В 2001-2002 годах средний коэффициент ответивших составил 81%.

42. КГСКМН и Министерство финансов осуществляли в сотрудничестве с организациями тревеллеров совместную инициативу, направленную на обеспечение того,

чтобы работа на гражданской службе была более привлекательной и доступной для членов общины тревеллеров. В конце 2002 года небольшое число тревеллеров подали заявление с просьбой принять их на работу на канцелярские должности. В качестве одного из аттестационных центров использовалась организация "Пейви поинт". В настоящее время КГСКМН, Министерство финансов и организации тревеллеров рассматривают вопрос о дальнейших мерах, которые могут быть приняты в целях расширения участия представителей общины тревеллеров в конкурсных экзаменах для занятия должностей на гражданской службе.

43. Законодательство о несправедливых увольнениях предусматривает, что несправедливым увольнением является увольнение какого-либо работника, которое полностью или в основном объясняется определенным рядом различных причин, включая признак принадлежности к общине тревеллеров.

### **Финансирование и поддержка**

44. Ниже приводятся данные о конкретном выделении финансовых средств в интересах тревеллеров в 2002 году:

Конкретные финансовые ассигнования в интересах тревеллеров в 2002 году	
Министерство	Евро
<i>Министерство по вопросам охраны окружающей среды и местного самоуправления</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Жилье, конкретно предназначенное для тревеллеров</li> <li>• Сметные расходы на предоставление тревеллерам как минимум 150 единиц стандартного муниципального/общинного жилья</li> <li>• Управление жилищным фондом, конкретно предназначенным для тревеллеров</li> <li>• Возмещение местным властям расходов по оплате труда социальных работников</li> </ul>	<p>23 121 000</p> <p>20 000 000</p> <p>2 200 000</p> <p>1 968 000</p>
<i>Министерство здравоохранения и по вопросам охраны детства</i> Медицинское обслуживание тревеллеров: национальная стратегия на 2002-2005 годы	1 900 000

Конкретные финансовые ассигнования в интересах тревеллеров в 2002 году	
Министерство	Евро
<i>Министерство по делам общин, сельских и Гэльских районов</i> Программа общинного развития (2002 год)	1 371 106
<i>Министерство юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы</i> "Граждане - тревеллеры" (осуществление программы в течение трехлетнего периода плюс четвертый год для проведения оценки)	380 000
Посредническая служба по делам тревеллеров ("Пейви пойнт") (предназначена как для тревеллеров, так и для представителей оседлого населения)	127 000
<i>Министерство образования и науки</i> Предположительное расходование средств на осуществление инициатив, конкретно ориентированных на тревеллеров, в дополнение к 40 млн.	40 000 000
<i>Министерство по вопросам предпринимательства, торговли и занятости</i> Социально-экономическая программа (отчисления в размере 1% от 20,55 млн. евро) на инициативы в интересах тревеллеров в 2002 году	205 500
Предполагаемое расходование средств в 2002 году на инициативы по линии УППЗ, касающиеся тревеллеров	4 200 000
Общий объем финансовых ассигнований в интересах тревеллеров в 2002 году	95 472 606

### Кросс-секторальные вопросы

#### *Национальная стратегия борьбы с нищетой*

45. Национальная стратегия борьбы с нищетой (НСБН) свидетельствует о том важном значении, которое правительство придает преодолению неблагоприятных моментов, характеризующих положение общины тревеллеров. Основные обязательства включают в себя, в частности, повышение качества жизни тревеллеров посредством обеспечения надлежащего образования, здравоохранения и жилищных услуг и устранение любых

остающихся препятствий на пути всестороннего участия тревеллеров в трудовой деятельности и социальной жизни страны.

46. НСБН была подвергнута пересмотру в соответствии с национальным соглашением о партнерстве, а именно Программой в области обеспечения процветания и справедливости (ППС). Общая задача применительно к тревеллерам заключается в том, чтобы повысить качество их жизни посредством предоставления надлежащих услуг в области образования, здравоохранения и жилищной сфере и устранить любые остающиеся препятствия на пути всестороннего участия тревеллеров в трудовой деятельности и социальной жизни страны.

Национальная стратегия борьбы с нищетой предусматривает решение следующих ключевых задач в интересах тревеллеров:

- сократить разрыв в продолжительности жизни между тревеллерами и населением в целом по крайней мере на 10% к 2007 году;
- добиться зачисления всех тревеллеров в начальные школы с надлежащим учетом их возраста к 2003 году;
- увеличить коэффициент перевода тревеллеров на уровень неполной средней школы до 95% к 2004 году;
- в каждом высшем учебном заведении увеличить в два раза количество студентов, являющихся выходцами из маргинализированных слоев населения, включая тревеллеров и беженцев, к 2005 году (в пределах 15-процентной квоты);
- все семьи тревеллеров, которые, согласно пятилетним программам обеспечения жильем тревеллеров, разработанным местными властями, считаются нуждающимися в жилье, будут обеспечены надлежащим жильем к концу 2004 года.

В целях содействия решению этих задач по линии ряда министерств в 2002 году было выделено приблизительно 98 млн. евро.

## **Избирательная система**

47. В Избирательном законе 1992 года признается, что отдельное лицо может обычно проживать в нескольких местах и поэтому имеет *prima facie* право на регистрацию по тому или иному местожительству (в соответствии с Законом под "местожительством" не обязательно подразумевается какой-либо жилой объект). Закон предусматривает, что в указанных обстоятельствах отдельное лицо может быть зарегистрировано только один раз и решение об определении местожительства этого лица принимается "с учетом любого его волеизъявления". Данное положение позволяет тревеллерам регистрироваться в качестве избирателей, пусть даже они ведут кочевой образ жизни.

48. Во исполнение соответствующих рекомендаций, принятых Целевой группой по положению общины тревеллеров, Министерство по вопросам охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления предложило местным властям при составлении регистра избирателей поручить своим компетентным органам и действующим на их территории советам городских районов, отвечающим за обеспечение тревеллеров жильем или решение любого другого вопроса, затрагивающего тревеллеров, добиваться постановки на учет максимального числа тревеллеров в качестве избирателей при обеспечении того, чтобы каждый избиратель был зарегистрирован только один раз и, в надлежащих случаях, в регистрационном участке по своему выбору.

## **Средства массовой информации**

49. Национальный союз журналистов разработал Руководящие принципы сообщения информации по вопросам, затрагивающим представителей этнических меньшинств. Эти руководящие принципы охватывают такие вопросы, как использование правильной терминологии, осознание факторов межобщинной напряженности, сбалансированное представление информации и необходимость проявления уважения к тревеллерам как к полноправным гражданам государства. Ссылка на этническое происхождение отдельного лица должна делаться только в случае необходимости и на соответствующей основе.

50. Что касается печатных материалов, то в данный момент не существует никаких нормативных положений, регулирующих порядок рассмотрения жалоб на действия органов печати. Однако в рамках Национального объединения издателей газет Ирландии (НОИГИ), организации, представляющей национальные ежедневные и еженедельные газеты, действует институт Представителя читательской аудитории, обеспечивающий читателям определенные возможности для подачи жалоб и получения удовлетворения, например посредством публикации опровержений, разъяснений и принесения извинений. Вместе с этой системой НОИГИ разработало Кодекс практики по вопросам охраны

частной жизни, которого придерживаются все его члены. В настоящее время НОИГИ проводит обзор возможных путей функционирования независимого саморегулирующегося механизма, предназначенного для рассмотрения жалоб на действия органов печати.

51. В согласованной программе для правительства, опубликованной в июне 2002 года, указывается, что в рамках деятельности статутного Совета по делам печати и более совершенных законов, касающихся охраны частной жизни, правительство приступит к осуществлению реформ исковых законов, с тем чтобы привести их в соответствие с исковыми законами других государств. В середине сентября 2002 года министр юстиции, по вопросам равенства прав и законодательной реформы учредил Юридическую консультативную группу по проблеме диффамации.

52. Когда информационные материалы предположительно носят диффамационный характер, любое лицо, включая представителей общины тревеллеров, может возбудить иск на предмет диффамации в суде. Признается также, что не все жалобы на действия органов печати требуют судебного вмешательства.

## **Заключение**

53. Правительство понимает, что, по мнению многих тревеллеров, на общине тревеллеров сказывается ряд происшедших изменений существенного характера, таких, как внесение поправок в законодательство о поддержании общественного порядка на основании Закона о жилье (разные положения) 2002 года, передача связанных с дискриминацией дел, касающихся санкционированных мест проживания, из ведения Трибунала по вопросам равноправия в ведение районных судов и неотнесение тревеллеров к категории этнического меньшинства в настоящем докладе. Правительство полагает, что эти изменения никоим образом не связаны друг с другом; что каждое из указанных законодательных положений является само по себе обоснованным и что в первоначальном докладе Целевой группы по положению общины тревеллеров 1995 года тревеллеры не определялись в качестве этнического меньшинства.

54. Эти проблемы не должны затмевать тот достигнутый значительный прогресс, о котором говорилось выше. В этом отношении особо следует отметить разработку стратегии медицинского обслуживания тревеллеров и приверженность делу осуществления стратегии обеспечения образования тревеллеров. Стратегия в области медицинского обслуживания и предлагаемая стратегия обеспечения образования открывают возможность для решения вопросов, затрагивающих тревеллеров, на комплексной и стратегической основе в двух ключевых областях.

55. Однако несмотря на содержащуюся в докладе информацию, свидетельствующую о достижении немалых результатов на местах, еще многое предстоит сделать для того, чтобы улучшить положение тревеллеров в Ирландии. Правительство подтверждает свою приверженность реализации этой задачи.

## Добавление II

### МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Принята резолюцией 2106 А (XX) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1965 года

Вступление в силу: 4 января 1969 года в соответствии со статьей 19

#### Преамбула

*Государства - участники настоящей Конвенции,*

*считая, что Устав Организации Объединенных Наций основан на принципах достоинства и равенства, присущих каждому человеку, и что все государства - члены Организации обязались предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для достижения одной из целей Организации Объединенных Наций, состоящей в поощрении и развитии всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии,*

*считая, что Всеобщая декларация прав человека провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и свободами, провозглашенными в ней, без какого бы то ни было различия, в частности без различия по признаку расы, цвета кожи или национального происхождения,*

*считая, что все люди равны перед законом и имеют право на равную защиту закона от всякой дискриминации и от всякого подстрекательства к дискриминации,*

*считая, что Организация Объединенных Наций осудила колониализм и любую связанную с ним практику сегрегации и дискриминации, где бы и в какой бы форме они ни проявлялись, и что Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам от 14 декабря 1960 года (резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи) подтвердила и торжественно провозгласила необходимость незамедлительно и безоговорочно положить всему этому конец,*

*считая, что Декларация Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 20 ноября 1963 года (резолюция 1904 (XVIII) Генеральной Ассамблеи) торжественно подтверждает необходимость скорейшей*



ликвидации расовой дискриминации во всем мире, во всех ее формах и проявлениях, и обеспечения понимания и уважения достоинства человеческой личности,

*будучи убеждены в том*, что всякая теория превосходства, основанного на расовом различии, в научном отношении ложна, в моральном - предосудительна, а в социальном - несправедлива и опасна и что не может быть оправдания для расовой дискриминации где бы то ни было: ни в теории, ни на практике,

*подтверждая*, что дискриминация людей по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения является препятствием к дружественным и мирным отношениям между нациями и может привести к нарушению мира и безопасности среди народов, а также гармоничного сосуществования лиц даже внутри одного и того же государства,

*будучи убеждены в том*, что существование расовых барьеров противоречит идеалам любого человеческого общества,

*встревоженные* проявлениями расовой дискриминации, все еще наблюдающимися в некоторых районах мира, а также государственной политикой, основанной на принципе расового превосходства или расовой ненависти, как, например, политикой апартеида, сегрегации или разделения,

*преисполненные решимости* принять все необходимые меры для скорейшей ликвидации расовой дискриминации во всех ее формах и проявлениях и предупреждать и искоренять расистские теории и практику их осуществления с целью содействия взаимопониманию между расами и создания международного сообщества, свободного от всех форм расовой сегрегации и расовой дискриминации,

*принимая во внимание* Конвенцию о дискриминации в области труда и занятий, утвержденную Международной организацией труда в 1958 году, и Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования, утвержденную Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в 1960 году,

*желая* осуществить принципы, изложенные в Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и обеспечить для достижения этой цели скорейшее проведение практических мероприятий,

*согласились* о нижеследующем:

## **Часть I**

### **Статья 1**

1. В настоящей Конвенции выражение "расовая дискриминация" означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, имеющие целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни.
2. Настоящая Конвенция не применяется к различиям, исключениям, ограничениям или предпочтениям, которые государства - участники настоящей Конвенции проводят или делают между гражданами и негражданами.
3. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как влияющее в какой-либо мере на положения законодательства государств-участников, касающиеся национальной принадлежности, гражданства или натурализации, при условии, что в таких постановлениях не проводится дискриминации в отношении какой-либо определенной национальности.
4. Принятие особых мер с исключительной целью обеспечения надлежащего прогресса некоторых расовых или этнических групп или отдельных лиц, нуждающихся в защите, которая может оказаться необходимой для того, чтобы обеспечить таким группам или лицам равное использование и осуществление прав человека и основных свобод, не рассматривается как расовая дискриминация при условии, однако, что такие меры не имеют своим последствием сохранение особых прав для различных расовых групп и что они не будут оставлены в силе по достижении тех целей, ради которых они были введены.

### **Статья 2**

1. Государства-участники осуждают расовую дискриминацию и обязуются безотлагательно всеми возможными способами проводить политику ликвидации всех форм расовой дискриминации и способствовать взаимопониманию между всеми расами, и с этой целью:
  - а) каждое государство-участник обязуется не совершать в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и

гарантировать, что все государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, будут действовать в соответствии с этим обязательством;

b) каждое государство-участник обязуется не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями;

c) каждое государство-участник должно принять эффективные меры для пересмотра политики правительства в национальном и местном масштабе, а также для исправления, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или увековечению расовой дискриминации всюду, где она существует;

d) каждое государство-участник должно, используя все надлежащие средства, в том числе и законодательные меры, в зависимости от обстоятельств, запретить расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями, и положить ей конец;

e) каждое государство-участник обязуется поощрять, в надлежащих случаях, объединяющие многорасовые организации и движения, равно как и другие мероприятия, направленные на уничтожение расовых барьеров, и не поддерживать те из них, которые способствуют углублению расового разделения.

2. Государства-участники должны принимать, когда обстоятельства этого требуют, особые и конкретные меры в социальной, экономической, культурной и других областях с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц, к ним принадлежащих, с тем чтобы гарантировать им полное и равное использование прав человека и основных свобод. Такие меры ни в коем случае не должны в результате привести к сохранению неравных или особых прав для различных расовых групп по достижении тех целей, ради которых они были введены.

### **Статья 3**

Государства-участники особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и искоренять всякую практику такого характера на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

#### **Статья 4**

Государства-участники осуждают всякую пропаганду и все организации, основанные на идеях или теориях превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения или пытающиеся оправдать или поощрять расовую ненависть и дискриминацию в какой бы то ни было форме, и обязуются принять немедленные и позитивные меры, направленные на искоренение всякого подстрекательства к такой дискриминации или актов дискриминации, и с этой целью они в соответствии с принципами, содержащимися во Всеобщей декларации прав человека, и правами, ясно изложенными в статье 5 настоящей Конвенции, среди прочего:

- а) объявляют караемым по закону преступлением всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, всякое подстрекательство к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения, а также предоставление любой помощи для проведения расистской деятельности, включая ее финансирование;
- б) объявляют противозаконными и запрещают организации, а также организованную и всякую другую пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней, и признают участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым законом;
- с) не разрешают национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней.

#### **Статья 5**

В соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье 2 настоящей Конвенции, государства-участники обязуются запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, без различия расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления следующих прав:

- а) права на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие;

b) права на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями;

c) политических прав, в частности права участвовать в выборах - голосовать и выставлять свою кандидатуру - на основе всеобщего и равного избирательного права, права принимать участие в управлении страной, равно как и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также права равного доступа к государственной службе;

d) других гражданских прав, в частности:

- i) права на свободу передвижения и проживания в пределах государства;
- ii) права покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну;
- iii) права на гражданство;
- iv) права на вступление в брак и на выбор супруга;
- v) права на владение имуществом, как единолично, так и совместно с другими;
- vi) права наследования;
- vii) права на свободу мысли, совести и религии;
- viii) права на свободу убеждений и на свободное выражение их;
- ix) права на свободу мирных собраний и ассоциаций;

e) прав в экономической, социальной и культурной областях, в частности:

- i) права на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиту от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение;
- ii) права создавать профессиональные союзы и вступать в них;

- iii) права на жилище;
  - iv) права на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание;
  - v) права на образование и профессиональную подготовку;
  - vi) права на равное участие в культурной жизни;
- f) права на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки.

#### **Статья 6**

Государства-участники обеспечивают каждому человеку, на которого распространяется их юрисдикция, эффективную защиту и средства защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих, в нарушение настоящей Конвенции, на его права человека и основные свободы, а также права предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении или удовлетворении за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации.

#### **Статья 7**

Государства-участники обязуются принять немедленные и эффективные меры, в частности в областях преподавания, воспитания, культуры и информации, с целью борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации, поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами, а также популяризации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации и настоящей Конвенции.

## Часть II

### Статья 8

1. Должен быть учрежден Комитет по ликвидации расовой дискриминации (в дальнейшем именуемый "Комитет"), состоящий из восемнадцати экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной беспристрастностью, избираемых государствами-участниками из числа своих граждан, которые должны выполнять свои обязанности в личном качестве, причем уделяется внимание справедливому географическому распределению и представительству различных форм цивилизации, а также главных правовых систем.
2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.
3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции. Каждый раз по крайней мере за три месяца до даты выборов Генеральный секретарь готовит список, в который в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица, с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список государствам - участникам Конвенции.
4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств - участников Конвенции, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, избранными в Комитет членами являются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств - участников Конвенции.
5. а) Члены Комитета избираются на четыре года. Однако срок полномочий девяти членов, избранных на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; немедленно после первых выборов имена этих девяти членов определяются по жребию председателем Комитета;  
  
б) для заполнения непредвиденных вакансий государство - участник Конвенции, эксперт которого не состоит более членом Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан, при условии одобрения Комитетом.

6. Государства-участники несут ответственность за покрытие расходов членом Комитета в период выполнения ими обязанностей в Комитете.

### **Статья 9**

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклад о принятых законодательных, судебных, административных или других мерах, с помощью которых проводятся в жизнь положения настоящей Конвенции: а) в течение года после вступления в силу настоящей Конвенции для данного государства; и б) впоследствии каждые два года и всякий раз, когда этого требует Комитет. Комитет может запрашивать у государств - участников Конвенции дополнительную информацию.

2. Комитет ежегодно через Генерального секретаря представляет доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может делать предложения и общие рекомендации, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств - участников Конвенции. Такие предложения и общие рекомендации сообщаются Генеральной Ассамблее вместе с замечаниями государств - участников Конвенции, если таковые имеются.

### **Статья 10**

1. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры.
2. Комитет избирает своих должностных лиц сроком на два года.
3. Секретариат Комитета обеспечивается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
4. Заседания Комитета обычно проводятся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

### **Статья 11**

1. Если какое-либо государство-участник считает, что другое государство-участник не выполняет положений настоящей Конвенции, то оно может довести это до сведения Комитета. Комитет затем передает это сообщение заинтересованному государству-участнику. В течение трех месяцев получившее уведомление государство представляет



Комитету письменные объяснения или заявления, освещающие этот вопрос и меры, которые могли быть приняты этим государством.

2. Если вопрос не урегулирован к удовлетворению обеих сторон путем двусторонних переговоров или каким-либо иным доступным им путем в течение шести месяцев после получения таким государством первоначального уведомления, то любое из этих двух государств имеет право вновь передать этот вопрос на рассмотрение Комитета путем соответствующего уведомления Комитета, а также другого государства.

3. Комитет рассматривает переданный ему вопрос в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи после того, как он установит, в соответствии с общепризнанными принципами международного права, что все доступные внутренние средства правовой защиты были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

4. По любому переданному на его рассмотрение вопросу Комитет может предложить заинтересованным государствам-участникам представить любую относящуюся к делу информацию.

5. Если какой-либо вопрос, вытекающий из положений настоящей статьи, находится на рассмотрении Комитета, то заинтересованные государства-участники имеют право направить своих представителей для участия в заседаниях Комитета без права голоса на период рассмотрения данного вопроса.

## **Статья 12**

1. а) После того как Комитет получил и тщательно проверил всю информацию, которую он считает необходимой, Председатель назначает специальную Согласительную комиссию (в дальнейшем именуемая "Комиссия") в составе пяти человек, которые могут быть или не быть членами Комитета. Члены Комиссии назначаются с единодушного согласия сторон в споре, и Комиссия предоставляет свои добрые услуги заинтересованным государствам в целях миролюбивого урегулирования данного вопроса на основе соблюдения положений Конвенции.

б) Если между государствами, являющимися сторонами в споре, не будет в течение трех месяцев достигнуто согласия относительно всего состава или части состава Комиссии, то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия между государствами, являющимися сторонами в споре, избираются из состава членов Комитета большинством в две трети голосов путем тайного голосования.

2. Члены Комиссии выполняют свои обязанности в своем личном качестве. Они не должны быть гражданами государств, являющихся сторонами в споре, или государства, не участвующего в Конвенции.
3. Комиссия избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры.
4. Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом другом удобном месте по решению Комиссии.
5. Секретариат, который обеспечивается в соответствии с пунктом 2 статьи 10 Конвенции, также обслуживает Комиссию, если спор между государствами - участниками Конвенции приведет к созданию Комиссии.
6. Государства, являющиеся сторонами в споре, в равной мере несут все расходы членов Комиссии в соответствии со сметой, представляемой Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
7. Генеральный секретарь имеет право оплачивать расходы членов Комиссии, если это необходимо, до их возмещения государствами, являющимися сторонами в споре, в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.
8. Полученная и изученная Комитетом информация предоставляется в распоряжение Комиссии, и Комиссия может предложить заинтересованным государствам представить любую относящуюся к делу информацию.

### **Статья 13**

1. Когда Комиссия полностью рассмотрит вопрос, она должна подготовить и представить Председателю Комитета доклад, содержащий ее заключения по всем вопросам, относящимся к фактической стороне спора между сторонами, и такие рекомендации, которые она признает необходимыми для разрешения спора.
2. Председатель Комитета должен направить доклад Комиссии каждому из государств, участвующих в споре. В течение трех месяцев эти государства должны сообщить Председателю Комитета о том, согласны ли они с рекомендациями, содержащимися в докладе Комиссии.

3. По истечении периода, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, Председатель Комиссии должен направить доклад Комиссии и заявления заинтересованных государств-участников другим государствам - участникам Конвенции.

## **Статья 14**

1. Государство-участник может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником каких-либо прав, изложенных в настоящей Конвенции. Комитет не должен принимать никаких сообщений, если они касаются государства - участника Конвенции, не сделавшего такого заявления.

2. Любое государство-участник, которое делает заявление, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, может учредить или указать орган в рамках своей национальной правовой системы, который будет компетентен принимать и рассматривать петиции отдельных лиц и групп лиц в пределах своей юрисдикции, которые заявляют, что они являются жертвами нарушения какого-либо из прав, изложенных в настоящей Конвенции, и которые исчерпали другие доступные местные средства правовой защиты.

3. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, а также наименование любого органа, учрежденного или указанного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, должны быть депонированы соответствующим государством-участником у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает их копии остальным государствам-участникам. Заявление может быть в любое время взято обратно путем уведомления об этом Генерального секретаря, но это не должно ни в коей мере отражаться на сообщениях, находящихся на рассмотрении Комитета.

4. Список петиций составляется органом, учрежденным или указанным в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, а заверенные копии этого списка ежегодно сдаются через соответствующие каналы Генеральному секретарю, причем их содержание не должно предаваться гласности.

5. В случае, если petitioner не удовлетворен действиями органа, учрежденного или указанного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, он имеет право в течение шести месяцев передать данный вопрос в Комитет.

6. а) Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое полученное им сообщение до сведения государства-участника, обвиняемого в нарушении какого-либо из положений Конвенции, но соответствующее лицо или группа лиц не называются без его или их ясно выраженного согласия. Комитет не должен принимать анонимных сообщений.

б) В течение трех месяцев получившее уведомление государство представляет Комитету письменные объяснения или заявления, освещающие этот вопрос и меры, которые могли быть приняты этим государством.

7. а) Комитет рассматривает сообщения с учетом всех данных, представленных в его распоряжение заинтересованным государством-участником и петиционером. Комитет не должен рассматривать никаких сообщений от какого-либо петиционера, если он не установит, что петиционер исчерпал все доступные внутренние средства правовой защиты. Однако это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

б) Комитет направляет свои предложения и рекомендации, если таковые имеются, заинтересованному государству-участнику и петиционеру.

8. Комитет включает в свой ежегодный доклад резюме таких сообщений и, в случае надобности, краткое изложение объяснений и заявлений заинтересованных государств-участников, а также свои собственные предложения и рекомендации.

9. Комитет компетентен выполнять функции, предусмотренные в этой статье, лишь в тех случаях, когда по крайней мере десять государств - участников Конвенции сделали заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

## **Статья 15**

1. До достижения целей Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, содержащейся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года, положения настоящей Конвенции никоим образом не ограничивают права подачи петиций, предоставленного этим народам в силу других международных документов или Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями.

2. а) Комитет, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 8 настоящей Конвенции, получает копии петиций от органов Организации Объединенных Наций,

которые занимаются вопросами, непосредственно относящимися к принципам и целям данной Конвенции, и предоставляет им мнения и рекомендации по этим петициям при рассмотрении петиций от жителей подопечных и самоуправляющихся территорий и всех других территорий, в отношении которых применяется резолюция 1514 (XV), касающаяся вопросов, предусмотренных настоящей Конвенцией, которые находятся на рассмотрении этих органов.

b) Комитет получает от компетентных органов Организации Объединенных Наций экземпляры докладов, касающихся законодательных, судебных, административных и других мероприятий, непосредственно относящихся к принципам и целям настоящей Конвенции и проводимых управляющими державами в территориях, упомянутых в подпункте а) настоящего пункта, а также выражает по этому поводу свое мнение и делает рекомендации этим органам.

3. Комитет включает в свой доклад Генеральной Ассамблее резюме петиций и докладов, полученных им от органов Организации Объединенных Наций, а также мнение и рекомендации Комитета, относящиеся к данным петициям и докладам.

4. Комитет запрашивает у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций всю относящуюся к целям данной Конвенции и находящуюся в его распоряжении информацию относительно территорий, упомянутых в пункте 2 а) настоящей статьи.

## **Статья 16**

Положения настоящей Конвенции, касающиеся урегулирования споров или рассмотрения жалоб, применяются без ущерба для других методов разрешения споров или жалоб в области дискриминации, изложенных в основополагающих документах Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений или в конвенциях, одобренных последними, и не препятствуют государствам-участникам использовать другие методы для разрешения споров в соответствии с общими или специальными международными соглашениями, действующими в отношениях между ними.

## **Часть III**

## **Статья 17**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством - членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством - участником Статута Международного Суда и любым

другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### **Статья 18**

1. Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения для любого государства, указанного в пункте 1 статьи 17 настоящей Конвенции.

2. Присоединение совершается путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### **Статья 19**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать седьмой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать седьмой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

### **Статья 20**

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам, которые являются или могут стать участниками настоящей Конвенции, текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения. Любое государство, возражающее против оговорки, должно в течение девяноста дней со дня вышеуказанного извещения уведомить Генерального секретаря о том, что оно не принимает данную оговорку.

2. Оговорки, не совместимые с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускаются, равно как и оговорки, могущие препятствовать работе каких-либо органов, созданных на основании настоящей Конвенции. Оговорка считается несовместимой или

препятствующей работе, если по крайней мере две трети государств - участников Конвенции возражают против нее.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря. Такое уведомление вступает в силу в день его получения.

### **Статья 21**

Каждое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения уведомления об этом Генеральным секретарем.

### **Статья 22**

Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не разрешен путем переговоров или процедур, специально предусмотренных в настоящей Конвенции, передается, по требованию любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, если стороны в споре не договорились об ином способе урегулирования.

### **Статья 23**

1. Требование о пересмотре настоящей Конвенции может быть выдвинуто в любое время любым государством-участником путем письменного уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций принимает решение о том, какие меры, если таковые необходимы, следует провести в связи с таким требованием.

### **Статья 24**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 17 настоящей Конвенции, следующие сведения:

- a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями 17 и 18;
- b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 19;
- c) о сообщениях и заявлениях, полученных в соответствии со статьями 14, 20 и 23;
- d) о денонсациях в соответствии со статьей 21.

## **Статья 25**

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам, принадлежащим к любой из категорий, упомянутых в пункте 1 статьи 17 Конвенции.

-----